

11744/B.

B XXIV Dod

22101522713





Digitized by the Internet Archive in 2017 with funding from Wellcome Library



## ÉLOGE

DE

# REMBERT DODOENS.











# ÉLOGE

BE

# REMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS BU XVIC SIÈCLE,

PRONONCÉ A LA SÉANCE SOLENNELLE DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES ET NATURELLES DE MALINES, LE 8 OCTOBRE 1849,

PAR P.-J. D'AVOINE,

Docteur en médecine, Président de la société et membre de plusieurs sociétés médicales et scientifiques nationales et étrangères

SUIVI DE LA

### CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

#### PAR REMBERT DODOENS

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES ŒUVRES DU CÉLÈBRE BOTANISTE DE MALINES

PAR LE MÊME AUTEUR

#### ET PAR CHARLES MORREN,

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à l'Université de Liége, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire de Suède et Norwège, de l'ordre Royal de Danebrog, de la Couronne de Chène etc.

#### **OUVRAGE**

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

« Malheur à la nation qui ne souvieut « plus de l'histoire de ses pères! son « histoire à elle touche à sa fin. »

OEuvres complètes de Felix Bogaerts, pensées et maximes, pag. 278.

MALINES, Typographie de J.-F. Olbrechts. BRUXELLES,

Chez Decq: Libraire, rue de la Magdeleine.

**—** 1850. —

HISTORICAL MEDICAL MEDICAL

## ÉLOGE

DE

# REMBERT DODOENS,

MÉDECIN ET BOTANISTE MALINOIS DU XVIC SIÈCLE.

Messieurs,

Depuis plus de trois ans, j'ai saisi, à chaque solennité annuelle qui nous a réunis, l'occasion de fixer votre attention sur cette période, si importante dans l'histoire de la médecine et dans la marche ascendante de la civilisation, qui comprend le 15<sup>me</sup> et 16<sup>me</sup> siècles, qu'on est convenu d'appeler la période érudite et qui a été marquée par le reveil et l'activité inouie de la pensée parmi les peuples de l'Occident; je me suis

imposé chaque année la tâche d'explorer ce vaste champ, où l'intelligence humaine s'eccupa alors à réunir et à coordonner les débris de la science, à la restaurer et à préparer la voie aux brillantes découvertes des siècles futurs, en m'efforçant surtout d'exhumer de l'oubli quelques uns des laborieux ouvriers de la pensée, nés dans nos murs, qui ont vécu à cette époque mémorable et de signaler leurs noms vénérés et leurs nobles travaux à la reconnaissance et à l'admiration de nos concitoyens.

J'ai pu successivement passer en revue dans la route où je suis entré les mérites de Joachim Roclants, de Thomas De Rye, de Jean Storms et appeler votre attention sur cette savante trinité médicale d'extraction Malinoise.

Persistant dans la même voie, et pour achever ma tâche, je me trouve aujourd'hui dans cet ordre d'idées, transporté en présence d'un grand homme, devant lequel l'insuffisance de mes moyens me fait reculer.

Dodoens! Dodoens! Quel est le Malinois qui, en entendant prononcer ce nom illustre, n'éprouve un vif sentiment de profonde sympathie et d'orgueil national? Quel est parmi nous le médecin, quel est le botaniste ou même le simple horticulteur qui ne sent vibrer, devant cette ombre vénérable, une fibre généreuse? Mais il faudrait, je le répète, pour célébrer une telle renommée scientifique, des hommes plus capables que moi, des talents que je ne possède pas.

Toutefois, connaissant votre indulgence et pénétré d'admiration pour ce grand homme, je me hasarderai timidement à retracer quelques traits de sa vie. Vous le savez, Messieurs, Rembert Dodoens, plus connu sous le nom de Dodonée, naquit à Malines le 29 juin 1517, à une époque qu'on peut appeler l'âge d'or de cette ville. Dans ce temps, en effet, une princesse belge, l'immortelle Marguerite d'Autriche, tenait d'une main virile les rènes du gouvernement et faisait fleurir le commerce, l'industrie, les lettres et tout ce qui tient à la culture de l'esprit.

La munificence de Marguerite et l'état florissant de notre cité avaient attiré à Malines les ancêtres de notre illustre concitoyen qui paraissent originaires d'une province septentrionale et maritime de l'ancienne Belgique, telle qu'elle était constituée à cette époque. Cette émigration, que tant d'autres exécutèrent comme eux, ne doit pas vous étonner, car l'histoire nous montre, à chaque pas, que l'homme recherche par tout les lieux, où il peut exercer librement et avec fruit tous les ressorts de son génie, et où il a la perspective de voir ses efforts encouragés.

Nous ne possédons aucun détail sur les premières années de sa vie; nous ignorons même le nom de la ville où il fit ses études, bien qu'il ne soit possible de douter que le collège de sa ville natale eut l'honneur de le compter au nombre de ses élèves.

Comment en aurait-il pu être autrement? alors que la présence de la Gouvernante à Malines avait doté notre ville d'un établissement d'instruction moyenne, auquel rien ne manquait sous le rapport de l'execllence des études et de la célébrité des professeurs.

Aussitôt qu'il eut achevé ses humanités, il se rendit à Louvain et s'y adonna à l'étude des sciences médicales, sous les professeurs Arnold Noot, de Hal, Léonard Willemaers, de Louvain, Jean

Heems, d'Armentières et Paul Roels, de Termonde. Pendant son séjour à l'Alma Mater, le jeune Dodoens se signala par ses progrès en médecine. Aussi, dès le 10 septembre 1535, il fut en état de subir les examens de licencié en médecine, quoiqu'il cût à peine atteint l'âge de 18 ans, sous le rectorat de Jean Doye, d'Ouvaing, près de Valenciennes, professeur de la faculté de théologie.

L'étude de la médecine n'avait pas entièrement absorbé les moments de notre jeune licencié, il les utilisa à se perfectionner dans les langues greeque et latine et commença à se passionner pour l'étude des plantes, pour lesquelles il conserva toute sa vie une prédilection particulière, comme le prouvent les nombreux ouvrages dont il dota sa patrie et la science.

Sa vaste intelligence, son étonnante facilité au travail, lui avaient fait entreprendre notamment l'étude de la cosmographie, de la géographie et en outre de toutes les branches des connaissesances médicales.

Chacun de nous, Messieurs, peut apprécier les immenses avantages que de jeunes gens comme notre Dodoens devaient tirer des voyages scientifiques; leur utilité est devenue si claire aujourd'hui, que notre gouvernement les a prescrits dans une loi sur l'instruction publique et que le Ministre éclairé, qui dirige aujourd'hui le département de l'intérieur, a même institué des voyages scientifiques pour les jeunes commerçants. A l'époque de Dodoens, ceux de nos compatriotes qui s'étaient distingués à l'université nationale, allèrent visiter les établissements scientifiques étrangers. Aussi notre jeune licencié, après avoir appris tout ce qu'on enseignait à Louvain, résolut de perfectionner

ses connaissances en se mettant en contact avec les sommités médicales de son siècle. Il parcourut successivement la France, l'Italie et l'Allemagne. Pendant ses pérégrinations, il fit la connaissance de plusieurs savants illustres et sut à son tour faire apprécier son immense savoir. C'est ainsi que Jean Gunther, d'Andernach, ayant traduit en latin les œuvres de Paul d'Egine, s'adressa à Dodoens pour l'inviter à collationner sa traduction avec le texte gree; notre compatriote s'acquitta si bien de cette tâche difficile et se montra si savant Helléniste, que le médeein allemand crut augmenter l'importance de la traduction en annoncant au public que Rembert Dodoens s'était chargé de la collation et du recensement du texte gree. Ce fut le premier pas de notre compatriote dans la littérature médicale, mais ce pas fut un pas de géant pour un jeune homme tel que lui. Suivant l'historien Melchior Adam, notre auteur ne se contenta pas d'une simple collation, il ajouta plusieurs passages à cet ouvrage, il y corrigea des erreurs importantes et l'orna d'une préface.

Après avoir passé plusieurs années à l'étranger il en rapporta une ample moisson d'observations et de découvertes scientifiques dans sa patrie et il se fixa définitivement dans la ville qui l'avait vu maître.

C'est là qu'il commença ces gigantesques travaux qui ont rendu son nom si célèbre, tant comme médecin que comme botaniste.

Son début fut un traité qu'il publia avec succès en 1548 sur la cosmographie, qui était fort en vogue à cette époque.

La réputation du jeune Dodoens l'avait précédé à Malines,

il obtint bientôt la confiance entière de ses compatriotes et du magistrat. En 1548 la régence de Malines l'appela aux fonctions de médecin de la ville. D'après les comptes municipaux, Dodoens occupa cette place jusqu'à son départ pour l'Allemagne, qui cut lieu en 1574.

Dodocns avait dans ses attributions la surveillance des maladies pestilentielles et contagieuses, conformément aux ordonnances des autorités municipales des années 1469, 1483, 1489, 1507, 1518, 1519 et 1556; et comme le pays était souvent ravagé à cette époque par de cruelles épidémies telles que la Suette, le Choléra, etc., les fonctions de médecin de la ville acquéraient de ce chef une importance qu'on ne peut méconnaître.

Il déploya dans ees nouvelles fonctions un zèle et une activité qui lui concilièrent l'estime générale (1). Que de fois n'eut-il pas occasion de consacrer ses talents au bien-être de ses concitoyens en les préservant de la contagion? Que d'avis salutaires ne donna-t-il pas pour empêcher que la ville ne fut infectée de maladies contagieuses? Dans tous les temps, dans toutes les épidémies, le médecin, vraiment digne de ce nom, a cru de son devoir d'indiquer au magistrat les mesures à prendre pour empêcher que les maladies épidémiques ne se propagent par des foyers d'infection; dans tous les temps, le magistrat a écouté la voix des hommes compétents, et n'a eu qu'à se louer en suivant les mesures sanitaires prescrites par cux.

Les médeeins de l'époque aetuelle ne sont pas restés en arrière

<sup>(</sup>I) Voir la note a la fin de l'Eloge.

de leurs devaneiers dans les eirconstances identiques; c'est une justice qui leur est due; personne n'ignore que dans les eruelles épidémies qui ont décimé notre eité, ils ont rivalisé de rèle pour porter des secours à tous les malades sans distinction d'état; et naguère encore pendant les ravages du Choléra, ils se sont mis à la disposition de l'autorité et ont offert leurs services gratuits à tous les malheureux.

Malgré les soins incessants qu'exigeait sa qualité de médeein municipal, malgré sa nombreuse clientelle, Dodoens n'interrompit point ses veilles, ni ses savantes investigations, tant en médeeine que dans la botanique; celle-ei charmait particulièrement ses loisirs.

Sa tête encyclopédique murie par la pratique et l'exercice continuel de la pensée, était destinée à reculer les bornes de cette science.

Avant de publier son immense ouvrage de l'histoire des plantes, il résolut d'en rendre publies des morceaux détachés pour pressentir sans doute l'opinion du monde savant.

Sa modestie le porta à n'y assigner d'autre but que celui de rectifier quelques erreurs et lacunes de ses devanciers.

Le premier opuscule qu'il publia sur cette matière, fut un traité latin intitulé: De frugum historia. Cet ouvrage fut dédié, en 1552, à Gérard Van Veltwyck, trésorier de la toison d'or et l'un des amateurs les plus distingués d'horticulture de son temps. Ce livre cut une vogue extraordinaire; l'auteur le fit suivre en 1553 d'un autre intitulé: Trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines; c'était la collection des

planches des trois premiers livres de son histoire des plantes, qui était sons presse.

Dodoens dédia au Magistrat de sa ville natale ce travail qui eut également un immense succès et exeita plus vivement dans le public le désir de voir paraître son grand ouvrage, c'est-à-dire, l'herbier ou l'histoire des plantes. Enfin au commencement de l'année 1554 parut le Cruydeboeck, in-folio. Cette œuvre colossale, fruit de tant de veilles, d'efforts persévérants et de plusieurs années d'observation, remplie de découvertes les plus intéressantes et d'une foule d'aperçus nouveaux, fut dédiée à Marie de Hongrie, Gouvernante des Pays-Bas et produisit sur le monde sayant une sensation extraordinaire.

La première édition fut enlevée en quelques jours avec une étonnante rapidité, tant cette science était goûtée et en honneur en Belgique où elle comptait les amateurs les plus nombreux et les plus distingués.

Il ne nous reste plus de cette première édition que des lambeaux, de sorte qu'un exemplaire est devenu aujourd'hui une rareté bibliographique, au point que le savant Van Hulthem, de Gand, l'avait cherché pendant 25 ans; cependant de nos jours l'infatigable professeur et le célèbre botaniste Morren fut assez heureux d'exhumer un exemplaire complet de cette précieuse édition, dans le meilleur état de conservation et orné du vrai portrait de l'auteur.

L'histoire des plantes plaça Dodoens au premier rang des botanistes de son siècle et rendit son nom célèbre dans toute l'Europe.

Dodonée devint l'oracle du monde savant; de toutes parts lui arrivèrent les témoignages les plus flatteurs, et partout ses publications reçurent l'accueil le plus enthousiaste; il eut la satisfaction de voir son herbier traduit en différentes langues par les botanistes les plus distingués, parmi lesquels il suffira de citer Charles De l'Escluse (Clusius).

Sa renommée se répandit bientôt dans les contrées les plus éloignées, et à tout moment des savants étrangers vinrent lui faire les offres les plus brillantes.

La régence de la ville de Louvain ne pouvait rester impassible devant les succès prodigieux de notre concitoyen, elle voulut faire une acquisition précieuse pour son université en s'adjoignant comme professeur un homme dont le mérite transcendant pouvait jeter un grand éclat sur cette établissement. Elle envoya à cette fin au mois de mai 1557 à Malines, son secrétaire Barthélemi Van den Heetvelde, pour lui offrir la place de professeur. Dodonée n'accueillit pas les ouvertures de la ville de Louvain, qu'il considéra comme empreintes d'un mesquin intérêt, et il persista dans son refus, malgré qu'elle revint encore de nouveau à la charge.

Il rejeta définitivement les conditions qu'on lui avait proposées, comme contraires à sa dignité, et quoiqu'il eût préféré le professorat à sa nombreuse clientelle, pour pouvoir se vouer davantage à ses études favorites, il ne voulut point échanger la position honorable qu'il occupait dans une ville, dont il affectionnait le séjour, contre celle trop précaire et marquée au coin d'une lésinerie peu délicate, que lui présentait la régence de la ville de Louvain. Grâce à l'esprit étroit de celle-ci, Dodonée fut conservé à Malines, mais l'université de Louvain fut privée des talents et de la profonde érudition d'un homme supérieur.

Dodonée consacra le peu de temps qu'il resta encore dans nos murs, à plusieurs antres ouvrages sur la Botanique, qui eurent un grand retentissement; diverses éditions se succédèrent rapidement et furent enlevées comme par enchantement; mais comme tous les esprits supérieurs, il fut en butte aux attaques de l'envie à mesure que sa renommée, sortant des étroites limites de son pays, s'étendait dans les contrées les plus éloignées et lui conciliait les suffrages des hommes les plus éminents.

Le médeein Ronss, de Gand, entra le premier en lice, et adressa à notre auteur une réponse à sa lettre sur la bierre et la boisson des Egyptiens nommée Zython.

Dodoens ne se fit pas faute de le réfuter complètement.

Plusieurs grands personnages se disputèrent à l'envi notre concitoyen: en 1568 Joachim Hopper, scerétaire de Philippe II, lui fit savoir que ce monarque désirait remplacer son médecin, l'illustre Vésale, mort en 1564, par une antre sommité médicale belge et que sa Majesté avait écrit à cet égard au due d'Albe, en lui désignant Rembert Dodoens. Le président Viglius fit tous ses efforts pour concourir au même but; Dodoens dont la position était si agréable, si choyée à Malines, ne put se résoudre à accepter cette charge et allégua qu'à son âge il ne pouvait se décider à un tel déplacement; qu'en ontre la rémunération qu'on lui présentait (30 sous par jour,) formant les émoluments ordinaires du

médecin de la cour, ne pouvait le tenter. Ce n'étaient pas là toutefois les véritables motifs de son refus; Dodonée, comme tous les esprits supérieurs et les caractères fortement trempés, préferait conserver l'indépendance de son caractère, plutôt que de subir l'atmosplière servile qui règnait autour de Philippe II.

Il était trop éclairé pour pouvoir sympathiser avec la politique ombrageuse suivie par ce monarque, pendant la grande révolution du 16° siècle : d'un côté les idées de réforme et de liberté avaient germé dans les têtes des Belges; de l'autre, Philippe II, n'avait pas traité nos compatriotes de la manière que lui avait recommandé Charles-Quint, son illustre père. Les premières places furent partout occupées par les Espagnols à l'exclusion des Belges, et ce système impolitique joint à un régime fortement empreint de despotisme n'avait fait, qu'augmenter le mécontentement général de nos provinces, toujours si fières et si jalouses de leurs privilèges et de leurs franchises. Charles-Quint avait associé à sa gloire les premières familles et tous les hommes éminents de la Belgique; dans toutes les occasions ce grand Prince, Belge par la naissance, l'esprit et le cœur, leur avait donné la préférence sur la noblesse Castillane; abaissés dans leur orgueil national, antipatiques au caractère sombre du nouveau Monarque, impatients du joug de fer qu'il faisait peser sur la Belgique, nos compatriotes abhorrèrent de plus en plus la domination étrangère. Il ne faut donc pas s'étonner, lorsqu'au milieu de causes si profondes de division, vint surgir un sujet plus grand encore, lorsque sur l'horizon déjà si chargé de nuages, recélant tous les symptômes précurseurs d'une effroyable

tempête, apparut comme un métèrre sanglant, la figure sinistre du due d'Albe, lorsque le gouvernement de ce soldat brutal étendit une longue trainée de sang sur notre patrie, lorsque ses cufants les plus illustres, les Comtes d'Egmont et de Hornes portèrent leur tête sur l'échafaud et hatèrent l'explosion générale en Belgique; il ne faut pas s'étonner, dis-je, que dans de pareilles conjectures, un caractère aussi noble, un esprit aussi élevé que celui de Dodonée, ait décliné les offres et le contact d'une cour, qui venait de se signaler par des mesures, que l'histoire a enregistrées en caractères de sang!

Grâce à ces circonstances, Dodonée fut conservé à sa ville natale à laquelle plus d'une fois, en ces temps néfastes, il sut rendre des services signalés; en effet, Malines était alors exposée à des vexations de toute espèce, surchargée de logements militaires et en proie à toutes les horreurs de la guerre; ses magistrats erurent pouvoir utiliser, dans l'intérêt général, au milieu de ces tristes conjectures, la profonde vénération dont jouissait Dodonée; ils l'envoyèrent en députation avec le chevalier Antoine Keermans, près du Gouverneur militaire d'Anvers, Montano, afin de le supplier de prendre en considération l'état déplorable de Malines et d'obtenir la diminution des charges de la guerre (2).

Quelque temps après, un malheur domestique vint frapper notre compatriote dans ses affections les plus chères, il perdit le 30 avril de l'année 1572 une femme adorée. La ville entière

<sup>2,</sup> Voir la note à la fin de l'Eloge.

s'associa à sa douleur, et le magistrat fit à l'occasion des funérailles une distribution de vin, comme l'attestent les archives municipales (3).

Cependant Philippe II n'avait pas renoncé à son projet d'avoir à sa cour un médecin de notre pays et surtout Dodonée. Hopper et Viglius furent chargés de reprendre la négociation et de combiner leurs efforts pour y amener notre coneitoyen. Une circonstance désastreuse pour lui leur parut une occasion propre à vaincre ses répugnances. Il pleurait encore la mort de son épouse chérie, lorsque les troupes espagnoles firent subir à notre cité, le 2 octobre 1572 et jours suivants, le sac à jamais mémorable, qui la remplit de deuil et d'épouvante, l'âge ne fut pas plus épargné que le sexe, les personnes et les propriétés furent laissées à la merci d'une soldatesque effrénée. La maison de Dodoens fut pillée, comme tant d'autres; mais il eut le bonheur de se sauver ainsi que toute sa famille. Dans le premier moment de cette catastrophe, il résolut de quitter le pays et de chercher ailleurs la tranquillité et le repos, qu'il désespérait d'y voir revenir.

Dénué de tout, Dodoens se tourna dans cet état de détresse vers Viglius, qui fit de nouveaux efforts pour l'engager à accepter la place de médeein de la cour de Madrid et s'empressa de prévenir Joachim Hopper que, depuis le pillage de sa maison, Dodoens paraissait plus disposé à accepter les conditions qu'il lui avait jadis proposées.

<sup>3,</sup> Voir la note a la fin de l'Eloge.

Les causes, qui avaient amené cette disposition de Dodoens, cessèrent bientôt et avec elles son projet de s'éloigner de sa patrie; quelques semaines suffirent pour faire renaître la tranquillité à Malines et ramener ce grand homme au milieu de ses pénates; il eut une nouvelle entrevue avec le président Viglius, et il lui communiqua cette fois sa résolution définitive de rester dans la cité qui l'avait vu naître; il motiva la décision qu'il avait prise sur son grand âge (57 ans) qui ne lui permettait plus de changer de climat, et sur l'impossibilité où il se trouvait de pouvoir accepter les conditions qui lui avaient été offertes: Viglius donna à Joachim Hopper, le 10 novembre 1572, connaissance de cette résolution tout en l'assurant qu'il aurait difficilement trouvé dans notre pays une célébrité plus digne d'occuper, au point de vue de la science, la haute position qui lui avait été vainement présentée.

Bien que cruellement éprouvé en peu de temps, par la mort de son épouse, les désastres de la guerre et les spoliations des soldats Espagnols, Dodonée ne désespéra pas de jouir de plus de calme et de voir Malines reprendre sa physionomie habituelle; il s'y livra de nouveau à ses études favorites et à la rédaction de ses ouvrages de botanique. Il acheva en 1572 le troisième de ses petits traités sur l'histoire des plantes. Cet ouvrage parut eliez Plantin en 1574.

Tandis que la cour de Madrid avait fait des efforts inutiles pour attirer Dodoens, l'empereur Maximilien II lui fit offrir les fonctions, que Nicolas Biesius de Gand avait remplies près de sa personne et le nomma médecin de la famille impériale

avec un traitement considérable et une bourse de cent doubles ducats pour couvrir ses frais de voyage. Notre illustre compatriote accepta ces offres brillantes de l'empéreur et partit de Malines, vers le mois de septembre 1574, pour la capitale de l'Autriche, où il fut reçu, avec une attention et une bienveillance particulière, par l'empereur qui lui conféra le titre de conseiller aulique.

Dodoens trouva à Vienne son ami Charles De l'Escluse, qui depuis 1573 était directeur du jardin botanique de l'empereur. C'était sans doute un des motifs qui avait influencé sa détermination; leur amitié devint de plus en plus étroite et intime, leurs rapports furent continuels et ils y appelèrent leur ami commun De Lobel. Ces trois hommes distingués eurent de fréquentes relations entre eux, et ils sentirent bientôt tout l'avantage que la seience devait puiser dans la formation d'un centre d'action pour leur travaux littéraires.

Quoiqu'ils fussent souvent séparés par des distances considérables, Vienne et Anvers étaient successivement le lieu de leur réunion et Christophe Plantin fut, pour la botanique en Belgique, l'instrument et le lien de cette trinité scientifique, qui, la cultiva avec tant de succès.

Si Dodoens emprunta des planches à De l'Escluse, celui-ci se servait également des planches de son ami, ou, pour parler plus exactement, Christophe Plantin, qui les avait fait graver toutes à ses propres frais, les fit servir pour l'un et pour l'autre. Tournefort, qui ne savait pas que ces planches étaient

la propriété de Plantin, s'étonne de l'espèce d'indifférence de De l'Escluse au sujet des emprunts que lui fait Dodoens.

De Lobel puisa aussi au magasin d'Anvers, de sorte qu'il est difficile de juger ce que chacun des trois auteurs a fourni à la collection; ces savants en se communiquant mutuellement leurs découvertes et leurs idées firent faire à la botanique des progrès immenses. Ils avaient compris quel puissant levier la science peut trouver dans l'association, dans la réunion des forces.

Aujourd'hui ces idées ont généralement pris racine dans notre pays et nous voyons surgir partout des sociétés scientifiques.

Après la mort de Maximilien II, arrivée le 12 octobre 1576, son fils et son successeur Rodolphe II maintint Dodonée dans ses fonctions et dans son titre de conseiller aulique. Mais bientôt les amis de ce dernier lui écrivirent de la Belgique que ses intérêts réclamaient sa présence dans sa patrie, parce qu'on voulut profiter des troubles qui agitaient celle-ei, pour s'emparer des biens qu'il possédait aux environs d'Anvers et de Malines; ayant obtenu un congé de l'Empereur, il partit de Vienne pour sa ville natale; mais il fut obligé de s'arrêter à Cologne en apprenant la lutte sauglante dont le Brabant était alors le théâtre; il eut à se louer de sa prudence, car le 9 avril 1580, l'armée des états s'empara de Malines et ne fut pas moins barbare que ne l'avaient été les soldats Espagnols. Dodonée trouva à Cologne grand nombre de fugitifs Belges; sa renommée de grand praticien l'y avait précédé. Il y fut consulté par un grand nombre de malades et les cures lieureuses qu'il y obtint, lui concilièrent la confiance et l'estime des habitants. La clientelle nombreuse qu'il eut à Cologne ne l'empêcha pas d'y publier, dans le courant de 1581, plusieurs ouvrages dont le premier a paru sou le titre : Physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ. Ce travail fut bientôt suivi de ses : Medicinalium observationum exempla rara, et ces publications excitèrent non seulement au plus haut degré l'attention du monde savant, mais le placèrent au rang de médecin de premier ordre.

Comme le séjour de Dodoëns à Cologne n'avançait pas ses affaires en Belgique, ses nombreux amis l'engagèrent de nouveau à y retourner; il cèda enfin à leurs instances et s'établit à Anvers, ville qui était alors comme Malines au pouvoir des états. C'est dans notre métropole commerciale qu'il publia en 1583 un ouvrage sous le titre de : Stirpium historiæ pemptades sex seu libri triginta. Il dédia ce travail au Magistrat d'Anvers et décrivit dans la préface l'origine et la splendeur de cette ville, en énumérant le grand nombre d'hommes illustres qu'elle avait produits.

Dodonée cut la satisfaction de voir lui-même que ses travaux et ses veilles étaient appréciés à leur juste valeur par les corps savants; car en 1582 les curateurs de l'université de Leyden, convaineus qu'une renommée aussi brillante donnerait beaucoup de relief à l'université naissante de cette ville, lui offrirent une chaire de professeur de Pathologie et de Thérapeutique générale et spéciale des maladies internes; Dodonée accepta.

Les leçons qu'il y a données ont été recueillies par un de ses élèves et publiées après sa mort.

Dodoëns avait eu l'intention d'en faire lui-même la publication et d'y joindre un traité spécial sur la goutte, parcequ'il professait sur les causes de cette maladie des idées qui lui étaient propres et tout à fait différentes de celles qu'admettaient la plupart des médecins de son temps.

L'activité prodigieuse de Dodoëns, abrégea sa vie et la mort vint l'enlever à ses travaux le 10 mars 1585 à l'âge de 67 ans. Son corps fut inhumé à l'église de S¹ Pierre à Leyden, où l'on voit encore aujourd'hui le simple et modeste monument que son fils lui fit ériger, et qui est adossé au premier pilier gauche du chœur. Pour perpétuer son souvenir, plusieurs savants ont retracé sa vie, ses travaux et sa gloire dans de nombreuses biographies. D'autres pour immortaliser ses découvertes en botanique, ont donné son nom à plusieurs familles de plantes; citons en premier lieu Plukenet, qui en a appelé une plante Dodonæa Viscosa.

Plumier en décora plus tard un groupe d'arbrisseaux appartenant à la tétrandrie tétragynie de Linnée. De Candolle, le célèbre botaniste de Génève, nomma Dodonœa un genre d'arbustes de la famille des sapinicées de Jussieu, de l'octandrie monogynie de Linnée. Enfin la régence de Malines, fit ériger un buste à sa mémoire par l'habile sculpteur Mr Tuerlinckx, auteur de la magnifique statue de notre immortelle Marguerite d'Antriche, si justement estimée par tous les connaisseurs.

Après avoir esquissé les événements et les traits principaux que présente la belle earrière de Dodoëns, arrêtons-nous un moment devant ses immenses travaux en le considérant successivement, d'abord comme botaniste, ensuite comme médecin; pour mieux appréeier le caractère dominant de ses ouvrages, nous commencerons par jeter un rapide coup-d'œil sur ceux qu'il consacra à la botanique. Il importe de rappeler à cet effet l'état où se trouvait alors cette seience; on l'a déjà dit, le 16° siècle est sans contredit l'époque la plus remarquable de l'histoire dans la marche ascendante de toutes les branches des connaissances humaines; c'est à cette époque que l'Europe vit se développer hardiment l'esprit scrutateur, sécouant le joug qui avait arrêté son essor, pour interroger la nature et l'observer par lui-même. Cette manière d'étudier les sciences leur fit faire des progrès gigantesques; d'autre part les grandes et opulentes communes de la Belgique où le régime représentatif remplaçait déjà le système féodal, quand tous les autres pays gémissaient encore sous son joug, se prétèrent aussi singulièrement au développement scientifique. La Belgique était à cette époque la métropole du commerce et de l'industrie des deux mondes; le pavillon national flottait sur toutes les mers et venait verser sur nos marchés les richesses et les produits des contrées les plus favorisées du globe; on conçoit aisément qu'aucun pays n'était mieux disposé pour l'horticulture; aussi cette science y était-elle cultivée généralement et l'on y comptait un nombre considérable d'amateurs passionnés. Les Belges n'étaient pas seulement les plus grands agriculteurs de l'Europe, mais aussi les plus habiles horticulteurs d'après Mathias De Lobel, on trouvait

dans ce pays, au dire de cet auteur, plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes que dans la Grèce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France et l'Italie réunies (4).

Un auteur contemporain, Jacques De Meyer, historien de la Flandre, nous rapporte, qu'au commencement du 16° siècle, il se trouvait dans cette partie de la Belgique de si grandes et de si nombreuses collections d'arbres fruitiers, de fleurs, d'herbes salutaires, d'arbres et d'arbustes, qu'elles frappaient d'admiration les étrangers.

Les différents Gouvernements en Belgique ont toujours encouragé ces dispositions.

Charles-Quint rapporta lui-même de Tunis l'œillet de l'Inde, (tagetis patula) nommée d'abord fleur de Tunis et actuellement l'Africaine.

De nos jours, le Ministre libéral qui se trouve à la tête du département de l'intérieur, a voulu satisfaire largement à ces traditions nationales; d'un coup d'œil il a compris combien il était important de développer à la fois l'agriculture et l'horticulture dans notre pays, et quel immense parti on pourrait en tirer! Pour atteindre son but, il a habilement choisi le moyen le plus énergique pour exciter vivement l'émulation, en instituant de magnifiques expositions agricoles, sur une vaste échelle et en créant des écoles d'horticulture, de pomologie et d'agriculture. Il entre dans ses vues de faire

<sup>(4)</sup> You la note a la fin de l'Eloge:

défricher les terrains incultes que le pays renferme, de faire produire à notre sol tout ce dont il est susceptible et de combattre ainsi le plus grand danger de la société moderne et son plus grand fléau, le paupérisme! Puissent ses nobles efforts être couronnés de succès, et bientôt disparaître cette hidense plaie de notre état social dont l'extirpation est un devoir à la fois de religion et d'humanité pour une nation chrétienne qui n'y saurait consacrer trop de soins, trop d'efforts!

Ce goût pour la botanique et l'hortieulture étâit tellement développé dans toutes les villes du pays, que ni les guerres civiles du 16<sup>me</sup> siècle, ni la domination étrangère, n'ent pu l'anéantir; aujourd'hui cette étude fait les délices de la classe la plus distinguée de notre patrie, et l'on peut dire avec vérité, que Flore a fait de notre pays son séjour de prédilection; partout nous voyons surgir des sociétés d'horticulture et s'élever une noble émulation pour découvrir et populariser les meilleurs modes de culture. La société de Malines établie sculement depuis 1838 ne le cède, nous pouvons le dire avec fierté, à aucune du pays, sous le rapport de la beauté de ses expositions et des sacrifices qu'elle a faits pour concourir au noble but de son institution.

Certes l'étude des plantes fut poussée bien loin au 16° siècle, mais on sentit bientôt le besoin d'un guide, d'un fil conducteur à travers les difficultés qu'à tout moment on rencontrait. En effet, l'étude attentive des richesses agricoles de notre pays, la découverte récente du nouveau monde amenait journellement des plantes nouvelles dont on ne trouvait pas la description

dans les auteurs anciens. Il fallant donc que quelque betaniste savant entreprit l'immense tâche de coordonner les découvertes modernes avec ce que les anciens nous avaient légné, et de faire ressortir ainsi combien les anciens avaient traité cette science d'une façon incomplète et obscure.

La Belgique peut se glorifier à juste titre d'avoir pris l'initiative dans cette œuvre difficile. Ce fut un de ses enfants, ce fut l'illustre Dedoëns qui, sans autre guide, que son génie, entreprit l'histoire des plantes prepres à notre climat, que les anciens botanistes n'avaient pas décrites; ou au moins qu'ils n'avaient connues qu'imparfaitement : pour rendre son ouvrage plus utile aux horticulteurs flamands, il le rédigea dans notre idiome national, il se donna la peine de comparer les descriptions des anciens avec celles de son temps et d'en relever les erreurs : les profondes études qu'il avait faites des anciens, lui permirent de faire pour Pline et Dioscoride ce que notre Vésale avait fait pour Galien, c'est-à-dire, qu'il refondit teut et démontra combien avaient erré ces auteurs qui étaient généralement regardés comme les oracles de la botanique.

Ce fut une tentative hardie dans un temps où les préjngés pour les anciens auteurs étaient encore si fortement enracinés. Comme Vésale, il fut en Lutte aux attaques de la médiocrité, mais il les dédaigna. Non seulement notre savant concitoyen eut la gloire de publier le premier une histoire complètes des plantes, mais d'opérer encore par cette histoire et les nombreux ouvrages qu'il publia sur la même matière, une révolution d'abord dans notre pays, ensuite dans teute l'Europe, en ce

qui a réalisé un immense progrès.

Examinons à présent de près les ouvrages de Dodonée et surtout la manière dont il y procède : il commence par faire connaître les variétés, ou les différentes espèces de la plante, ensuite il trace successivement le port, la forme, les feuilles, les fleurs ; décrit les lieux où elle se trouve, sa floraison, la meillieure manière de la cultiver, ainsi que le mode de réproduction. Il énumère ensuite les différents noms de la plante dans les diverses langues : Flamande, Allemande, Bohémienne, Française, Anglaise, Italienne, Espagnole, Arabe, Latine et Grecque; leur nom officinal, et chose remarquable, il s'efforce d'établir la concordance entre les noms que les anciens phytographes leur donnaient et ceux des temps modernes.

La classification des plantes que notre auteur a adoptée tantôt motivée sur les propriétés et les usages des plantes, par exemple, le groupe des plantes médicinales, purgatives et vénéneuses; et tantôt c'est le port et la conformation générale qui lui font établir la classe des arbustes et des arbres; tantôt il prend pour base le lieu où elles croissent et réunit ainsi en groupe les plantes aquatiques et marécageuses. Une chose qui m'a frappé dans la lecture de son herbier c'est qu'il a réuni dans le 5° livre 3° pemptade toutes les plantes acotylédenes! je n'oserai toutefois affirmer qu'il eût entrevu l'organisation intime des plantes et leur distribution en familles naturelles. J'ajouterai qu'à l'époque de Podoëns la physiologie et l'organographie des plantes étaient inconnues; dans ce temps on était loin d'étudier

la botanique comme de nos jours; les botanistes du 16° siècle s'attachaient surtout à connaître la botanique appliquée à la médecine, à l'économie domestique, et à l'industrie; c'est pour ce motif que la botanique médicale tient une si grande place dans les ouvrages de Dodeëns, et en général dans tous les ouvrages de son époque.

A Dodcëns revient la gloire d'avoir décrit et fait connaître le premier un grand nombre de plantes, et e'est pour cette raison que le savant Haller le range parmi les inventeurs, c'est-à-dire parmi ceux qui ont enrichi la science par leurs découvertes. Bien que notre auteur ait été injustement critiqué par Tournefort et Bauhin, la plupart des botanistes de premier rang lui ont rendu justice. K. Sprengel, entre autres, a eu soin d'énumérer dans son histoire de la botanique la majeure partie des plantes dont on doit la découverte et la description à notre immortel Dodoëns.

Jusqu'iei je n'ai envisagé les œuvres de notre compatriote que comme botaniste, après avoir fait connaître les services rendus à cette science et l'impulsion qu'il sut y imprimer; voyons maintenant ce que la science médicale lui doit à son tour : l'ouvrage dans lequel je puiserai les éléments destinés à établir que Dodcëns a bien mérité de la médecine, sont : ses physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ. Dans ce livre il a résumé et arrangé en tableaux synoptiques, l'état de la physiologie à l'époque où il vivait; son mérite n'est pas d'avoir inventé, mais d'avoir exposé clairement la matière, tandis que la plupart de ses contemporains rendaie: t cette science

obscure par leurs commentaires. Dans cette exposition on reconnait aisément la doctrine de Galien, c'est-à-dire, que notre auteur se constitue le champion de l'humorisme. Cette exposition de la doctrine des humeurs offre de l'intérêt au médecin observateur, puisque les doctrines médicales actuellement régnantes tendent vers l'humorisme. Quand nous voyons des médecins de premier ordre tels que MM. Andral, Magendie et autres, faire revivre par leurs expériences la doctrine des humeurs que l'école physiologique avait anathémathisée, le temps ne nous paraît pas éloigné, où nous verrons cette doctrine appréciée à sa juste valeur.

L'ouvrage de médecine le plus important que nous devons à Dodcëns, c'est sa praxis medica. Bien que publiée 20 ans après la mort de notre auteur, ce livre contient non seulement les opinions, mais même les paroles textuelles de notre compatriote. A ce double point de vue il mérite de fixer toute notre attention, car il en résulte que Dodoëns appartient à la classe des médecins hippocratistes, c'est-à-dire à cette classe de praticiens qui, au XVI siècle, se livrèrent aux fortes études des auteurs Grees, virent que les versions des Arabes étaient infidèles, et pour remonter aux véritables sources, se mirent à consulter les écrits du père de la médecine, à observer la nature et à s'appuyer sur leurs propres observations et leur expérience personnelle.

Cette précieuse production de notre auteur, ce legs de 50 ans de pratique appelle notre attention : outre grand nombre de ces vérités éternellement rédivives, il s'en trouve d'autres

qui feraient croire par fois que l'ouvrage a été publié il y a quelques années seulement. Une remarque essentielle que la nature de ce livre suggère, e'est que notre auteur s'étend longuement sur le traitement des maladies. Il ne lui suffit pas de connaître la maladie et sa cause, il s'attache surtout à y appliquer le traitement le plus rationnel, ce qui, après tout, est le but final de l'art de guérir.

En parlant des maladies épidémiques si fréquentes au XVI° siècle, Dodoëns place leur cause dans les viciations de l'atmosphère. Comme principaux préservatifs de la peste, il conseille de changer d'air et de lieu, et de faire en sorte que tontes les fonctions de l'économie animale s'exécutent régulièrement, de se nourrir convenablement, de faire de l'exercice et de chasser toute crainte.

Nodoëns est un des premiers médecins qui aient parlé, au XVI° siècle, de la fièvre typhoïde. La description qu'il en donne sous le nom de : Febre puncticulari est des plus exactes. Elle reconnait pour eause l'infection de l'air, pour effet une altération du sang. En comparant cette opinion avec celles généralement admises de nos jours, ne devrait-on pas croire que notre auteur l'a observée à une époque peu éloignée de la notre? Que diront nos médecins modernes quand ils sauront que Dodoëns préconise la saignée au début? Il recommande les purgatifs doux, mais seulement au commencement de la maladie. Après l'apparition des pétéchies, il prescrit les sudorifiques et surtont les soins hygièniques.

S'il existait encore dans notre pays des Broussaiistes purs, nous les renverrions au chapitre où il traite de l'inflammation des méninges, ils y verraient que notre auteur préconise dans ce cas le traitement antiphlogistique le plus énergique, et tel qu'on le croirait prescrit par l'adepte le plus dévoué du système.

Tout ce que Dodoëns dit de l'apoplexie et de l'angine ne saurait être mieux dit de nos jours. Ce qu'il écrit sur les affections du cœur semble prouver qu'il avait entrevu les lésions organiques de cette partie principale du corps humain.

L'épidémie du choléra-morbus qui a si cruellement désolé notre cité en 1832 et surtout en 1849, a été décrite par notre compatriote. Voici la définition qu'il donne dans le 45° chapitre de cette terrible affection: Cholera immoderata et rehemens est ventriculi perturbatio, cum assiduo vomitu et continua fère alvi dejectione.... acutissimus autem affectus est, cito laborantem in vitæ periculum adducens, celerrimam id circo curationem postulans.

Les extraits que nous venons de donner suffiront pour faire apprécier les talents du professeur sa ant et instruit. Occupons nous maintenant de ses : Medicinalium observationum exempla rara, et nous aurons alors l'occasion de pouvoir constater ses talents comme praticien de premier ordre.

Dans cet ouvrage Dodoëns s'est fait connaître comme le créateur de l'anatomie pathologique, science qui a rendu de si grands services à la médecine pratique. Comme un de nos professeurs les plus distingués a traité ce sujet de main de

maître, nous croyons faire chose agréable en reproduisant ici l'appréciation qu'il a faite de Dodoëns.

D'après M. le professeur Burggraeve, la Belgique peut revendiquer pour l'anatomie pathologique, une de ces illustrations qui lui font occuper une place si distingnée dans l'histoire des sciences, cette illustration n'est antre que Rembert Dodoëns. Ce qui constitue l'un de ses titres les plus solides à la renommée, e'est d'avoir été un des renovateurs de la doctrine du vitalisme, et l'un des créateurs de l'anatomie pathologique. Sous ce rapport, le mérite de notre compatriote n'ayant pas été assez apprécié, le professeur de Gand a tâché de remplir cette lacune. Avant Dodoëns, l'anatomie pathologique n'était composée que d'une série de faits mal observés et la plupart du temps interprétés d'une manière opposée à la nature. La science n'était donc point créée : trois hommes se présentèrent pour disputer l'honneur de la création ; ce furent Buillou , Bellivieni et Rembert Dodoëns!

Dodoëns répandit le premier la lumière sur diverses affections du cerveau, sur lesquelles les anciens ne nous avaient transmis que des rêves-creux. En donnant l'histoire d'un homme qui a ait reçu un coup sur la partie gauche de la tête, il observa que tout le côté droit était frappé de paralysie. Dodoëns en fit l'autopsie et constata la lésion du côté gauche et l'intégrité du côté droit. A l'époque où notre auteur écrivit, on n'admettait pas généralement comme de nos jours, que la paralysie d'un côté du corps a pour cause une lésion du cerveau du

côté opposé. Ce fait devait donc fixer l'attention des médecins observateurs de cette époque.

L'observation sur le sphacèle du foie et les réflexions dont il l'a fait suivre offrent un grand intérêt sous plusieurs rapports, surtout quand on se reporte, par la peusée, au temps de notre compatriote, et qu'on les compare avec les doctrines actuellement régnantes sur ces affections.

Dodoëns fut également le premier qui fit connaître l'inflammation des museles de l'abdomen.

L'illustre médecin de Malines décrivit encore l'histoire d'un homme qui, après avoir été cachectique pendant nombre d'années, évacua par le vomissement de la matière mucosopurulente; il parut d'abord se trouver mieux, mais il mourut ensuite de gangrène des pieds. A l'autopsie l'auteur constata, les viscères du bas-ventre putréfiés et détruits par la sanie. En 1565, il eut l'occasion d'observer une angine épidémique qui dégénera en pneumonie, à l'ouverture du cadavre il ne trouva pas la moindre lésion dans la trachée-artère, mais put constater un commencement de suppuration des poumons. Un homme ayant exhalé depuis nombre d'années une haleine fétide, Dodoëns reconnut à l'ouverture cadavérique qu'un ulcère de l'estomac en était la cause. Un autre succomba à une tumeur énorme de l'intérieur de l'abdomen après plus de deux ans de souffrances. Notre auteur découvrit un épanchement considérable de matières fécales, provenant d'une perforation des intestins.

La gonorrhée, dit Dodoëns, est un écoulement par la verge d'un liquide purulent et fétide, accompagné d'ulcères dans la membrane qui tapisse l'urêtre. Autour de ces ulcères il s'élève quelquefois des exeroissances qui portent obstacle au libre écoulement de l'urine. Si la maladie dure lorgtemps, la vessie, les urétères et les reins s'affectent consécutivement. Que pourrait-on dire de mieux aujourd'hui, où l'on croit donner tant de choses neuves en médecine?... Un prince français souffrit pendant 18 ans d'une gonorrhée. L'intérieur du cadavre ayant été mis à nu, Dodoëns trouva que les reins étaient ossifiés, que les uretères étaient suppurés, que la vessie était rigide et dure et que la gangrène avait envahi tout le canal de l'urêtre.

Les réflexions qu'il émet sur l'anévrisme de l'artère coronaire de l'estomae, et sur celui de l'artère pylorique accompagné de symptômes gastriques, sont on ne peut plus intéressantes.

Les détails auxquels je viens de me livrer ont pour objet de démontrer que Dodonée a porté la lumière dans l'anatomie pathologique, comme il l'a fait dans la botanique; qu'il mérite d'occuper le premier rang parmi les grands observateurs du 16° siècle, qui reprirent la route longtemps délaissée, que le génie d'Hippocrate et d'Arètée avait ouverte avec tant de succès à l'anatomie pathologique et à l'étude de la nature en elle même, ou, si je puis m'exprimer ainsi, prise sur le fait.

La mort de Dodonée arrivée à Leyden au milieu de ses disciples consternés et de ses fervents admirateurs, fut done une perte irréparable pour les sciences comme pour l'instruction publique. Les travaux de cette vaste intelligence étaient trop disproportionnés à ses forces physiques; son corps miné par l'exercice continuel de la pensée, succomba à la tâche, et s'usa par les efforts infatigables de cette âme ardente, avant que sa forte constitution n'en ent fait prévoir le terme. C'est ainsi Messieurs, que fut enlevé à ses nombreux amis, à ses élèves éplorés et à sa patrie, notre grand concitoyen; e'est ainsi que s'éteignit cette vie si pure, si laborieuse, si dévouée aux progrès intellectuels.

Plus que toute antre cité, Malines doit un tribut d'amour et de reconnaissance à l'un de ses plus illustres enfants, et, après avoir placé son buste au milieu de son jardin botauique, elle ne se refusera pas à ériger une statue, sur une de ses places publiques, à la mémoire du grand homme qui s'est sacrifié dans toutes les circonstances critiques, tantôt au milieu des horreurs de la guerre, au salut de sa ville natale, tantôt dans les temps de cruelles épidémies à la tâche plus pénible encore, d'arracher aux atteintes de la mort et de ces terribles maladies, la vie de ses habitants, non seulement en leur prodiguant les immenses ressources de son art et de sa haute expérience, mais en les préservant, et en éloignant d'eux les causes même de la propagation, e'est-à-dire les foyers d'infection.

N'est-cc pas notre ville, Messieurs, qu'il affectionna au dessus de toutes, où il établit son séjour de prédilection et où il prépara, dans le silence de la retraite, le flambeau ou plutôt le fil conducteur, qui, à travers le labyrinthe alors si obscur de

la botanique et de la médecine, devait guider les pas de ceux qui se vonaient à leur culte?

Dans cette esquisse rapide de sa vie, vous avez vu, Messieurs, son génie créateur, sans s'effrayer du chaos et de l'état de confusion où se trouvait la botanique à cette époque, et qui désespérait tous ceux qui aimaient à l'étudier, former hardiment le projet de la tirer de ses langes, et de la soumettre à des règles fixes, en y introduisant l'ordre et la clarté, à l'aide de ces définitions et classifications de plantes si heureuses et si rationnelles, tantôt motivées sur leurs caractères et leurs attributs particuliers, tantôt sur leur situation, tantôt puisées dans la nature même et la famille des objets, dont il entreprit l'histoire. Vous l'avez vu, dans l'exécution de ce plan, soumettre à sa puissante analyse et à son coup d'œil d'aigle, les œuvres ou plutôt les fragments laissés par les anciens, relevant leurs erreurs, coordonnant et adaptant audacieusement ces éléments épars de la science; traçant des principes invariables pour pouvoir distinguer les différentes espèces et les diverses familles, refondant le tout dans une œuvre immense qui brille plus par ses propres observations, que par celle des anciens, qu'il y passe en revue; plan gigantesque qu'il est parvenu à force de veilles, de savantes méditations et de recherches infatigables, à réaliser complètement et à enrichir encore de ces belles découvertes qui ont excité l'admiration de l'Europe scientifique et immortalisé son nom.

Vous l'avez vu, Messieurs, appliquer le même plan à la

médecine et recueillir par cette pensée grande et féconde d'interroger la rature et de suivre ses procédés, les mêmes succès que dans la botanique, deux sciences qui se rattachent par des liens indissolubles. Grâce à ce systême, vous l'avez vu pénétrant et faisant jaillir une lumière soudaine dans la profondeur des ténèbres, dont le moyen-âge avait enveloppé la médecine, et opérant des cures merveilleuses qui lui ont valu cette grande affluence et cette immenso renommée dans tous les pays qu'il a parcourus; enfin vous l'avez vu, Messieurs, en récompense de labeurs et de services, entouré de l'amour et de la vénération de ses compatriotes; sollicité et recherché tantôt par les monarques les plus puissants du monde, tantôt par les universités les plus célèbres, et, ce qui vaut infiniment plus, honoré même du suffrage et de l'amitié des premières illustrations européennes.

Permettez moi done, Messieurs, de finir, en exprimant l'espoir que les Magistrats et l'élite de notre cité, que le gouvernement, que les médecins et tous les botanophiles Belges, s'empresseront de payer au grand botaniste et médecin Malinois le tribut de recomaissance que ses talents et ses travaux ont si bien mérité! Oui, Messieurs, son souvenir ne doit pas sculement vivre dans notre mémoire, il lui faut un monument qui le transmette à la postérité et excite en même temps l'émulation de nos arrière-neveux; que la société des sciences médicales et naturelles, et la société d'horticulture unissent leurs efforts pour concourir

à un si noble but, et bientôt nous aurons la satisfaction d'avoir acquitté une dette sacrée, et d'avoir rempli le plus doux des devoirs, celui de la reconnaissance!

Malines ce 8 Octobre 1849.

P. J. D'AVOINE, méd.

### BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES

DE

### DODOENS.

---

1º Cosmographica in astronomiam et geographiam Isagoge, per Rembertum Dodonæum Malinatem, medicum et mathematicum. Antv. ex officina J. Loeï. Anno 1548, cum gratia et privilegio, in-12. fig. en bois, 112 pages non chiffrées, dont 8 pour la dédicace et 7 pour la table des matières.

De sphæra sive de astronomiæ et geographiæ principiis cosmographica Isagoge : olim conscripta à Remberto Dodonæo medieo, nune vero ejusdem recognitione locupletior facta. Antv. et Lugd. Bat. ex officina Christ. Plantini. 1584. petit in-8°, fig. en bois, 109 pp. saus la table des matières.

- 2º Remberti Dodonæi Mechliniensis medici, de Frugum historia, liber unus. Ejusdem epistolæ duæ, una de Farre, Chondro, Trago, Ptisana, Crimno et Alica; altera de Zytho et Cerevisia. Antv. ex officina J. Loeï, 1552. in-8º, fig. en bois.
- 3º Remberti Dodonæi Mcehliniensis medici, trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines ad vivum expressæ. Unà eum indicibus Græca, Latina, Officinarum,

Germanica, Brahantica, Gallicaque nomina complecte: tibus. Antv. ex officina J. Loeï. 1553. in-8°, 438 fig. en bois, 439 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes. Richard Courtois ajoute: *Icones Fuchsiana*, sermo Dodonæi, commentarius page 765.

Posteriorum trium Remberti Dodonæi Meeliliniensis medici, de stirpium historia commentariorum imagines ad vivnm artificiosissimė expressæ; unà cum marginalibus annotationibus. Item ejusdem annotationes in aliquot prioris tomi imagines, qui trium priorum librorum fignras complectitur. Antv. ex officira J. Loci 1554. in-8°, 275 fig. en bois, 302 pp. sans les tables polyglottes.

Remberti Dodonæi, commentariorum de stirpinm historia imaginum. Tomus primus.—Tomus seenndus. Item annotationes in aliquot utriusque tomi imagines. Et stirpinm herbarumque complures imagines novæ, quæ supra priores, huie posteriori editioni accesserunt. Antv. ex officina J. Loeï. 1559 in-8° fig. en bois.

4° Cruydeboeck, in den weleken die ghelieele historie, dat es t gheslacht, t fatsoen, naem, natuere, eracht en de werekinghe, van den Cruyden, niet alleen hier te laude wassende, maer oock van den anderen vremden in der medecynen oorboorlyk, met grooter neerstieheyt begrepen ende verklaert es, met derselver Cruyden natuerlick naer dat leven conterfeytsel daer by gestelt. — Der Hoochgehorene ende alderdoorluchtichste Coninghinne ende vrouwe, vrouw Marien Coninghinne Douaigiere van Hungheren, ende Bohemen enz. Regente ende

Gouvernante van des K. M. Neerlanden, toeghesereven. Duer D. Rembert Dodoens, medecyn van der stadt van Mechelen. (A la fin du livre.) Ghedrukt Tantwerpen by Jan Van der Loe in onzer vrouwen pandt, in t jaer 1554. in-fol. Car. Goth. 707 fig. en bois, 818 pp. sans la dédicace, le privilège et les tables.

Idem. Van nieuws oversien, ende met seer veel schoone nieuwe figuren vermeerdert. (A la fin du livre.) Gheprint Tantwerpen in die Cammerstrate in den Arent seghen Scarabæum by my Jan Van Der Loe. Anno 1563. in-fol. Car. Goth. 817 fig. en bois, 682 pages, sans les préfaces, les appendices et les tables.

Histoire des plantes, en laquelle est contenue la description entière des herbes, c'est-à-dire, leurs Espèces, Forme, Noms, Tempérament, Vertus et Opérations: non sculement de celles qui croissent en ce pais, mais aussi des autres estrangeres qui viennent en usage de médecine, par Rembert Dodoëns, médecin de la ville de Malines et nouvellement traduite de bas Aleman en François, par Charles de l'Escluse. En Anvers, de l'imprimerie de Jean Loë. 1557. in-fol. en bois, 584 pages, sans la préface et les tables. C'est avec le petit recueil qu'il y a 584 pages; les tables comprennent 48 pages non chiffrées et la préface avec le titre 10 pages.

A new Herball, or Historic of plants: Wherein is contained the whole discourse and perfect description of all sorts of herbes and plants, etc., etc. First set foorth in the Dutch or Almaigne toong, by that learned D. Rembert Dodoëns, phisition to the

Emperor: and now first translated out of French into Englisele, by Henry Lyte Esquier. At London by my Gerard Dewes. 1578. (A la fin du volume on lit:) Imprinted at Antwerp, by my Henry Loë, bookprenter, and are to be solde at London in Powels Churchyarde by Gerard Dewes. in-fol. fig. en bois.

Idem. Ibidem. 1586 et 1595. in-folio. frg. en bois. Ibidem. Imprinted at London, by Edm. Bollifant. 1595. Le volume contient 916 pages. L'index contient 30 pp. Ibidem. 1600 et 1619. in-fol. sans figures.

5° Historia frumentorum, leguminum, palustrium herbarum, ae eorum quæ eo pertinent: Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Additæ sunt imagines vivæ, exactissimæ, jam recens non absque haud vulgari diligentia et fide artificiosissimè expressæ, quarumque pleræque novæ, et haetenus non editæ. Antv. ex officina Christophori Plantini. 1565. in-8°.—Ibid. 1566. in-8°.—Ibid. 1569. in-8°, 293. pages, 80 fig. en bois.

6° Florum, et coronariorum odoratarumque nonnullarum herbarum historia, Remberto Dodonæo Mechliniensi medico anetore Antv. ex. offic. Chr. Plantini. 1568. in-8°, 307 pages avec l'épilogne, 112 fig. en bois. — Ibid. altera editio 1569. in-8°, 307 pages avec l'épilogne, sans l'index qui contient 70 pages non chiffrées et 103 fig. en bois.

7º Purgantium aliarumque co facientium, tum et radieum, convolvulorum ac deletariarum herbarum historiæ libri IIII: Remberto Dodonæo Mechliniensi medico auctore. Accessit ap-

pendix variarum et quidem rarissimarum nonnullarum sterpium, ac florum quorundam peregrinorum elegantissimorumque icones omnino vivas nee antea editas, singulorumque breves descriptiones continens: cajus altera parte umbelliferæ exhibentur non paueæ, codem auctore. Autv. ex offic. C. Plantini architypographi regii. 1574. in-8°, 505 pages, 220 fig. en bois. — ibid. 1576. in-8°

8° Historia vitis vinique et stirpium nonnullarum aliarum; item medicinalium observationum exempla rara; auetore R. Dodonæo medico Cæsareo. Colon, apud Maternum Cholinum. 1580. in-8°.

9° Physiologices medicinæ partis tabulæ expiditæ: per Rembertum Dodonæum medicum Cæsareum. Olim conscriptæ, nunc vero primum editæ. Colon. apud M. Cholinum. 1581. in-8°. Antv. 1581. in-8°. — Ibid. 1585 in-8°.

10° Remberti Dodonæi medici Cæsarci, medicinalium observationum exempla rara. Accessere et alia quædam quorum elenehum pagina post præfationem exhibet. Antonii Benevieni Florentini medici ac philosophi, de abditis nonnullis ac mirandis morborum et sanationum eausis liber. Medicinalium observationum exempla rara ex libris de eurandis hominum morbis Valesci Tharantani et Alexandri Benedicti. Historiæ gestationis fætus mortui in utero, Matthiæ Cornacis, Egidii Hertoghii et Achillis Pirminii Gassari Physiologices medicinæ partis tabulæ expeditæ per R. Dodonæum. Coloniæ apud M. Cholinum 1581 in-8°.—Harder, ici. 1584. in-8°. (Haller, bibli.

med.) — Antv. et Lugd. Batav. typ. Plantin. 1585. — Antv. 1586. in-8°.—Hardervici. 1621. in-8°.

11º Remberti Dodonai Mechliniensis, medici Casarci, stirpium historiae Pemptades sex sive libri XXX. Antv. ex officina Christ. Plantini. 1583. in-fol. 860 pages, sans la dédicace, la préface et les tables polyglottes, 1505 fig. en bois 846 chap.

Idem. Variè ab auctore, paullo ante mortem, aucti et emendati. Antv. ex officina Plantiniana apud Balthasarum et Joannem Moretos 1616 (1612 Seguier) in-fol. 872 pages, les tables contiennent 62 pages, 1341 fig. en bois. 854 chap.

Cruydt-boeck van Rembertus Dodonæus, volgens zyne laetste verbeteringe: met byvoegsels achter elek capittel, uyt verscheyden cruydt-beschryvers: Item in 't laetste een beschryvinge van de Indiaensche gewassen, meest getroeken uyt de schriften van Carolus Clusius. Tot Leyden, in de Plantynsche druckerye van François Van Ravelingen. 1603. in-fol. car. goth. fig. en bois, 1580 pages, sans les tables.

Idem. Ibidem. 1618. in-fol. ear. goth. fig. en bois 1495 pages sans les tables.

Idem. Nu wederom van nienws oversien, en verbetert. T'Antwerpen in de Plantynsche drukkery van Balthasar Moretus. 1644. in-fol. car. goth. fig. en bois. 1492 pages, sans les tables.

12° Praxis medica Remberti Dodonæi Mechliniensis. Amst. Impensis Henrici Laurentii. 1616. i:.-8°. 618 pages. Idem, ibidem. In eamdem Sebastiani Egberti, consulis et medici Amstelodamensis scolia; cum auctario annotationum Nicolai Fontani. 1640. in-8°. 565 pages. Idem en Hollandais. Amst.

Thomas Toon, 21, Prince Albert Street, Brighton.

6

34 GRAY (T.) Designs by R. Bentley for Six Poems. 4to., half bound, with plates, Vignette head and tail pieces, including the Ode on Eton College, and the View. Printed on one side of the paper only. London. 1789.

- the paper only. London. 1789.

  30s.

  35 CANALS.—The History of Inland Navigations. Particulary those of the Duke of Bridgwater, in Lancashire and Cheshire; and the intended one promoted by Earl Gower in Staffordshire, Cheshire, and Derbyshire. Illustrated with Geographical Plans, shewing the Counties, Townships, and Villages through these Navigations are carried, or are intended to be. Shewing the Importance of Inland Navigation. 8vo., half-calf. 2nd edition with additions. London, 1769.
- 36 DODONAEI (Remberti) Stirpium historia Commentiariorum imagines ad vivum expressæ. Vna cum indicibus, Græca,—Latina, Officinarum, Germanica, Brabantica, Gallicaq; nomina complectentibus. sm. 8vo., interleaved throughout. Antw. 1553.

VERY RARE. With fine wood-cut portrait of Dodones, on back of title, and Hundreds of wood-cuts of plants and flowers. A catalogue cutting pasted inside cover says, "Only three copies known to exist."

- 37 MATTHIOLI (P.A.) Commentarii secundo aucti in Libros Sex pedacii Discoridis. Adiectis quamplurimis plantarum, and animalium imaginibus. fol. vel. With numerous wood-cuts plants, animals, etc. Venetiis, 1560.
- 38 GARDENING.—The Compleat Gardner; or, directions for Cultivating and right Ordering of Fruit—Gardens, and Kitchen—Gardens; with divers Reflections on several Parts of Husbandry. In six-books. By Monsr. De la Quintinye; to which is added his Treatise on Orange-Trees, and Rasing of Melons, made English by John Evelyn. fol. calf. Plates. London, 1693.
- 39 EVELYN (John).—Silva: or, a Discourse of Forest Trees, and the Propagation of Timber, in Two books. To which is annex'd l'omona: or an Appendix concerning Fruit-Trees, in relation to Cider; the making, and Ordering it. Also Kalendarium Hortense; or, the Gardener's Almanack, what to do Monthly throughout the Year. fol. calf. London. 1729.
- 40 GARDENING.—Lawrence (John.) The Clergy-Man's Recreation: shewing the Pleasure and Profit of the Art of Gardening. 8vo. frontpiece. London. 1716.—The Gentleman's Recreation: or the Second Part of the Art of Gardening improved. Contain-New Experiments on Fruit-Trees, particularly, a New Method with Houizontal Shelters. 8vo. frontpiece, and plates, 2 in 1 vol., old calf. London, 1716.

### LISTE BIBLIOGRAPHIQUE

DES

### Lettres de Bodoëns.

1º Remberti Dodonæi Mechliniensium medici ad D. Joachim Roelants Mechliniensium medicum, epistola de Farre, Chondro, Trago, Ptisana, Crimno et Alica.

Remberti Dodonæi ad D. Joannem Vischavium apud Bredanos medicum, epistola de Zytho et Cerevisia.

- 2º Remberti Dodonæi ad Viglium ab Aytta Zuichemum epistolæ tres.
- 3º Balduini Ronssæi epistola medicinalis de Zytho, Cormi et Cerevisia ad Rembertum Dodonæum.

De iisdem Remberti Dodonæi ad Balduinum Ronssæum epistola.

De iisdem Balduini Ronssæi ad eumdem epistola.

4° Requeste aen de Heere Comoignemeesters, Seepene ende Raedt van der stadt van Mechelen, van Junio 1565. — Item van den jaere 1574.

- 5° Remberti Dodonæi consilium medicinale in melancholia per essentiam.
- 6º Remberti Dodonæi, medici Cæsarei, de Alce epistola ad lectorem.
- 7º Remberti Dodonæi ad Julium Alexandrinum de Faba epistola.—Ejusdem ad eumdem epistola altera de Phaselo. 1582.

Julii Alexandrini ad Rembertum Dodonæum epistola apologetica. Francofurti. 1584. in-8°. 23 pages.

### NOTES.

Pour la confection de ce travail nous avons consulté la plupart des ouvrages de médecine, de botanique et de biographie qui parlent de notre auteur. Les énumérer ici serait excéder les bornes du cadre que nous nous sommes tracé. Il suffira de dire que nous avons puisé les faits là, où nous les avons trouvés le mieux présentés.

Nous nous plaisons à exi rimer ici publiquement notre reconnaissance à plusieurs de nos compatriotes, qui, avec une complaisance digne d'éloges, nous ont aidé dans nos recherches par leurs conseils, ou en mettant à notre disposition des pièces qu'il nous eut été imposible de nous procurer. Monsieur Olive Thys a fait dans cette circonstance, ce qu'il a fait lorsque nous nous occupions de Marguerite d'Antriche il a mis à notre disposition l'un des plus riches dépôts de livres de notre ville.

Monsieur le Juge Henot qui, en sa qualité de membre des hospices, consacre ses loisirs au classement si longtemps désiré, des archives de cette administration, et qui compulse cell s de la ville, afin de remplir, autant que faire se peut, les lacunes que les premières présentent, a bien voulu nous communiquer plusieurs détails inconnus aux antres biographes.

L'habile archiviste de la cité, Monsieur Van Doren, nous a été également très-utile.

(1) La considération dont Dodoën's jouissait à Malines, doit avoir été fort remarquable. L'augmentation d'honoraires que la ville lui accordait et les égards que les avents du fise avaient pour lui le prouvent suffisamment. Dodoëns figure pour la première fois comme médecin de la ville au compte de 1551-1552. Voici au reste les pièces qui justifient nos assertions et que nous devous à Mr. le juge Henot. (N° 1, stadsreken, 1559-1560.)

Betaelt M' Henric Van Achele, docteur in de mødeceynen voir zynen loon XI U (elf ponden artois.)

Betaelt M! Rembert Dodoëns idem.

Betaelt den zelven (Rembert Dodoëns) tot augmentatie van zynen voirn, loon, alle Jaren mech LU. (Vyftig ponden artois.) In de marge stond by ordonnantie.

N. B. La livre artois avait la valeur d'un llorin courant.

Idem 1560-1561.

No 2. Betaelt..... dezen lactsten (Rembert Dodoëns) met augmentatie van L. U. (Vyllig ponden artois.)

Idem 1579-1574.

- Nº 3. Dernière année qu'il est fait mention de Dodoëns dans les comptes de la ville.
- Nº 4. Extract uyt stads archiven.

'T zal believe mynen heere de Gouverneur te accorderen en te consenteren Mr Rembert Dodoëns, medecyne betalinghe van een pont onds wesende XI guld, jairlychse gaglen hem verschenen den XXX Octobris ano 1572 laestgeleden.

In Margine staet 'er.

De suppliant sal hem dese naest aenstaende weecke moeghen vinden by den tresorier Hames denwelcke mynheer de Gouverneur belast desen suppliant te geriefven int doenlick es.

Actum January 1572 (geteckent)

#### STAES.

Note (2). Nous devons ces détails, inconnus à tous les biographes, à l'obligeance de M. Henot. Les comptes de la ville portent :

« Betaeld Mr Rembert Dodoëns, doctoor in medeeinis, en joneli. Anthonis Keermans, » gecommitteit te reysen nae Antwerpen, omme met Montano te circom. nopens d'ontslagting » van soldacten.

Stadsrekening van 1569-1570.

« Betaelt Mr Rembert Dodoëns en Mr Camille Van Caster, doeteurs in de medeeynen voor » t' visiteren van XIII suspecte persoonen van melaetschap besmet wezende.

Stadsrekening 1570-1571.

« Betaelt Henric Van Achele en Rembert Dodoëns, doctoors ut anté. Antoni. De Neve? « chirurgeyn, Jean Alexandri meester van de haestige ziekte en chirurgeyn van het gasthuys. Stadsrekening 1561-1562.

Les comptes de 1569-70; 1572-73, et plusieurs autres prouvent que la ville a constamment salarié un chirurgien à l'hôpital.

Je n'ai pas rencontré la mention que Dodoëns aurait été attaché au dit hôpital.

En 1583 Philippe Mants était chirurgien de l'hôpital salarié par la ville, et était en même temps chargé de donner ses soins aux pestiférés; il y avait en outre deux médecins de la ville Engelbert Van Bouhaute et Jean Hemelreyx. L'état des choses était donc encore le même qu'en 1561.

Note (3). M<sup>1</sup> Henot nous a communiqué l'article suivant qui figure au compte de la ville 1571-1572.

« Stoopen Wyns den lesten Aprilis xxx (conséquamment 30 Avril 1572), op de nytvaert van

» de huysvrouwe wylen M<sup>2</sup> Rembert Dodoens, doctoor van de stad.

Stadsrekening 1571-1572.

Note (4), Voyez Van Hulthem, discours sur l'état ancien et moderne. Gand 29 Juin 1817, page 9.

« Tout ce pays célèbre et antique, dit De Lobel, de la Gaule belgique, connu depuis long-tems sous le nom des Pays-Bas ou de la basse Allemagne, peut être considéré comme le plus vaste magazin de l'Europe, où l'on s'empresse de porter en abondance par terre et par mer tout ce qui se trouve de curieux et de remarquable dans quelque endreit de la terre que ce soit, et où l'on voit accomulés les trésors de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique. Ce pays est rempli d'un grand nombre d'hommes de génie, pleins de talens et versés dans toute espèce d'arts et de sciences; et quoique ces contrées du nord par la rigueur du froid, les longs bivers et les mauvaises saisons soient moins propres à la culture d'un grand nombre de plantes; cependant telle est l'industrie de ce peuple et sa constante assiduité à protéger les plantes contre l'inclémence des saisons et la rigueur du climat, qu'il est impossible de trouver une plante, qu'on ne soit parvenu d'y élever par les soins et le travail assidu des célèbres amateurs de ce pays, qui n'éparguent ni peines, ni dépenses pour parvenir à cette fin; c'est par cette raison que je ne fais aucune difficulté de mettre les Belges au premier rang dans l'art d'élever et de cultiver les plantes; car on trouve dans ce seul pays plus d'espèces et de variétés de plantes, d'arbres et d'arbustes, que dans la Gréce, l'Espagne, l'Allemagne, l'Angleterre, la France, l'Italie ou dans ses environs. (1) »

<sup>(1)</sup> Matthiæ de Lobel plantarum seu stirpium hist. Antv. Christoph. Plant. 1576, in-fol. in præf. p. 3.

#### CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

par

REMBERT DODOÈNS.



# CONCORDANCE

DES ESPÈCES VÉGÉTALES DÉCRITES ET FIGURÉES

PAR

## REMBERT DODOËNS

AVEC LES NOMS QUE LINNÉ ET LES AUTEURS MODERNES LEUR ONT DONNÉS,

A L'USAGE DE CEUX QUI POSSÈDENT LES OEUVRES DU CÉLÈBRE ROTANISTE DE MALINES

PAR

### P.-J. D'AVOINE,

Docteur en médecine, Président de la société des sciences médicales et naturelles de Malines, membre de plusieurs sociétés nationales en étrangères de sciences et de médecine.

Ei

### CHARLES MORREN,

Docteur en Sciences et en Médecine, Professeur ordinaire de botanique et d'agriculture à l'Université de Liége, Chevalier des ordres de Léopold, de l'Etoile Polaire de Suède et Norwège, de l'ordre Royal de Danebrog, de celui de la Couronne de Chène etc. etc.

#### OUVRAGE

dédié à la Société des sciences médicales et naturelles de Malines.

MALINES,

Typographie de J.-F. Olbrechts.

BRUXELLES,

Chez Decq; Libraire, rue de la Magdeleine.

— 1850. —



# AVIS.

Il est, pensons nous, incontestable que les différentes éditions flamandes du Cruydeboeck, l'histoire des plantes traduite du bas Aleman en François par Charles de L'Escluse, les einq éditions du New Herball of Historie of plants traduites du français en anglais par Lyte, les deux éditions latines des Pemptades sont au fond toujours le même ouvrage, sauf les additions que Dodoëns lui-même, ses traducteurs et les commentateurs y ajoutèrent successivement de 1554 à 1644. Dans tous ces ouvrages on trouve ou le même texte ou des idées fort analogues et presque toujours les mêmes planches. Le Cruydeboeck de 1554 qui est indubitablement l'édition la plus intéressante pour l'histoire de la seience, mais malheureusement trop rare pour avoir toute son utilité, a été revêtu de diverses formes pendant 90 ans, mais à ce siècle d'intervalle, on retrouve encore dans l'édition de 1644 le jet de celle de 1554.

Si nous elassons ainsi dans l'ordre des dates toutes les éditions réellement connues du *Cruydeboeck* en flamand, en français, en anglais et en latin, on arrive à cette succession d'années:

### ÉDITIONS DU CRUYDEBOECK.

- 1º 1554 en flamand, Anvers chez Van der Loc.
- 2e 1557 en français, sous le nom d'Histoire des Plantes, traduite par Ch. De L'escluse, Any. Van der Loe.
- 3° 1563 en flamand, 2° édition du Cruydebocek de 1554, avec additions. Any. Van der Loe.
- 4° 1578 en anglais, sous le nom A New Herball, traduite par Henry Lyte. Anv. Van der Loe.
- 5° 1583 en latin, sous le nom de Stirpium historia Pemptades. Anv. chez Plantin (Christ.)
- 6° 1586 en anglais, sceonde édition du New Herball, avec planches.
- 7° 1595 en anglais, troisième édition du New Herball, -avec planches.
- 8° 1600 en anglais, quatrième édition du New Herball, sans planches.
- 9° 1608 en flamand, édition flamande des *Pemptades*, avec additions. Leyden chez Van Ravelingen.
- 10° 1616 en latin, 2° édition des Pemptades. Any. eliez Balthazar et Jean Moretus.
- 11° 1618 en flamand, 3° édition du Cruydeboeck, avec additions. Leyd. chez Van Ravelingen.
- 12° 1619 en anglais, 5° édition du New Herball, sans planches.
- 13° 1644 en flamand, 4° édition du Cruydebeeck. Anvers chez Moretus.

Nous comptons d'après cela cinq éditions flamandes dont deux imprimées à Leyden et trois à Auvers, une éditon française, deux latines et cinq anglaises. Ces dernières sont réléguées dans les Iles Britanniques, rares et très-peu consultées sur le continent. L'édition française de L'Escluse, peu commune, passe chez presque tous les botanistes qui s'occupent de l'histoire des plantes pour une œnvre du savant d'Arras plutôt que de Dodoëns. Les deux éditions de Leyden sont restées pour ainsi dire en Hollande, comme l'édition de 1644, n'étant guère sortie de Belgique, y est devenu un livre populaire consulté encore tous les jours par les médecins, les pharmaciens, les drognistes, les agriculteurs, les hortieulteurs, les botanistes en un mot par cette classe nombreuse de citoyens qui s'intéressent aux plantes. Les savants, surtout ceux qui ont vécu à l'époque où la langue latine était la langue universelle de la seience, n'ont cité que les Pemptades de cette édition latine est devenue ainsi la plus importante par les commentaires de Linné, de Haller et de nos jours par les auteurs des flores.

Nous sommes donc en présence de deux faits : la valeur scientifique des Pemptades et la valeur populaire du Cruydeboeck de 1644. Chez les savants, comme chez les autres amateurs de plantes, les planches de Dodoëns servent encore d'iconographic diagnostique et une foule de personnes s'initient à la connaissance des espèces par l'inspection et l'étude de ces figures. N'oublions pas que c'est la lecture d'un Dodoëns flamand qui a fait naître l'amour de la botanique chez une dame célèbre par ses ouvrages sur la cryptogamie et que l'Allemagne et la Belgique reclament à la fois comme une illustration, nous voulons désigner M<sup>41e</sup> Libert de Malmedy.

Il n'y a pas de pharmacien dans la partie flamande de notre Belgique qui ne possède un Dodoëns et ne se serve tous les jours des planches pour reconnaître les espèces spontanées et médicinales. Dans cet état de choses, il est extraordinairement ntile de posséder une concordance des espèces végétales décrites et figurées par Dodoëns avec les noms que Linué et les botanistes modernes out donnés à ces espèces, afin que sur les planches du célèbre auteur de Malines on puisse écrire les 1 oms actuels, de manière à moderniscr cette ancienne et si exacte iconographie.

Trois de ces concordances ont été publiées. La première est due à un botaniste très-instruit de Belgique, Richard Courtois de Verviers, en son vivant sous-directeur du Jardin Botanique de l'université de Liége (1) et qui portait comme membre de l'Académie impériale et royale des curieux de la nature d'Allemagne, le titre de Dodonœus secundus. Elle est imprimée sous le titre de Commentarius in Remberti Dodonwi Pemptades, dans les actes de cette Académie, vol. XVII pag. 11 (2). Courtois fit suivre cette publication d'un second commentaire dans lequel il tache d'établir la synonymie entre l'ancienne et la nouvelle nomenclature pour toutes les plantes cultivées dans les jardins, du temps de Dodoëns et après lui, jusqu'en 1633, époque où le docteur Bernard Wynhouts, frère de l'abbaye de Dillighem près de Bruxelles, acheva la composition d'un herbier formé de plantes cultivées dans l'infirmerie de ce monastère. Le premier commentaire seul est utile au point de vue qui nous occupe.

Richard Courtois était un bon botaniste phytographe : il a publié de concert avec Mr Lejeune de Verviers, le nestor actuel des floristes belges, le Compendium Floræ Belgicæ qui est encore aujourd'hni la meilleure flore connue de notre pays.

(2) Acta Academia Casarea, Leopoldino-Carolina Natura curiosorum vol. XVII. p. 11 et

separement le 19 commentaire 64 pages, avec le second 80 pages.

<sup>(1)</sup> Voyez sur la vic et les mérites de Richard Courtois sa biographie publiée par l'un de nous dans l'annuaire de l'Académie royale des Sciences et Belles Lettres de Bruxelles, année 1838 ; biographie reproduite souvent par d'autres auteurs, notamment par le comte Bec de Lièvre dans sa Bio-

Cependant Courtois avait dans l'esprit un caractère de doute qui souvent lui fit chercher des difficultés où il n'y en avait pas, et chacun sait qu'en fait de science, il y a déjà et assez de difficultés et assez de doutes réels pour ne pas en soulever de factices. Cette tendance dans le jugement de Courtois lui a fait prendre bon nombre de figures de Dodoëns comme problèmatiques alors qu'elles ne le sont pas du tout. Dans d'autres cas, il a ignoré complètement les concordances et enfin il est arrivé que Courtois a commis de véritables erreurs.

M' Lejeune de Verviers a relevé une partie de ces défauts dans un mémoire imprimé également par l'Académie impériale et royale des eurieux de la nature d'Allemagne, sous le titre de Remarques critiques sur le mémoire de Richard (par erreur Robert) Courtois inséré dans les actes de l'Académie des curieux de la nature. vol. XVIIIº 11 partie, sous le titre de Commentarius in Remberti Dodonæi Pemptades. Ce mémoire de M' Lejeune est imprimé dans les acta naturæ curiosorum vol. XIX. pars 1. Il est essentiel de le consulter pour établir une bonne concordance entre les espèces dodonéennes, linnéennes et de dénomination moderne. Cependant, il est évident en étudiant les remarques de M' Lejeune que ce savant botaniste s'est plus attaché aux figures qu'au texte et par là il lui est arrivé de donner parfois tort à Courtois alors que celui-ci est parfaitement dans le vrai. La synonymie de la Pédiculaire sylvatique est un exemple entre d'autres.

La troisième concordance publiée est celle qui se trouve annexée comme X° appendice à l'ouvrage de Mr le Dr Van Meerbeeck : Recherches historiques et critiques sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoëns. p. 293. Cette concordance ne répond pas au but qu'on se propose : les plantes y sont rangées par leurs noms linnéens ou modernes en ordre alphabétique

et les noms de Dodoëns avec la pagination des Pemptades de 1616 y correspondent. Il faut donc savoir d'abord le nom linnéen ou moderne. Or, c'est la marche inverse qui est la plus habituelle : on voit une plante dans Dodoëns, on veut en connaître la désignation actuelle, voilà la recherche de tous les jours. Etablir la concordance d'après cette table alphabétique est donc une œuvre fastidieuse et longue. D'ailleurs il y a des crreurs dans la synonymie de ces noms et plusieurs des anteurs cités ne sont pas de ceux qui ont une valeur réelle dans les travaux de nomenclature.

Nous n'avons dons pu nous ranger de l'avis exclusif d'aucune de ces concordances. Nous avons du disenter les doutes qu'elles out forcément soulevés, mais nous le déclarons avec reconnaissance, ce sont souvent les observations de Mr Lejeune sur les déterminations de Courtois qui nous ont fait pencher vers l'avis du premier de ces botanistes. De plus, il manquait aux travaux cités une utilité pratique importante, c'est la concordance des pages du Cruydeboeck de 1644 qui, comme nous l'avons vu, constitue l'édition de Dodoëns la plus populaire et partant la plus directement utile dans notre pays. Cette concordance, nous l'avons établie.

Ceux qui tiennent à savoir, connaissant le nom linnéen ou moderne d'une plante, comment Dodoëns la désignait, but de la table de M<sup>r</sup> Van Meerbeeek, trouveront la même facilité ici en consultant la table des renvois qui se trouve à la suite des concordances des noms de Dodoëns avec ceux des botanistes actuels.

## CONCORDANCE

ENTRE LES NOMS DE

### DODOENS ET LES NOMS SYSTÉMATIQUES ACTUELS.

Pages. 21 Abrotanum femina arboresceus. ————————————————————————————————————	Pemptades de 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
- marina.  - leuna.  - Alderkleynste Muer.  - Alderkleynste Muer.  - Marina.  - Marinina.  - maritina.  - marina.  - leuna.  - leuna.  - leuna.  - leuna.  - leuna.  - mari			Artemisia arbores-
22 — odoratum humile. 23 Absinthium latifolium. 24 — tennifolium. 25 Alssen met breede bladeren. 26 — seriphium. 27 Kleyne oft roomsehe Alssen. 28 Agrimonia sive eupatorium. 29 Alsine major. 29 Alsine major. 20 Alsine major. 21 — minor. 22 Ausgallis mas. 23 Anagallis mas. 24 Welriekende kleyne Aberoone. 25 Alssen met breede bladeren. 26 Alssen. 27 Kleyne oft roomsehe Alssen. 28 Agrimonie reuck en smaeek. 30 Alssen zonder reuck en smaeek. 31 Alssen met smalle bladeren. 32 Sementina oft Zeewarsaet. 33 Agrimonie. 34 Agrimonie. 35 Boelkens-eruydt. 36 Groote Muer. 37 Zee-Muer. 38 Eerste valsche Muer. 39 Guychelheynste Muer. 30 Guychelheyl manneken oft Hoenderbete. 30 Alsina media. 31 — spuria prior sive oft Hoenderbete. 32 Auagallis mas. 33 Artemisia latioris folii Uspace met breede blaenwebloemen. 34 Byvoet met breede bladeren. 35 Artemisia latioris folii Uspace met breede blaenwebloemen. 36 Alssen met breede bladeren. 37 Alsina met smalle blaenwebloemen. 38 Eerste valsche Muer. 39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen. 39 Guychelheyl wyfken oft met blaenwebloemen. 4 Demoisen Egypte.  7 Achiilea ægyptiaca.L. 4 Artemisia cærnles-eens. L. 4 Artemisia cærnles-eens. L. 4 Artemisia cærnles-eens. L. 4 Artemisia cærnles-eens. L. 5 Alsina media. L. 5 Eupatorium. 5 Eupatorium. 5 Egypte. 7 Alsina media. L. 6 Groote Muer. 5 Everdisente de beinderen. 7 Seenstium 20 Alsina media. L. 6 Groote Muer. 6 Groote Muer. 7 Stellaria nemorum. 6 Lin. ? 7 Alsina media. L. 7 Alsina media. L. 8 Arenaria serpyllingingingingingingingingingingingingingi			
humile. 23 Absinthium latifolium. 24 — tenuifolium. 25 Alssen met breede bladeren. 26 — seriphium. 27 Kleyne oft roomsche Alssen. 28 Zee-Alssen. 29 Zee-Alssen. 20 Alssen zonder reuck en smaeck. 31 Alssen met smalle bladeren. 32 Sementina. 32 Sementina oft Zeewarsaet. 33 Agrimonia sive eupatorium. 34 Agrimonia sive eupatorium. 35 Bockens-eruydt. 36 Groote Muer. 37 Zee-Muer. 38 Eerste valsche Muer. 39 Guychelheyl manneken oft Iloenderbete. 30 Alssen zonder reuck en smaeck. 31 Alssen met smalle bladeren. 32 Sementina oft Zeewarsaet. 33 Agrimonie. 34 Agrimonia eupatorium. 35 Bockens-eruydt. 36 Groote Muer. 37 Zee-Muer. 38 Eerste valsche Muer. 39 Guychelheyl manneken oft Iloenderbete. 39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen. 39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen. 40 Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen. 41 Byvoet met breede 42 Actemisia vulgaris. L			
23 Absinthium latifolium.  24 — tenuifolium.  25 — seriphium. — agyptium.  26 — inodorum et insipidum. — angustifolium.  27 Sementina.  28 Agrimonia sive eupatorium. — Vulgare Ilepatorium.  29 Alsine major. — minor. 30 — minima. — marina.  31 — spuria prior sive morsus galline. — spuria altera.  32 Anagaltis mas.  33 Artemisia latioris folii  41 Byvoet met breede bladeren. 27 Kleyne oft roomsehe Alssen. — Alssen. — Alssen. — Alssen. — yontiea. L. — maritima. L. — hehillea agyptiaca. L. — maritima. L. — hehillea agyptiaca. L. — maritima. L. — hehillea agyptiaca. L. — hehillea agyptiaca. L. — maritima. L. — hehillea agyptiaca. L. — maritima. L. — hehillea agyptiaca. L. — santonicum L.  Agrimonia eupatoria. L.  Arenaria serpyllifolia. L.			— camphorata. L.
bladeren. 24 — tenuifolium. 25 — seriphium. — agyptium. 26 — inodorum et insipidum. — angustifolium. 27 Sementina. 28 Agrimonia sive eupatorium. 28 Agrimonia sive eupatorium. — Vulgare llepatorium. 29 Alsine major. 20 Groote Muer. 21 — spuria prior sive morsus galline. — marina. 21 — spuria altera. 22 Anagallis mas. 23 Artemisia latioris folii 24 L Byvoet met breede  bladeren. Alssen. — pontiea. L. — maritima. L. Achillea ægyptiaca.L. — hehillea ægyptiaca.L. — hehillea ægyptiaca.L. — hehillea ægyptiaca.L. — hehillea ægyptiaca.L. — santonicum L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L. — santonicum L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L. — santonicum L. — helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L.  - helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — santonicum L.  - helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L. — helillea ægyptiaca.L.  - helillea ægyptiaca.L. — agrimonia eupatorium.  - helillea ægyptiaca.L.  - helillea ægyptiaca.L helillea ægyptiaca.L.  - helillea ægyptiaca.L helillea ægyptiaca.L helillea ægyptiaca.L.			- absinthium I.
24 — tenuifolium.  25 — seriphium. — agyptium. — angustifolium. — angustifolium. — Vulgare Ilepatorium. — Vulgare Ilepatorium. — marina.  26 — minor. 27 Sementina.  28 Agrimonia sive cupatorium. — Vulgare Ilepatorium. — Vulgare Ilepatorium.  29 Alsine major.  20 Alssen zonder reuck en smaeck. 31 Alssen met smalle bladeren. 32 Sementina oft Zeewarsaet. 33 Agrimonie. 34 Boelkens-eruydt. 35 Boelkens-eruydt. 36 Groote Muer.  37 Zee-Muer.  38 Eerste valsche Muer. Alderkleynste Muer. Alderkleynste Muer. Alderkleynste Muer. Alderkleynste Muer. Alderkleynste Muer. Alderkleynste Muer. Alssen. — maritima. L.  Artemisia cœrules-eens. L. — santonieum L.  Agrimonia eupatoria. L.  Eupatorium cannabinn. L.  Stellaria nemorum. Lin. ?  Alsina media. L. Arenaria serpyllifolia. L. Cerastium aquaticum. L.  Veronica hederee-folia. L. — agrestis. L.  Anagallis phomicea Lam. oft met blaeuwe bloemen. (pus de figure)  Lysimachia nemorum. L.  Lysimachia nemorum. L.  Lysimachia nemorum. L.  Lysimachia nemorum. L.  Artemisia vulgaris. L.	29 Abstraight action in .		absilitatum. 17.
- — — — — — — — — — — — — — — — — — — —	24 — tenuifolium.	27 Kleyne oft roomsehe	— pontiea. L.
Egypte.	A .		
26 — inodorum et insipidum. — angustifolium. 27 Sementina. 28 Agrimonia sive eupatorium. — Vulgare Hepatorium. 29 Alsine major. — minor. 30 — minima. — marina. 31 — spuria prior sive morsus gallime. — spuria altera. 32 Anagallis mas. 33 Artemisia latioris folii 34 Alssen met smalle bladeren. 32 Sementina oft Zeewarsaet. 33 Agrimonie. 34 Artemisia cœruleseens. L. — santonicum L. Agrimonia eupatoria. L. Eupatorium eaunabinum. L. Stellaria nemorum. Lin. ?. Alsina media. L. Arenaria serpyllifolia. L. Cerastium aquaticum. L. Veronica hederæfolia. L. — agrestis. L. — agrestis. L. — agrestis. L. — agrestis. L. — eœrulea Lam. Lysimachia nemorum. Lun. ? Alsina media. L. Arenaria serpyllifolia. L. — agrestis. L. — agrestis. L. — eœrulea Lam.  — tertia.  41 Byvoet met breede	— — ægyptium.		Aehillea wgyptiaca.L.
- — angustifolium.  27 Sementina.  28 Agrimonia sive cupatorium.  - Vulgare Hepatorium.  29 Alsine major.  - — minor.  30 — minima.  - — marina.  31 — spuria prior sive morsus gallinæ.  - — spuria altera.  32 Anagallis mas.  33 Artemisia latioris folii  34 Alssen met smalle bladeren.  35 Sementina oft Zee-warsaet.  36 Groote Muer.  36 Groote Muer.  37 Zee-Muer.  38 Eerste valsche Muer.  38 Eerste valsche Muer.  39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met roode bloemen.  (pas de figure)  41 Byvoet met breede  Artemisia cœrules-eens. L.  — santonicum L.  Agrimonia cupatorium.  Agrimonia cupatoria. L.  Agrimonia cupatoria. L.  Cerastium aquaticum.  L. Cerastium aquaticum. L.  Anagallis phœnicea Lam.  Anagallis phœnicea Lam.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  — agrestis. L.  — agrestis. L.  — agrestis. L.  — cœrulea Lam.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  — agrestis. L.  — agrestis. L.  — cœrulea Lam.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  — agrestis. L.  — agrestis. L.  — cœrulea Lam.		30 Alssen zonder reuck	?
bladeren.  28 Agrimonia sive eupatorium.  Vulgare Hepatorium.  Vulgare Hepatorium.  29 Alsine major.  Meyne Muer.  Meyne Muer.  Alderkleynste Muer.  Meyne Muer.  Alderkleynste Muer.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Gerastium aquaticum. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Gerastium aquaticum. L.  Cerastium aquaticum. L.  Weronica hederactorium. L.  Magrimonia eupatorium. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Weronica hederactorium. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Weronica hederactorium. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Weronica hederactorium. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lyun. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lyun. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lyun. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Aunagallis phœnicea  Lam. et nagallis arvensis. L.  Cerastium aquaticum. L.  Aunagallis phœnicea  Lam. et nagallis arvensis. L.  Cerastium aquaticum. L.  Aunagallis phœnicea  Lam. et nagallis arvensis. L.		en smaeck.	Artemisia correles
28 Agrimonia sive eupatorium.  Vulgare Hepatorium.  29 Alsine major.  — minor.  30 — minima.  — marina.  31 — spuria prior sive morsus galline. — spuria altera.  32 Anagallis mas.  33 Agrimonie.  34 Beelkens-eruydt.  35 Boelkens-eruydt.  36 Groote Muer.  37 Kleyne Muer.  Alderkleynste Muer.  Alderkleynste Muer.  38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete.  — Tweede valsche Muer.  39 Guychelheyl manneken oft met blaeuwe bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  (pas de figure)  Lysimachia eupatorium L.  Agrimonia eupatorium L.  Stellaria nemorum L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Agrimonia eupatorium L.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Veronica hederactorium.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Veronica hederactorium.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Veronica hederactorium.  Lin. ?  Alsina nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Eupatorium L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum L.  Eupatorium L.	— — angustitonum.	bladeren	
Vulgare Hepatorium.  Vulgare Hepatorium.  Vulgare Hepatorium.  29 Alsine major.  S6 Groote Muer.  Kleyne Muer. Alderkleynste Muer.  Alsina media. L. Arenaria serpyllifolia. L. Arenaria serpyllifolia. L. Arenaria serpyllifolia. L. Cerastium aquatieum.  Veronica hederæfolia. L. Cerastium aquatieum.  Veronica hederæfolia. L. Cerastium aquatieum.  Veronica hederæfolia. L.  Guychelheyl manneken oft Hoenderbete.  Tweede valsche Muer.  Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  (pas de figure)  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Cerastium aquatieum.  Lan. et nagallis arvensis. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquatieum.  Lan. et nagallis arvensis. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Cerastium aquatieum.  Lan. et nagallis arvensis. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Cerastium aquatieum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Cerastium aquatieum.  Lan. et nagallis arvensis. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Cerastium aquatieum.  Lin. ?  Artemisia vulgaris.L.	27 Sementina.	32 Sementina oft Zee-	
torium.  Vulgare Hepatorium.  29 Alsine major.  S6 Groote Muer.  Kleyne Muer.  Alderkleynste Muer.  Kleyne Muer.  Alderkleynste Muer.  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Cerastium aquaticum. L.  Veronica hederactolia. L.  Veronica hederactolia. L.  Veronica hederactolia. L.  Tweede valsche Muer.  S8 Eerste valsche Muer.  Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  (pas de figure)  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Anagallis phænicea Lam. et nagallis arvensis. L.  — eærulea Lam.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lysimachia nemorum.  Lin. ?  Alsina media. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lyveronica hederactor  folia. L.  Arenaria serpyllifolia. L.  Cerastium aquaticum. L.  Lyveronica hederactor  folia. L.  Lin. ?		warsaet.	
<ul> <li>Vulgare Hepatorium.</li> <li>29 Alsine major.</li> <li>26 Groote Muer.</li> <li>Kleyne Muer.</li> <li>Alderkleynste Muer.</li> <li>Alderkleynste Muer.</li> <li>Arenaria serpyllifolia. L.</li> <li>Arenaria serpyllifolia. L.</li> <li>Cerastium aquaticum. Lin. ?</li> <li>Alsina media. L.</li> <li>Arenaria serpyllifolia. L.</li> <li>Cerastium aquaticum. L.</li> <li>Veronica hederæfolia. L.</li> <li>Tweede valsche Muer.</li> <li>39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.</li> <li>Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.</li> <li>Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.</li> <li>(pas de figure)</li> <li>Lysimachia nemorum.</li> <li>Lin. ?</li> <li>Alsina media. L.</li> <li>Veronica hederæfolia. L.</li> <li>Anagallis phænicea Lam. et nagallis arvensis. L.</li> <li>— eærulea Lam.</li> <li>Lysimachia nemorum.</li> <li>Lysimachia nemorum.</li> <li>Lun. et nagallis arvensis. L.</li> <li>— eærulea Lam.</li> <li>Lysimachia nemorum.</li> <li>Lysimachia nemorum.</li> <li>Lun. et nagallis arvensis. L.</li> <li>— eærulea Lam.</li> <li>Artemisia vulgaris.L.</li> </ul>		33 Agrimonie.	
29 Alsine major.  — minor. 30 — minima.  — marina.  37 Zee-Muer.  38 Eerste valsche Muer.  39 Guychelheyl manne- ken oft met roode bloemen.  — femina.  30 — femina.  31 — spuria prior sive morsus gallinæ.  — spuria altera.  32 Anagallis mas.  33 Artemisia latioris folii  34 Byvoet met breede  Stellaria nemorum. Lin. ?  Alsina media. L. Arenaria serpylli- folia. L. Cerastium aquati- eum. L. Anagallis phœnicea Lam. et nagallis arvensis. L. — eœrulea Lam.  Lysimachia nemorum. Lin. ?  Alsina media. L. Arenaria serpylli- folia. L. Cerastium aquati- eum. L. Anagallis phœnicea Lam. et nagallis arvensis. L. — eœrulea Lam.  Lysimachia nemo- rum. L. Artemisia vulgaris.L.		35 Boelkens-eruydt.	Eupatorium eanna-
<ul> <li>— minor.</li> <li>— minima.</li> <li>— marina.</li> <li>— marina.</li> <li>37 Zee-Muer.</li> <li>38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete.</li> <li>— spuria altera.</li> <li>32 Anagallis mas.</li> <li>— femina.</li> <li>— femina.</li> <li>— tertia.</li> <li>33 Artemisia latioris folii</li> <li>Kleyne Muer.</li> <li>Alsina media. L. Arenaria serpyllifolia. L. Cerastium aquatieum. L.</li> <li>Veronica hederæfolia. L.</li> <li>— agrestis. L.</li> <li>Anagallis phænicea Lam. et nagallis arvensis. L.</li> <li>— eærulea Lam.</li> <li>Lysimachia nemorum. L.</li> <li>33 Artemisia latioris folii</li> <li>41 Byvoet met breede</li> <li>Artemisia vulgaris.L.</li> </ul>	29 Alsine major.	\$6 Groote Muer.	Stellaria nemorum.
- marina.  37 Zee-Muer.  38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete spuria altera. 32 Anagallis mas.  39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen femina.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen tertia.  (pas de figure)  folia. L. Cerastium aquatieum. L. Veronica hederæfolia. L agrestis. L. Anagallis phænicea Lam. et nagallis arvensis. L eærulea Lam.  Lysimachia nemorum. L.  Artemisia latioris folii 41 Byvoet met breede	— — minor.	Kleyne Muer.	
<ul> <li>— marina.</li> <li>37 Zee-Muer.</li> <li>38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete.</li> <li>— spuria altera.</li> <li>32 Anagallis mas.</li> <li>— femina.</li> <li>— femina.</li> <li>— tertia.</li> <li>37 Zee-Muer.</li> <li>38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete.</li> <li>— Tweede valsche Muer.</li> <li>Suychelheyl manneken oft met roode bloemen.</li> <li>— Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.</li> <li>— (pas de figure)</li> <li>Lysimachia nemorum. L.</li> <li>33 Artemisia latioris folii</li> <li>41 Byvoet met breede</li> <li>Artemisia vulgaris.L.</li> </ul>	30 — minima.	Alderkleynste Muer.	
31 — spuria prior sive morsus gallinæ.  — spuria altera.  32 Anagallis mas.  39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  — femina.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  — tertia.  (pas de figure)  41 Byvoet met breede  S8 Eerste valsche Muer oft lloenderbete.  — agrestis. L.  Anagallis phænicea Lam. et nagallis arvensis. L.  — eærulea Lam.  Lysimachia nemorum. L.  Artemisia vulgaris. L.		0~ 77 31	
31 — spuria prior sive morsus gallinæ.  — spuria altera.  32 Anagallis mas.  — femina.  — femina.  38 Eerste valsche Muer oft Hoenderbete.  — Tweede valsche Muer.  39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  — tertia.  (pas de figure)  41 Byvoet met breede  Veronica hederæfolia. L.  — agrestis. L.  Anagallis phænicea Lam.  Lysimachia nemorum. L.  Artemisia vulgaris. L.	— — marma.	3/ Zee-Muer.	1
oft Hoenderbete.  — spuria altera.  32 Anagallis mas.  — femina.  — femina.  — tertia.  Oft Hoenderbete.  — Tweede valsche Muer.  39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  (pas de figure)  Lysimachia nemorum. L.  Lysimachia nemorum. L.  Artemisia latioris folii  41 Byvoet met breede  Artemisia vulgaris. L.	31 — spuria prior sive	38 Eerste valsche Muer	
- — spuria altera.  32 Anagallis mas.  - Tweede valsche Muer. 39 Guychelheyl manneken oft met roode bloemen — femina.  - Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen — tertia.  - (pas de figure)  - Lysimachia nemorum. L.  - Lysimachia nemorum. L.  - Artemisia vulgaris. L.  - Artemisia vulgaris. L.	L 1		0.74
ken oft met roode bloemen.  — femina.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  — tertia.  (pas de figure)  Lam. et nagallis arvensis. L.  — eœrulea Lam.  Lysimachia nemorum. L.  33 Artemisia latioris folii  41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris.L.	— — spuria altera.		— agrestis. L.
bloemen. Guyehelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  - tertia.  (pas de figure)  Lysimachia nemo- rum. L.  33 Artemisia latioris folii  41 Byvoet met breede  Artemisia vulgaris.L.	32 Anagallis mas.		Anagallis phœnicea
- femina.  Guychelheyl wyfken oft met blaeuwe bloemen.  pas de figure)  Lysimachia nemo- rum. L.  33 Artemisia latioris folii  41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris.L.			Lain, et nagallis
oft met blaeuwe bloemen.  — tertia. (pas de figure) Lysimachia nemo- rum. L.  33 Artemisia latioris folii 41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris.L.	— femina		
— tertia. (pas de figure) Lysimachia nemo- rum. L. 33 Artemisia latioris folii 41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris. L.	*OIM*INCC*		and made
33 Artemisia latioris folii 41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris.L.			
33 Artemisia latioris folii 41 Byvoet met breede Artemisia vulgaris.L.	— — tertia.	(pas de figure)	The state of the s
0	33 Artemisia latioris folii	41 Ryynet met breede	
	I William Refront Tolling	*	The composition of the control of th

PEMPTADES DE 1616.	Скиуревогск ре 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 33 Artemisia tenuifolia.	Pages. Byvoet met smalle bladeren.	Artemisia campes- tris, ?? L.
34 Botrys.	43 Druyven ernydt oft Piment.	Chrenopodium Bo-
35 Ambrosia. — Matricaria.	44 Ambrosia. Mater oft Moeder- oruydt.	trys. Lin. Ambrosia maritima L. Pyrethrum parthe- nium W. (matri- caria, L.)
36 Tanacetımı. — crispum.	46 Reynvaer. Reynvaer met ge-	Tanacetum vulgnre L.  v. crispum.
37 — inodorum.	krolde bluderen. Reynvaer sonder reuck.	Pyrethrum corymbosnm, Willd,
— — minus.	47 Kleyne oft witte Reynvaer.	Achillea nobilis. L.
38 Bærdana sive lappa major.	48 Groote klissen.	Arctium lappa. L.
39 Xanthium.	49 Kleyne klissen.	Xanthium struma- rium L.
40 Betonica.	50 Betonic.	Betonica officinalisL.
— Veronica mas, scrpens	51 Eerenprys Manneken oft Veronica.	Veroinea officinalis
— assurgens.	52 Eerenprys Manneken recht op staende.	Non. V. hybrida V. officinalis L. V.
41 — pratensis, sive Betonica Pauli.	Velt-cerenprys Man- neken.	Veronica serpyllifo- lia L.
42 — femina Fuchsii, sive Elatine.	53 Elatine of cerenprys wyfken.	Linaria spuria. Dess.
— Elatines altera icon.	54 Andere ghelyekenisse van Elatine.	— clatine Dess.
— Serratula.	Sorratula.	Serratula tinctoria L. Teucrium chama-
43 Chamædrysmajorre- pens.	55 Groote kruypende ehamædrys.	drys L.
— repens minor.	Kleine krnypende ehamædrys,	— — <u>]</u> .
44 — assurgens.	57 Recht opwassende chamædrys.	— flavnm L.
43 — sylvestris.	(1).	Veronica Teucrium
46 Chamæpytis prima.	59 Eerste velt-cypress	Teucrium chamæpy- tis L.
— — altera	oft chamepitys. Tweede velt-cypress oft chamepitys.	- botrys L.

<sup>(1)</sup> La figure du Chamædrys silvestris (Veronica tencrium) n'est pas reproduite dans le Crnyde-Boeck de 1644 Elle est remplacée, par une ligure du Veronica Chamædrys L. avec le nom llamand de Wilde Chamædrys oft Samanderlin.

oft chamepityss.

cypress oft tweede

van de tweede Bas-

taert velt-eypress.

oft groote Gouwe.

oft Scrophularia.

smaller bladeren.

breeder bladeren.

Speencraydt.

ter-Betonie.

eypress.

anthythis.

PEMPTADES DE 1616. Pages. 46 Chamapytis tertia. 47 - spuria prior, S. Anthyllis altera. spuria altera. - Chamæpitos spuriæ alterius, altera теоп. 48 Chelidonium majus. 49 minus. 50 Scrophularia. aquatilis. 51 Conyza major. altera. 52 media. species altera.

minima.

altera.

5 minus.

2.

54 Cynoglossum.

56 Filipendula.

57 Regina prati.

— Eufrasia.

55

CRUYDEBOECK DE 1644. Pages

Derde velt-eypress 61 Eerste Bastaert velt-Tweede Bastaert velt-Andere ghelyckenisse 62 Stinckende Gouwe 64 Kleyne Gouwe oft 65 Groot Speenerwydt Beeeksehuvm of Wa-67 Groote conyza met Groote eonyza met montana. 58 Thalictrum magnum.

Middel-glieslacht van eonyza oft stinckende eonyza. Ander middel-gheslacht van conyza of honigh - rieckende conyza. 68 Alderkleynste conyza oft conyza wyfken. 69 Hondstoughe (2 figures.) 71 Ooghentroost. 72 Tweede soorte van Ooghentroost. 73 Filipendula. 74 Bereh-filipendula. 75 Reynette. 76 Groot Thalietrum. Kleyn Thalietrum. (Sans planche.)

Nons Systematiques Cressa cretica L. Teucrium iva L. Tenerium pseudoehamapytis L. var glabra. Chelidonium majus Ficaria ranunculoides D.C. Scrophularia 110dosa L. aquatica L. Erigeron viseosum Conyza squarrosa L. Inula dysenterica L. Cineraria palustris L. Inula pulicaris L. Cynoglossum officinale L. Euphrasia officinalis odontites L.

Spiræa filipendula L. Pedicularis tuberosa L. (P. fasciculata Willd.) Spiræa ulmaria L. Thalictrum Morisoni Reich.

minus L.D.C. majus? Murr. D.C.

Реметария не 1616. Pages. 58 Thalictrum 3 minns. 59 Fumaria. 60 altera. 61 Geranium tuberosum — Pes columbinus. 62 Geranium robertia-63 supinum. 63 batrachioides. alterum. 64 septimum sive Geran. gruinum. montanum. 65 Gnaphalium marinum. 66 Gossypium sive Xylon. Filago sive impia. minor. 3. - Pilosella major. minor.

68 Lcontopodinm Mat-

69 Leontapetalon.

thioli.

Скичневоеск не 1644. Pages. Sans planches. 77 Gryscom oftDnyvenkervel 79 Splith tweede soorte van Grysecom. 80 Oyevaers-beck met knobbelachtighe woltel. 81 Duyven-voet. 82 Robrechts-cruydt. 83 Kruypende oft ryghende Oyevaersbeck. 84 Blauw - Boter - bloc-Roode-Boter-bloemen oft Ovevaers-beck met bladeren van Boter-bloemen. 85 Kraenhals oft Geranium gruinase. Blockwortel oft Bergli Oyevaers-beck. 86 Zeegnaphalion. 87 Kottoen oft Boomwolle-craydt. 89 Ruer-cruydt oftFilago. Kleyn Ruer - cruydt oft kleyne Filago. (pas de figure.) 90 Groote Pilosella oft groot Nagel-cruydt. 91 Meyn Naghel-cruydt of tweede soorte van Pilasella, Leontopodium van Matthiolus. 92 Leontopetalon.

Noms Systematiques. Thalietrum glaneum Desf. aquilegifoliшп, stam violaceis. Fumaria officinalis Corydalis claviculata D.C. Geranium tuberosum L. rotundifolium robertianum Erodium cicutarium Illerit. Geranium prateuse macrorhiznin L. Erodium cicutarium Elferit, var pimpinellifolium. Geranium fusenm Welld. Filago maritima L. Othanthus maritimus Linck. Gossypium herbacenın L. Filago germanica L. -- montana?L. (arvensis ex Spreng.) - minima. Hieracium pilosella Gnaphalium dioicum L. (mas. en femina.) Filago: - lcontopodí-

um L.

him t.

Leontice leontopeta-

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.	
Pages.	Pages.		
70 Heliotropium.	93 Groot Heliotropion	Heliotropium euro-	
supinum.	oft Kreft-cruydt. Kruypende groot	pæum L. ————————————————————————————————————	
— Supradin.	Heliotropion.	- 50/111111111111111111111111111111111111	
71 — minns.	94 Kleyn Heliotropion	Croton tinctorium L.	
Saamiaidaa prine	oft Tornesol. 95 Eerste Scorpioides	Scorpiurus salcata L.	
<ul><li>— Scorpioides prius.</li><li>— Matthioli.</li></ul>	96 Tweede Scorpioen-	Ornithopus scorpioï-	
	ernydt.	des L.	
72 — tertium.	Derde Scorpioides.	Myosotis repensionn	
		(M. Commutata Reichenb.	
73 Hippmris major sive	98 Groote Peerdt-steert	Equisetum fluviatile	
Equisetum majus.	oft Hippuris.	L. E. Telmateia Roth.	
73 — minor.	Kleyne Peerdt-steert	— arvense L.	
	(3 figures.)		
75 Uva marina.	100 Zeedruyve.	Ephedra distachya L.	
76 Hypericon.	101 Hypericon oft Sint- Jans-ernydt.	Hypericum perfora- tum L.	
_ minus.	102 Kleyn Hypericon.	— humifusum L.	
77 Ruta sylvestris hype-	103 Wilde Ruyte met ge-	— hirsutum L.	
ricoides.  — Hypericum supinum.	daente van Hypericon. 104 Ligghende oft'erny-	- tomentosum L.	
2. I I de company	pende Hypericon.		
78 Aseyron.	103 Hertz Hoy oft Ascy-	— quadrangulum	
- Androsaemon.	Androsomon oft	Androsomum offici-	
	Maus-bloedt.	nale Allon DC.	
79 Isatis sativa et syl-	107 TammeWeede. Wilde	Isatis tinctoria L.	
vestris. 80 Lutum herba.	Weede. 109 Wouwe oft Lutum-	Reseda luteola L.	
	eruydt.		
81 Kali.	110 Kali oft Alkali.	Salsola soda L.	
— album.	Witte Kali.	Chenopodium mari- timum L	
82 Salicornia.	Gheknoopte Kali oft	Salicornia herbacea	
00 I'd - mm mains	Salicornia.	L.	
os minospermum majus.	112 Groot Steen-sact oft Peerlen-cruydt.	Lithospermum pur. pureo-cornleum L-	
— — minus.	113 Kleyn Steen-sact oft	— officinale L.	
o	Peerlen-eruydt.	· ·	
— — 3. 84 Lysimaeliium legiti-	(Sans figure.)	— arvense L. Lysimachia vulgaris	
mum.	machium.	L.	
· ·	115 Groote eerste soorte	Epilobium monta-	
purpurcum I.	van Bastaert-wederick.	num L.	

Pemptades de 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 85 Pseudo-Lysimachinm purpurenm minus.	Pages. 116 Kleyne eerste soorte van Bastaert-wederick.	— Angustifolium Aiton, E. Do- donwi Villars.
86 — — alterum.	117 Ander Bastaert-we- derick met purpere bloemen.	Lythrum salicaria L.
— — — coruleum.	118 Bastaert – wederick met blanwe bloemen.	Veronica maritima L. Sp. !
87 Marrubium.	119 Malrobe of witte Andoren.	Marrubium cincrum Desronss?
— — eandidum	Witte Andoren van Candie	- vulgare L.
88 Alysson Galeni. 39 — Dioseoridis.	120 Alysson van Galenus. 121 Alysson van Dioseo- rides.	— alyssum L. Farsetia elypeataDC. Syst.
20 Ballota sive marrubi- um nigrum.		Ballotâ nigra L. B. fwdida Link.
- Stachys.	123 Slachys oft welric- ekende Andoren.	Syderitis Syriaca L.
— — Fuchsii.	Slachys van Fuchsius.	Stachys germanica L. an alpina? L.
91 Melissa.	124 Melisse oft Confilie de Greyn.	Melissa officinalis L.
92 Molucea lævis. — spinosa.	126 Sachte Molucca. Stekende Molucca.	Molucella lævis L.  — soinosa L.
93 Herba judaica.	127 Glidt-cruydt.	Sideritis hirenta L.
— Judaicæ herbæ altera species.	Andere soorte van Glidt-ernydt.	Seutellaria galericu- lata L.
94 Cardiaca.	120 Herts - ghespen oft Cardiaca.	Leonurus cardiaca L.
93 Mentha prima.	130 Munte oft Bruyn- heylighe.	Mentha sativa L. se- eundum Tausch in Flora 1828.
— — altera.	Kruys-munte.	
— — tertia.	Balsem - minte oft Smalle-munte.	— sylvestris L.
— — quarta.	Herte - cruydt oft Herts - munte.	- viridis L.
96 Menthastrum.	131 Witte Wilde-muntc.	— rotundifolia (Sprengel) M. sylvestris L.
97 Sisymbrium.	132 Roode Wilde-munte oft sisymbrium.	— aquatica L.

<sup>(1)</sup> On a pensé que c'etait le Mentha piperita, mais la figure ne représente point cette espèce dont Dodoeus ne parle pas.

PEMPTADES DE 1616.	Скичиевоеск не 1644.	Noms Systematiques.	
Pages.	Pages.		
98 Calamintha montana.	134 Bergh-calament.	Melissa calamintha L.	
— Pulegium sylvestre.	135 Wilde Paleye oft	7	
99 Cattaria herba.	tweede Calaminthe. 136 Katte - cruydt met	— nepeta L. Nepeta cataria L.	
99 Cattara nerba.	breeder bladeren.	Repeta cataria ii.	
— — folio longiore.	Katte-ernydt met smaller bladeren.	— nepetella W. ?	
100 Millefolium sive Achillea.	137 Geruwe oft Millefo- lium.	Achillea magna? W. (icon. Deser. A.	
- purpurei floris.	137 Geruwe met purpur	millefolii.) Achillea millefolium	
	bloemen.	fl. parpurei	
101 — minus sive-stra- tiotes chiliophyllos.	138 Kleyne Gernwe oft geele Gernwe.	— tomentosa. L.	
— Osyris.	139 Osyris.	Chenopodium seopa-	
		rium L.Kochia.Roth.	
102 Parietaria.	140 Gras-cruydtoftparie-	Parietaria officinalis	
103 Pastoris Bursa.	taria. 141 Teskens-eruydt oft	L.P. creeta M. et K. Capsella Bursa pas-	
100 Tastoris nursa.	Borsekens-cruydt.	toris DC.	
minor.	142 Kleyn Teskens-eruydt.	Tesdalia iberis. DC, Iberis nudicaulis L,	
104 Perfoliata.	143 Deurwas oft perfo-	Bupleurum rotun-	
— Vacearia.	liata. Vaccaria oft roode	difolium L. Saponaria vaccaria L.	
racoara.	Deurwas.	Dapomara vaccara p,	
103 Pimpinella sangui-	144 Kleyne oft Tamme-	Poterium sanguisor-	
sorba.	Pimpinelle.	ba L.	
— Sanguísorba major.	Groote oftWilde-pim- pinella.	Sangnisorba officina- lis L.	
106 Phalangium ramo-	146 Phalangium met tae-	Phalangium ramo-	
sum.	ken.	sum Pers. Anthericum	
m 0 m 110 m 0	Dhalanaium aandan	L. Tilliana Dan	
— — non ramo- sum.	Phalangium sonder tacken.	— Liliago Pers. —	
107 Plantago major.	147 Groote Wechbre.	Plantago major L.	
— Plantaginis majoris	Groote Wechbre met	— — var. L.	
spica multiplex.	menigvuldighe		
- Plantago minor.	kleyne aderkens. 648 Kleyne Wechbre oft	— laneeolata L.	
0	Houts-ribbe.	A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH	
— media.	Middel-Weehbre.	— media L.	
108 — angustifo- lia.	Wechter met smalle bladeren.	— maritima L.	
TRU.	pladeren.	an gramini- folia? Poir.	
109 Herbastella scu Cor-	130 Herts-horen.	- coronopus L.	
un eervinnm.			

PEMPTADES DE 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
109 Serpentina Matthi- oli.	151 Serpentina van Ma- tthiolus.	Plantago subulata L.
- Coronopus ex Cod. Cosareo.	Coronopus uyt den ouden Grieckschen boeck van den Key- zer Maximiliaen.	Anthyllis lotoides L. ( DC.
110 Cornu cervi alterum	152 Kruypende Herts-	Senebicra coronopus
repens. 111 Plantago angustifo- lia albida.	horen. 153 Holostium oft witte Wechbre.	Cochlearia L. Plantago albicans L.
112 Cacida murina.	154 Mnysen-steertkens.	MyosurusminimusL.
<ul> <li>Paronychia vulgaris</li> </ul>	153 Eerste of Ghemeyne	ErophilavulgarisDC.
— — altera.	Paronyehia. Tweede Paronyehia.	Draba verna L. Saxifraga tridactyli- tes D.
113 Polygonum mas.	156 Verekens - gras oft Duysent - knoop manneken.	Polygonum avicula- re L. Erectum.
— — femina.	Duysent-knoop wyf- ken.	Hippuris vulgaris L.
114 Herniaria.	158 Herniaria oft Duy- sent-koren.	Herniaria glabra L.
115 Knawel.	Knabbel.	Seleranthusannuns L.
Psyllium.	159 Vloy-eruydt oft Psyllium.	Plantago psyllium L.
116 Quinquefolinm majus.	161 Groot Vyfvingher- erwydt.	Potentilla hirta? L species confuse in descriptione.
— — alterum vulgare.	GhemeynVyfvingher- cruydt.	— reeta L.
117 — serpens.	162 Cruypende Vyfvin- gher-cruydt.	— supina L.
— — quartum.	Water Vyfvingher- eruydt.	— eomarum Scop.
118 Tormentilla.	164 Tormentille.	Tormentilla erecta L. (Potentilla tor- mentilla westl.
119 Ruta graveoleus hortensis.	166 Tamme-ruyte.	Rnta graveolens v. hortensis L.
— — sylvestris gra- veolens.	Wilde-ruyte.	— ehalepensis L.?
120 — — minima.	167 AlderkleynsteWilderuyte.	— sylvestris Des- font.
221 Harmala.	170 Hermala.	Peganun harmalaL.
122 Scabiosa vulgaris major,	171 Ghemeyne oft groote Seabiosa.	Scabiosa arvensis 1.
· minor.	Kleyne Scabicuse.	Jasione montana L.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages. 122 Scabiosa media.	Pages. 172 Middel Scabicuse.	Scabiosa eolumbaria
peregrina.  123 Stoebe ex eod. cæ-	Vremde Scabieuse. 173 Stoebe.	— stellata L. Poterium spinosum?
sareo.  124 Succisa sive morsus	175 Duyvels-bete oftsuc-	Scabiosa succiea L.
diaboli. — Jaeea nigra.	eisa. 176 Swarte Jacea oft Ma- terfilon.	Centaurea nigra L.
125 Aphyllanthes primum.	177 Eerste Afyllauthes.	— salmantica
quartum. 126 Sphæritis ex eod.	178 Vierde Afyllanthes. Sparitis.	- splendens L.
— Scordium. 127 Sempervivum sive sedum arboreseens	180 Scordium. 181 Groot Sempervivum.	Tenerium seordium L. Sempervivum arbo- reum L.
majus. — Sempervivum ma- jus alterum sive	Donderbaert.	- tectorum L.
Barba Jovis. 129 — minus pri-	183 Eerste kleyne Don- derbaert.	Sedum reflexum vi-
mum. 129 — minusalte-	184 Bladeloose Donder- baert	ride (1). Sedum album L.
— Illecebra sive S. tertium.	183 Muer-peper.	— aere L.
130 Telephium pri-	186 Eerste soorte van Telephium.	— telephium maximum.
— — alterum sive erassula.	187 Smeer-wortel.	— — L. (eum varietat. fl.
— — tertium.	Derde soorte van Te- lephium.	albo, rubro.) — anaeampseros
131 Cotyledon.	188 Navel-ernydt.	L. Cotyledon umbilieus L. B. tuberosa.
— — altera	189 Tweede Navel-eruydt.	Saxifraga eotyledon var. B. L.
132 Sedum serratum.	Gheschaert oft Ghe-	etesia L.?

palus- 190 Water-navel-ernydt.

133 Cotyledon

kertelt Sedum.

Hydrocotyle vulgaris

<sup>(1)</sup> Courtois a donné comme synonymie du Sempervivum minus primum de Dodoëns, le sedum rupestre L. correspondant au sedum elegans de Lejeune. Le sedum rupestre de Linné n'est pas le sedum elegans de Lejeune; ce dernier est le sedum virescens de Haworth.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Nome Systematiques.
Pages.	Pages.	
133 Sophia.	192 Ficeruydt oft Sophia.	Sisymbrium sophia L.
134 Symphytum mag-	Wael-wortel oft groot	Symphytum officina-
mum. — tubero-	Symphytum. 193 Knobbelachtighe	le L. — tnbero-
sim.	Wael-wortel	sum L.
135 — macu-	Onser Vrouwen	Pulmonaria officina-
losum.	Melek-crnydt.	lis L.
— Bugula.	196 Eene groen oft in- groen Bugula ghe-	Ajuga pyramidalis L.
186 Brunella.	naemt. 197 Bruynelle.	Danvalle vulgaria I
— Brunellæ altera ieon.	Ander ghedaente van	Prunella vulgaris L. ————————————————————————————————————
minerae artera feon.	Bruynelle,	- iacimata II.
137 Caryophyllata.	198 Caryophyllate.	Geum urbanum L. (Sieveriea.)
montannm.	Bergh caryophyllate.	— montanını L.
138 Pyrola.	200 Wintergroen oft Py-	Pyrola rotundifolja
190 0-11	rola.	L.
139 Ophioglossum.	201 Adders tonghe.	Ophioglossum vul-
— Lnnaria.	202 Kleyn Maencruydt.	gatını L. Botryehinm lımaria L.
140 Sanieula.	204 Sanikel.	Sanieula enropara L.
140 Alchimilla.	205 Sinnauw, anders on-	Alchimilla vulgaris
	ser-vrouwen mantel.	L. var. pubescens.
141 Solidago sarraceni-	206 Heydenseli Wondt-	Senecio sarraccni-
u. l. D. :	ernydt.	nus L.
— Herba Doria. 142 Virga aurea.	Herba Døria. 207 Gulden-roede.	— Doria L. Solidago virga aurea
142 virga aurea.	207 Guiden-roede.	- Sondago virga aurea L.
— — margine ere-	Gulden - roede met	
nato.	ghekertelde kanten.	fol. cren. L.
143 Verbaseum latius.	203 Wolle - ernydt met	Verbaseum thapsi-
	breeder bladeren.	forme Schrad,?
angustius.	209 Wit Wolle-crnydt.	lychnitis L.
144 — nigrum. 145 Blattaria.	Swart wolle-eruydt.   211 Motten-eruydt.	— nigrum L. Verbaseum blattaria
149 Diattaria.	211 motten-eruyat.	l.
— Blattariæ alteraicon.	Ander ghedaente van	— phonicenn
	Motten-crnydt	1 ?
146 Verbaseum sylvestre.		Phlomis lychnitis L.
	213 Tweede soorte van	— frueticosa L.
alterum.	Wilt-wolle-crnydt. 214 Groote Sleutel bloc-	Primula clation.
147 Primula veris major.	nien.	Willd
	(e figure.)	
— — minor.	213 Kleyne Slentel bloe-	— acanlis Lam.
	men.	P. grandiflora.

PEMPTADES DE 1616.	Спиховновск ов 1644.	Noms Systématiques.	
Pages.	Pages.		
148 Auricula Ursì.	216 Beeren oor.	Primula auriculata L.	
— Æthiopis	219 Æthiopis.	Salvia æthiopis; mala.	
149 Arction ex cod. ea-	220 Arction.	Ignota.	
sareo. 150 Verbena recta.	Deal-territorn de liver	   Verbena officinalis L.	
150 Verbena recta.	Rechtopstaende Jiser cruydt.	verbena omemans 17.	
supina.	221 Liggliende Jiser	— supina L.	
•	eruydt.	1	
131 Urtica urens prior.	223 Eerste groote oft	Urtica pilulifera L.	
1, -	roomsche Netelen.	(1)	
— — altera.	224 Tweede groote Netelen.	— dioica L.	
132 — — minima.	Derde oft kleine	— urens L.	
	licete Netelen.		
153 — iners sive La-	226 Eerste doove Nete-	Lamium album L.	
mium primum.	len.		
— — altera.	Tweede oft stincken-	- purpureum	
— — tertia sive	de doode netelen. Derde doode Netelen	L. Galeobdolon luteum	
Lamium lu-	met geele bloemen.	v. montainum Pers.	
teo flore.	intracere stocker.	montandin 1015.	
— — quarta.	227 Vierde doode Nete-	Galeopsis acuminata	
	len.	Reielı.	
156 Viola nigra sive	230 Glicmeyne of blauwe	Viola odorata L.	
purpurea. — — flora multi-	Violetten.  Dobbele Violetten.	Ead. fl. pl.	
plici.	Dobbele violetten.	iau. n. pr.	
— — sylvestris	231 Wilde Violetten son-	— canina L.	
inodora.	der reuck.		
138 — tricolor.	233 Pensée oft dry ver-	tricolor L.	
	wighe Violette.	man initalia Dad	
— — assurgens tricolor.	234 Recht op staende Pensée.	— persicifolia Roth. montana L.	
159 Leneoinm candidum	235 Stock Violieren p. 236	Matthiola incana DC.	
majns.	dobbel.	et annua DC.	
160 — sylvestre	236 Wilde Violieren met	Maleomia littorea	
angustifol.	smalle bladeren.	DC.	
- luteum.	238 Steen Violieren.	Cheiranthus cheiri L.	
161 Viola matronalis.  — latifolia.	239 Damas bloemen.   240 Penninck bloemen.	Hesperis matronalis L. Lunaria biennis.	
ta(11011a.	240 3 channek bloemen.	Moench.	
162 Viola latifolia altera.	(saus figure.)	Lunaria rediviva L.	
— — dentaria pri-	241 Ecrste soorte van	Dentaria pentaphyl-	
ma.	Dentaria.	los. L.	

<sup>(1)</sup> Courtois prétend que Dodochs indique cette plante comme indigène. Dodochs dit au contraire qu'on en faisait venir les grains d'Italie pour les semer dans les jardins.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 162 Viola dentaria altera.		Dentaria heplaphyl-
163 — mariana.	Dentaria. 243 Mariette oft Viola Mariana.	los. Clus. Campanula medium L. (1)
164 Cervicaria major. — minor.	244 Groote Hals cruydt. 245 Kleyn Hals cruydt.	<ul><li>trachelium L.</li><li>glomerata L.</li></ul>
165 Rapunculum. — alopeeu- rum.	— Raponce 246 Raponce met aders- wyse bloemen.	— rapunculusL. Phyteuma spicatum L.
- 4.	(pas de figure.)	Campanula rapuu- euloides? L.
166 Campanula major.  — media.	248 Groote clockskens of Belvedere. Middelbaere Clocks-	— pyramida- lis L. — persicifo-
167 — sylvestris minima.	kens. 249 Wilde oft kleyne Clockskens.	lia L. — rotundifo- lia.
168 — arvensis minima.	250 Vrouwenspieghel.	— speculum L.
— autum- nalis.	251 Blacuw Lelikens.	Gentiana pneumo- nanthe L. Digitalis purpurea L.
169 Digitalis purpurca. 170 Lychnis coronaria.	253 Vingherhoet cruydt. 154 Christus-ooghen.	Lychnis coronaria.  Desf. D.C.
171 — sylvestris. — — — fl.	255 Wilde Lychnis Jenet- tekens gheheeten. 256 Jenettekens met dob-	— sylvestris DC. — fl.
multip. 172 Been album sive	bele bloemen. 258 Wilde Been oft Pole-	mnltipl. Cucubalus behen.
Polemonium. 173 Nigellastrum.	monium. 260 Koren Roosen.	Lychnis Githago Desf.
174 Caryophyllus flor. major.	261 Groote GenoffelBloe-men.	Dianthus caryophyl- lus. var.
multiplex.	Dobbel Genoffel Bloe- men. Inckel Genoffel Bloe-	— — fl. multip. — — fl.
simplex.	men.	simpl. an Di- anthus virgi-
— — minor.	262 Kleyne Genoffelen.	neus. Spr. ? – plumarius L.

<sup>(1)</sup> C'est cette plante qu'on appelait alors Violette de la Vierge, que Dodoëns semble avoir affectionnée au-dessus de tontes les autres, puisque c'est elle qu'il poite en main dans le sent portrait gravé de son temps, comme on peut le voir par l'édition de 1554 et la belle reproduction de ce dessin publiée par M' D'Avoine.

Pemptades dr 1616.	Спечевоеск ок 1343.	Nome Systematiques.	
Pages. 175 Caryophyllus minor	Pages. Ander gedaente van	Dianthus superbus L.	
' alter. 176 Armerius flos pri-	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	— barbatus var.	
— — nus. — alter.	266 Tweede soorte van	— barbatus L.	
— — ter- tius.	Keykens. Derde soorte van Keykens.	— arenarius L. (Dianth, vir- gineusSpren- gelio, male.)	
— — quar- tus.	267 Vierde soorte van Keykens.	Silene armeria L.	
177 — sylvestris.	Vyfde soorte van Aeykens.	Lychnis flos cuculi L.	
178 Flos constantinopolitanus.	269 Bloemen van Constautinopelen.	— chalcedonica L.	
179 Saponaria.	270 Seep cruydt.	Saponaria officinalis L.	
180 Calceolus maria- nus.	272 Papenschoen oft Ons. W. schoen.	Cypripedium calceo- lus L.	
181 Aquileia.	273 Ghemeyne oft inekele Akeleyen.	Aquilegia vulgaris L.	
— — fl. mul- tiplici.	Dobbel Akcleyen.	— — B, cor- niculata.	
182 Antirrhinum.	273 Groote Orant.	Antirrhinum majus Pers.	
— — sylvestre phyteuma.	276 Wilt oft kleyn Orant.	— arvense Pers.	
183 Linaria prima.	277 Eerste Linaria.	Linaria vulgaris Desf.W. En.	
— — altera pur- purea.	278 Tweede Linaria.	— purpurea Desf.	
184 — odorata.	Derde Linaria.	Antirrhinum bellidi- folium Desf.	
valentina.	Vierde Linaria.	Linaria triphylla Desf.	
185 Amaranthus purpureus.	280 Flouwcel blocmen.	Celosia coceinea L. ex Sprengelio.	
— — major, flo- ribus obso- leti coloris.	281 Flouweel bloemen met wat bleeker roods anderen.	Amaranthus cauda- tus, quoad spicas?	
186 Rosa sativa.	283 Tamme oft Hofroo-	Rosa alba L.	
— — sylvestris. 187 — dunensis.	Wilderoosen. 284 Duynrooskens.	— Rubiginosa L. — pimpinellifolia L.	
2.	(Sans figure.)	- damascena? L.	

PEMPTADIS DE 1616.	CREYDEBOECK DE 1644.	Nome Systemanques.
Pages. 187 Rosa 3. 4.	Pages	Rosa gallica L. vn-
5. 6. 7. 8.	Sans figures.	bra. — moschata L. — canina L. — cinnamonica L. — eglanteria L.
191 Cislus. — — cum Hypo- cistide.	291 Cistus met syne hy- pocistis.	Cistus incanns? L. — albidus L.
192 — ledon. 193 Flos solis.	293 Cistus ledon. 293 Heyden Ysop.	— ladaniferus L. Helianthemum pilo- sum DC.
194 Paonia.	297 Pioene Manneken.	Pæonia corallina Retz.
— — femina pri- or.	Eerste Pioene wyf- ken.	— peregrina-
— — alte- ra.	298 Dobbel blocme van Pioene wyfken en tweede Pioene wyf- ken.	— officinalis L. et DC. et fl. pleno.
197 Lilium candidum. 198 — purpuremn	303 Witte Lelie. 304 Groote Martagons.	Liliumcandidum L. — croceum Pers.
majus. — — mi- nus.	305 Kleyne Martagons.	— præeox. Hortul. L. bul. biferum v. d.
199 — — terti- um.	Derde soorte van Martagons.	— bulbiferum L. etc.
	308 Lelikens van Calva- rien.	- martagon L.
202 — alte-	309 Lelikens van Con- stantinopelen.	— chalcedonium var. d.
— Corona imperialis.	310 Keysers kroone. 312 Dens eanings Honds- tandt.	Petilium imperiale L. Erythronium dens canis L.
— Ephemerum Mat- thioli.	313 Ephemerum van Matthiolus.	Lysimachia ephemerum L.
204 Lilium non bulbo- sum. Obsoleto colore ru-	314 Lelie sonder klis- ters van eenen dag. Andere Lelien , etc.	Hemerocallis flava L.  — fulva L.
bens.		Convallaria maialis L. — bifolia L. (Maianthe- mumDesf.)

PEMPTADES DE 1616.	CRUYPEROUCK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages. 206 Asphodelns albus. — minor.	Pages. 318 Witte Affodillen. Kleyne witte Affodil- len.	Asphodelus albus L ————————————————————————————————————
208 — luteus.	320 Geele Affodillen. Geele water Affodil-	— lutens L. Narthecium ossifra-
209 — palnstris, bulbosus Galeni,	le n. 221 Affodille met Loock- achtige voortel.	gum D.C. Ornithogalum nav- bouense L.
— Gladiolns.	322 Gladiolus.	Gladiolus communis L.
— — utrinque floreus.	Gladiolus die aen beyde syden bloeyt.	— segetum Gawl? Gl. Ludovicæ Ian.
210 Sisyrinchium majus et miuus.	324 Groot Sisyrinelium eu kleyn Sisyrin- chium.	lris sisyriuchium L.
211 Iris bulbosa.	326 De violet blaauwe Iris.	— xiphium.
— — lusita- nica,	Klisterachtigh Lisch van Portugall.	- xiphioides.
212 — latifolia.	Klisterachtigh Lisch met breede bla- deren.	<ul> <li>scorpioides Desf.</li> </ul>
213 Croeus. 214 — sylvestrisautumnalis.	329 Saffraeneruydt (2 fig.) 331 Wilde Saffraen.	Croens sativus L. — autumnalis La- marck.
tis prior.	Eerste groote soorte van Wilden Saffraen.	<ul> <li>vernus-Wild,</li> <li>fl. lilaceo</li> <li>extus striato-</li> <li>violaceo.</li> </ul>
alter.	Tweede soorte van Wilden Saffraen.	violat et.
213 Croci vernales sylvestres minores	232 (1).	— minimus. Re- đouté.
216 Hyacinthus non	233 Gemeyne Hyacinth	Hyacinthus cernuns
scriptus. — — orientalis	van Nederlandt. Groote Ovientaelschen	L. orientalis
major. — — mi- nor.	lfyaciuth. Kl <b>e</b> yne Orieutaelsche Hvacinth.	- id.
217 — racemosus.	333 Druyfkens.	- racemosus I
— — spurius re- centiorum	Dipcadi van Chalce- douien.	— museavi L. (M. Ambro-
alter.		siac.)

 $<sup>(1) \ \</sup> Les \ deux \ figures \ des \ \ Pemptades \ sont \ remplacées \ par \ d'autres \ dans \ le \ Cruy deboeck \ qui ne réprésentent plus ces espèces.$ 

1	EMPTADES DE 1616.	C	виуревоеск ре 1644.	Noms S	YSTĖMATIQUES.
Page	ne e	Pag	100		
	Hyacinthus comosus		Ghekransten Hyacinth.	Suille	ntumnalis L.
	sphrius tert.		duckransten it yacının.	рениа а	var.
-	— autumnalis		Groote Hyacinth van	Hyacini	llius serotinus
	major.		den Herfst.	Try to Chin	L.
	— — minor.		kleyne llyacinth van	Scilla a	utumnalis L.
			den Herfst.		
	— Fuelisii.		Sterrekens,	- 1	oifolia L.
	Lilium persieum.		Lelie van Persie.	Fritillar	ia persica L.
221	Bulbus leneanthe-	344	Veldt Aiuyn.	Ornitho	galum um-
	mns minor sive				bellatum L.
	Ornithogalum.	0.14			7.
	Ornithogalum ma-	340	Lelie van Alexandrien.		arabicum
999	Bulbns lutens.	216	Cool Oswith oralism		L. Inteum L.
	Ornithogalum nar-	947	Geel Ornithogalum. Veldt Aiuyn van Nar-		narbonen-
	bonense.	241	bonen.		se L.
223	Narcissus medio pur-	348	Narcisse in 't middel	Narcissi	s poetieus L.
	pureus.		purper.	210011111111	1.001.000
	— — lu-	349	Narcisse in 't middel		polyanthes
	teus.		geel.		Loisel.
224			Narcisse met kleyne		id.
	alter.		bloemen.		
	— totus albi-	350	Narcisse met heel		stellatus
	dus.		witte bloemen.		DC. nive-
			Name and Laborate		us Laisel.
	— multiplex.		Narcisse met dobbel bloemen (1).	_	polyanthos fl. pleno.
226	- junciflorus)	354	Jonquillen met bies-	_	Jonquilla L.
220	major.	904	achtige bladeren.		Jonquina 17.
	- minor.		(2)		
227	— luteus sylves-	336	Geele Tydeloosen.		pseudo-nar-
	tris.		·		eissus L.
	— alia icon.		Ander ghedaente van 1	_	bicolor L.
			geele Tydeloosen.		
	— multiplex.		Dobbel geele Tyde-	-	pseudo-nar-
			loosen.		eissus et fl.
990	. 1.	220	C C l. V.	Cramba	pleno.
228	— autumnalis	1998	Groote Spaede Nar-	Sternbe	rgia lutea Ker.
	major.	380	Kleyne Spaede Nar-	Narcissa	s serotiunsl.
	— parvns.	900	cissen.	, tar ( 1551.	moet Othingti.
229	Narcissus maritimus.	360		Panerati	ium mariti-
	Z C. AND THE PERSON OF TH				nium L.

<sup>(1)</sup> Van Raevelingen ajoute à la page 353 du Crus deboeck de 1644 la figure de *Camarylli for-mosissimi* L, ou sprekelii formosissimi kitt, qui ne se trouve pas dans les Pemptades.

<sup>(2)</sup> Cette ligare des Pemptades manque au Cruydeboeck.

PEMPTADES DE 1616.	Скгуревогск ре 1644.	Noms Systématiques
Pages.	Pages.	
230 Lencoïum bulbo- sum triphyllon.	361 Witte Tydeloosen met dry bladeren.	Galanthus nivalis L.
	Witte Tydeloosen	Leucoïum vernum L.
hexaplıyllum. — — — —	met ses bladeren. 362 Witte Tydeloosen	— æstivum L.
polyanthenum.	met veele bloemen. Spaede Witten Ty-	autumnale
autumuale minimum.	deloosen.	L.
231 Tulipa. 232 — minor narbo-	364 Groote Tulipa. Kleyne Tulipa van	Tulipa Gessneriana L.
nensis.	Narbonen.	- sylvestris L.
233 Meleagris.	368 Fritillaria oft Melea- gris.	Fritillaria meleagris L.
— — alteration	(1).	— nervosa
eum fructu.		Willd, Sero- tina Pers.
234 Cynosorchis prior.	372 Groote soorte van Hondts-Kullekens.	Orehis pyramidalis
— — alter.	Ander groote soorte	Ophrys anthropo-
	van Hondts-Kulle- kens.	phora L.
235 — tertius.	Derde soorte van Hondts-kullekens,	Orehis pyramidalis
- quintus.	Vyfde soorte van	var. I. L. — papilionacea?
236 Testiculus morionis	Hondts-kullekens. 378 Sotskullekens man-	— mascula L.
mas.	neken.	
femina.	Sotskullekens wyf- ken.	— morio L.
237 Tragorehis.	374 Bocks-Kullekens.	Satyrium hireinum
— Orchis serapias pri-	Eerste Vosse-Kulle-	L. (Orchis.) Orchis bifolia L.
238 — — mus, se-	kens. 375 Groote Vosse-Kulle-	Ophrys apifera Hud-
cundus major.	kens.	son.
minor.	Kleyne Vosse-Kulle- kens.	— arachnifera. Smith.
	376 Derde Vosse-Kulle-	— myodes Smith.
tertio. 239 Testiculus odoratus	kens.	Spinonthae metivalia
major.	Kleyn welriekend Standel-cruydt d <b>e</b>	Spiranthes æstivalis Richard.
, and the second	groote soorte.	, x. n. 1
ininor.	377 ld. de kleyne soorte.	— antunmalis Rich. (Ophr. spiralis L.)

i) Le Cruydehoeck ajoute le Fritillaria van Guienne.

$p_{\mathbf{F}}$	MITADES DE 1616.
Page	
	Satyrium basilicum
	mas.
-	— <u> </u>
244	- folio-
	sum,
Barri Tillia	— — 4 (de-
	ficit icon.)
242	Tsendo-Orchis, Bi- folium.
alian records	Bifalium bulbasım.
243	lris.
	dris altera icon.
244	lris hillora lusita-
	nica.
246	— minor. — sive te-
	nuifolia.
247	Chamæiris.
247	Spatula fortida.
248	Pseudo-iris.
249	tris tiderosa.
_	Acorns.
	id. cum Julo.
231	Cyamis llos.
—	— major.
-	Cyanoides flos.
202	Flos regins.  — sylvestris.
253	<ul><li>— sylvestris.</li><li>— ambarnalis.</li></ul>
254	Calendula.
255	Flos africanus.
256	Тгадородон.

CRUYDEBOECK DE 1644 Pages. 380 Groot Handekensernydt manneken. 381 Graot Handekenscruydt wyfken. Handekens-Groot ernydt met spitse bladerkens. (Deficit icon.) 383 Ghemeen Tweebladt. Tweebladt metajnynachtighe wortel. 384 Groot Lisch over zee. 385 Anderghedaente van Lisch. Lisch van Portugael. 386 Kleyn Lisch. 391 Kleyn Lisch met smalle bladeren. 392 Leegh Lisch oft Chamæiris. 393 Stinckende Lisch. 393 Geel Lisch. 395 Knobbelachtigh Lisch. 397 Acorns. 1d. – met bloevsel. 398 Korenbloemen. 399 Groote korenblocmen Roode korenbloeшен. 400 Ridders-spooren. 401 WildeRidders-spooren. 403 Crnys-dagh bleemkens. 404 Gaudt-bloemen. 406 Thunis blocmen.

408 Bocks baert of Ja-

seplis-liloemen.

Noms Systématiques. Orchis majalis Reich maenlata L. latifolia L. Scrapias rubra? L. Epipactis ovata W. Malaxis Læselii Swartz. bris Horentina L. germanica L. biflora L. pumila L. sibirica L. graminea L. forditissima L. psendo-acorus l. tuberosa L. Acorus calamns L. Obs. Non indigenus habetur, sed in Colchida.Creta.Galatia provenire dicitur. Centaurea eyanus L. montana L. nuncicata L. Delphininm aiacis L. — consolida l.. Polygala vulgaris L. Calendula officinalis.

Tagetes patula L. et erecta in descript. Tragopogon porrifo-

lins 17. Obs. confessis enin pratensi in

textn.

PEMPIADES DE 1616.	Спичневоеск ок 1644.
Pages. 257 Scorzonera.	Pages. 409 Scorzonera.
- Chamemelum vul-	410 Ghemeyne Camille.
258 Cotula alba. =	412 Cordille.
$\frac{-}{239}$ $\frac{-}{3}$ deficient ieones.	Deficient icones.
	414 Roomsehe Camille met witte bloemen.
tra.) — Figura dextra.	415 Roomsche Camille
— Erauthemum.	met geele bloemen. » Bruynettekens.
261 Buphthalmum. 263 Chrysanthemum.	417 Koe-ooghe des ouders. 419 Vokelaer.
— Chrysanthemum la- tifolium.	420 Wondt-bloeme.
264 — peru- vianum.	421 Flossoles oft Indiaen- sche Sonnebloeme.
265 Bellis sylvestris.  — hortensis.	422 Wilde Madelieven. 423 Tamme oft dobbele
— — major,	Madelieven. Groote Madelieven.
266 Aster attieus.	423 Sterre kruydt.
— — supi- nus. 237 Elichryson.	Ligghende Sterre kruydt.
207 Elletti yson.	427 Elichryson.
268 Stœchas citrina.	428 Rhyn bloemen.
269 Santonila.	430 Cyprès cruydt.
— — altera.	Ander Cyprès eruydt.
	(1).
(1) 11	100 31 11

270 Majorana sive Ma-

271 Marum vulgare eli-

rum,

nopodinm.

Noms Systematiques.

Scorzonera hispaniea L. Matricaria chamomilla L. Anthemis cotula L. Pyrethrum inodornm? Willd. Anthemistinetoria L. nobilis L.

flosen-Iosa L. Adonis autumnalisL. — vernalis L. Chrysanthenium segetuin L. Arnica montana L. Helianthus annuus L. Bellis parennis L. fl. pleno. Chrysanthemnm lencanthenum L. Aster amellus L. Buphthalmuni maritimum L. Tanacetum annunm L. Balsamita annua D. C. Gnaphalium stechas L. Santolina chamæeyparissus L. Santolina pinnataViviani Fragmenta fl. Lyb. V. flora 1820 p. 29. Origanum majorana **L**.. Thymns mastichina

432 Marjoleyne.

435 Ghemeyn Marum.

<sup>(</sup>I) Le Cruy deboeck donne p. 131 une mauvaise figure du Camphorosma monspeliaea L.

Pemptades de 1616.	Скимововск ов 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
272 Rosmarinum coro- narinur.	436 Rosmaryn.	Rosmarinus officina- lis L.
273 — sylvestre. — Lavandula.	437 Wilden Rosmaryn. 439 Lavender manneken.	Ledиm palastre L. Lavandula latifolia
— — altera. 275 Stœchas. — — in Belgio nata.	Lavender wyfken, 441 Stiehas-ernydt. Stiehas met kaefe steelen.	Lhrh. — spica anct. — stœchas L.
— folio serra- to.	Stichas-crnydt met gliekertel bladeren.	Lavendula dentata L.
276 Thymum cephaloton.	442 Thymns met aderen.	Saturcia capitata L.
	443 Harden Thynnis.	Thymus vnlgaris var, latifolins L.
	444 Quendel.	— serpyllminl.
— — alterum.	445 Recht opstachde	— chamaedrys. Ehrh
279 Ocimum.	Quendel. 447 Grove Basilicom.	Ocymum basilienmL.
— minus.	448 Edele Basilicon.	— minimum L.
— — tertinn	Aldergrootste Basili-	— latifolimm L.
maximum. 280 Ocinum sylvestre, Acinos.	450 Wilde Basilicon.	Acinos vulgaris. Pers.
281 Dictamnum verum.	452 Oprecht Dictamnum.	Origamum dietam-
— Pseudo-Dictamnum.	453 Valsch Diptam.	nus L. Mavrubium pseudo dictamnus L.
282 Polegium.	Polcy oft Paleye.	Mentha pulegium L.
283 Polium.	453 Ghemeyn oft cerste	Teucrium achaeme-
(enuino.	Polinm. Tweede of smaller	nis Sprengel. — supinum
	Polium.	Sprengel
— — repens ac tertium.	436 Derde oft kruypende Polium,	— guaphalo- des . l'Herit.
284 — — — —	Vierde Polinm.	Sprengel. — pumilum L.
quartum. 285 Origanum heraeleo- tienm.	438 Ghemeyne Orega.	Origanum heracleo- ticum L.
— — sylvestre.	439 Wilde Orega.	- vnlgare L.
286 Tragorigamim.	460 Tragoriganum.	Saturcia montana L.?
— — Clusii al-	461 Tweede Tragoriga-	Sideritis hyssopifolia
ternm. 287 Hyssopus vulgaris.	num. 462 Ghemeyne Hyssope	L. Hissopus officinalisL.
- utrinque flo	Ysop van beyde sy-	Hissopus ollicinalis
rifera	den bloevende.	var Banh.
	•	

Pemptades de 1616.	Скичревоеск ре 1644.	Noms Systematiques.
Pages.  288 Hyssopus ex codiæ cæsarco.  — Thymbra.  289 Saturcia.  290 Salvia major.	Pages. 463 Hyssopus soo die in een ondt boeck etc. 364 Thymbra. 465 Keule oft Saturey. 466 Groote Savic.	Origanum majorana.  Thymbra spicata L. Saturcia hortensis L. Salvia officinalis ma-
— minor.	467 Kleyne Savie.	jor L.  — minor L.
291 — sylvestris.	469 Wilde Savie.	Teuerium seorodo-
292 Orvala. — altera.	470 Scharleye. Tweede Scharleye.	nia L. Salvia sclarea L. — nutans. Kita- ib?
— — tertia. 293 — sylvestris , species quarta.	Derde Scharleye. 471 Vierde Scharleye ic. alt.	— glutinosa L. — pratensis L.
294 Horminum. 293 Balsamita major. — minor. 297 Fæniculum.	472 Horminum. 274 Groote Balseme. 475 Kleyne Balseme. 477 Venckel.	——— horminum L. Balsamita vulgaris L. Achillea ageratum L. Fœniculum vulgare.
298 Anethum.	479 Dille.	lloffin. Anethum graveolens
299 Asinum. — Carum. 300 Cuminum sativum.	480 Anys. 481 Carwi. 482 Tammen Comyn.	Pimpinella anisumL. Carum carvi L. Cuminum cyminum
— — sylvestre.	483 Wilde Comyn.	L. Lagœeia cuminoides
301 Ammi vulgare. — alterum parvum.	484 Groot Ammi. Kleyn Ammi.	Ammi majus L. Sison ammi L.
302 Coriandrum.	485 Coriander.	Coriandrum sativum
Coriandri altera icon.	486 Ander ghedaente van Coriander.	L. — testieu- latını L.
303 Melanthium.	487 Nardus Saedt.	Nigella sativa L.
— — sylvestre. 304 — damasee-	Wildt Nardus Saed. 488 Nardus Saedt van	— arvensis L. — damascena L.
305 Meum.	Damasco. 489 Meum.	Meum athamanti-
306 Libanotis.	491 Libanotis.	enm. Jacq. Cachrys libanotis
307 Spondylium.	493 Duytsche Beer klau-	Sprengel. Heracleum spondy-
— Panaces heraclcum.	494 Panaces heraclium.	lium L. — panaces L.

PEMPIADES DE 1616. CRUXDEBOSCK DE 1644 Noms Systèmatiques. Pages. Pages. 303 l'anaces asclepinm. 495 Pamaces asclepium. Thapsia asclepium L. Spreng. Laserpitium chiro-496 Vremde panaces. --- peregrimmi. ninm, Sec. Spr. - Siler montanum. 498 Sermontaine. - siler var. et Sprengel in R. et S. 310 Siler alterum pra-499 Wilde Sermontaine. Silaus pratensis Bestense. 311 Levisticum vulgare. 500 Lavetse. Levisticum officinale. koeli. 312 Seseli æthiopicum 802 Seseli van Ethiopien Tenogia fruticosa. fruten. Sprengel. Laserpitium latifoliherba. Tweede Seseli. 313 304 Griecksche Seseli. Tapsia villosa L. pelopouense. 314 503 Seseli van Candien. creticum. Tordy!imm\_afficinale 313 Savifraga magna. Bevernaert. Pimpinella magna L. 506 Bevernesse. - saxifraga L. parva, nigra Willd. 316 507 Witte Steenbreeck. Saxifraga granulatab. alba. 508 Gulde Steenbreeck. Chrysosplenium opaurea. positifolium L. 317 Peucedanum. 509 Verckens-Venckel. Pencedaman officicinale L. 318 Angelica major. Archangelica offici-511 Groote Angelica. nalis Hoffm". Angel. Archangeli-Wilde Angelica. Angeliea sylvestris L. sylvestris. -- Archangelica. 512 Archangelica. Laserpitium Archangeliea L. 319 Astrantia. 314 Meester-Wortel. Imperatoria angustifolia Bellardi ex Sprengel. Imp. 08truthium see. L. spec. Sison podagraria Spreng. Geeraerts-cruydt — Herba Gerardi. Egopodium podagraria L. <sup>F</sup>ernla communis L. 321 Fermla. 317 Fernla. - Ferulago. 518 Ferulago — - fernlago L. 324 Aristolochia longa. Aristolochia longa L. 322 Laughe Aristolochia Roude Aristolochia. rotunda L. rotunda 523 Aristolochia clemaclematitis bætica L.

titis

um L.

ca L.

PEMPTADES DE 1616.	CREADEROUGH DE 1644.	Noms Systematiques
Pages.	Pages.	
Pages. 325 Pistolochia.	325 Pistobochia.	Aristolochia pistolo- chia L.
326 Aristolochia sarra- cenica.	Sarasyus-cruydt.	— clematitis
327 Radix cava.	526 Hool-wortel.	Corydalis tuberosa D. C.
— — minor.	327 Kleyne Hool-wortel.	— bulbosa Pers. D. C.
328 Arum. ————————————————————————————————————	528 Arum. 32) Arum van Egypten. 331 Speer-wortel.	Arum maeulatum L.  — colocasia L.  — dracunculus
ozo maconaum.	Speci-Worter.	L.
minus.	kleyne Speer-wortel.	— maculatum L. (1)
331 Draeunculus aqua- tilis.	333 Water Slaughen- eruydt.	Calla palustris L.
532 Arisarum latifoli- um.	334 Arisarum met breede bladeren.	Arum arisarum I
332 — angusti- folium.	Arisarum met smalle bladeren.	— tenuifolium L.
333 Bistorta.	333 Herts-tonghe.	Polygonum bistortal.
334 Bulbocastanum.	533 kleyne erdtnoten.	Carum bulbocasta- num M. U. K.
— Centaurium mag- num.	539 Eerste groote Santo-	Centaurea centauri- um L.
	Tweede soorte' van	Centaurea tagana Willd.
335 — minus.	groote Santorie. 341 Kleyn contaurium.	Erythraea centauri- um Rich, in Pers.
337 Cyclaminus orbien- laris.	543 Verekens-broot.	Cyclanien hederafo- lium Aiton. (in Gall. septentrionali.)
— — rotundi- folius.	Verekens broot met ronde bladeren.	Cyclamen europæum L. (In Arduenna sylva.)
338 Cyperus rotundus.	346 Cyperus met ronde wortelen.	Cyperus rotundus L. ex Camer.
	Wortest II.	Cyperus esculentus Gonan.
		C. Olivaris Tragioni Tozz.
— — longus. 339 Pseudo-cyperus.	547 Langhen Cyperus. Valschen Cyperus.	Cyperus longus L. Carex pseudo-cyperus L.

PEMPTAPES DE 1616	Свиудеванск от 1644	Noms Systematiques.
Pages.	Dogg	
- 1 ages. - 340 - Duleichinum.	Pages. 349 Socten Cyperus.	Cyperus esculentus L. Schrad, et Roem et Schulh, . non C. rotundus qui a Lin naco ad hane spe- ciem trahitur.
341 Glycyrhiza vera Di- oseoridis.	350 Socte Wortel.	Glycyrhiza echinata L.
— — vulgaris.		— glabra L.
	553 Gentiaen.	Gentiana lutea L.
343 Gruciata sive Gen-	534 Krnys-wortel.	eruciata L.
tiana minor.		
2 )	)	— aselepiadea
deficient	deficient icones.	Ι,.
icones.		- pneumonan-
3 )	200 C.1	the la
344 Helenium.	556 Galant-wortel.	linda helenium L.
345 Polygonatum.	338 Ghemeyne Salomons     Seghel.	Polygonatum multi- florum Desf.
— — alterum.	360 Salomons Segliel met	- verticella-
WWW.	smalle bladeren.	tum Desf.
346 — latifolium.	559 Salomons Segliel met	- vnlgare
	breede bladeren.	Desf.
— ramosum.	Salomonis Seghel met syd tacken.	Uvularia amplexifo- lia L.
347 Pyrethrum.	361 Bertram.	Anthemis pyrethrum 12.
— Rhodiola radix. 348 Fraxinella.	562 Roosen-wortel. 563 Fraxinella.	Rhodiola rosea L. Dictamuus fraxiuella Pers (Dict. albus L.)
349 Valeriana hortensis. ———————————————————————————————————	565 Groote Valeriaene. Wilde Valeriaene.	Valeriana Phu L.  — officinalis L.
350 — minima	366 Kleyne Valeriaene.	<ul><li>dioica L.</li></ul>
351 — rnbra.	368 Roode Valeriacue.	— rubra L.
rubræ si-		(Centhranth, ruber D, C.)
milis pro.		
Limonio missa.	569 Een cruydt de roode Valeriaene ghelynek etc. (1)	Statice limonium L.
352 — graca.	570 Griecksche Valeriae- ne.	Polemonium corn- leum L
— Rubia.	571 Mee oft Rotte.	Rubia tinetorum.

<sup>(4)</sup> Le Cruydeboeck donne page 570 sous le nom  $Limonium\ Rauwolfii$  le figure du  $Statice\ sinuata\ Lenn.$ 

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDIBOUCK DE 1644	Nome Systematiques.
Pages.	Pages.	
253 Aparine.	374 Kleef-krnydt.	Galium apariac L
357 Mollugo.	575 Mollugo.	- mollugo L
355 Gallina.	— Gallium.	- vermii L
— Asperula odorata flor, albo,	576 Walmeester.	Asperula odorata L.
— — cœrnlea.	377 Blauwe Walmeester.	— arvensis L.
356 Asperugo spuria.	378 Wilde Asperugo.	Asperugo procumbeus L.
357 Cruciata.	— Cruciata oft Cruset-	Galium eruciata Sco-
— Rubia marina.	579 Zee Rotte.	poli, Valantia L. Crucianella maviti-
ONO.	200 11 1 1	ma L.
\$58 Asarum.   \$59 Aloë.	380   Haselwortel.   382   Aloë.	Asarım curopænım L. Aloë perfoliata. Y.
		vera L.
— ex America.	383 Aloë nyt America.	Agave Americana L.
361 Senna.	585 Sena.	Cassia senna L.
362 Gratiola.  — Cniens sive Cartha-	586 Gratiola.   588 Cartamus.	Gratiola officinalis L.
- Unions sive carrier	Cartainas.	Carthamus tinetorius L.
363 Chamelæa.	389 Chamelwa.	Cncornm tricocenm
364 Thymelwa.	391 Thymelæa.	L. Dapline gnidium L.
— Chamelwa germa-	392 Chainelæa.	- mezereum L.
mea.	Citation Car.	mozeredni 17,
365 Laurcola.	594 Laureola.	— laureola L.
366 Staphis agria.	593 Luys-cruydt.	Delphininm staphy-
•		sagria L.
	396 Wonderboom.	Ricinus communis L.
368 Tithymalus characias 1.	598 Eerste Wolfs-melek.	Euphorbia characias L.
II.	399 TweedeWolfs-melek.	— protlandi-
		ca?Spreng.
		syst.
III	Derde Wolfs-melek.	— dendroïdes L.?
IV.	— Vierde Wolfs-melek.	— amygdaloï- des?
369 — V.	600 Vyfde Wolfs-melek.	— serrata L.
— myrsinites.	Wolfs-melek wyfken.	— myrsinites
*		I.
370 — paralias ex locis maritimis.	Zee Wolfs-melck.	. — paralias L.
	601 Zee Wolfs-melck in	paralias L.
hortis.	de høven verplant.	var. culta.
371 — helioscopius.	Some - wendende	- helioseopia
	Wolfs-melck	L.

PEMPTADES DE 1616.	Спсуревоеск рв 1644.	Nome Systematiques.
Pages	Pages.	
371 Tithymalus cyparis-	602 Cypressen Wolfs-	Emphorbia eyparis-
	melek.	sias L.
sias. 872 dendroïdes	Boomachtigh Wolfs-	Clutia alaternoïdes L.
ex cod, cæ-	melek.	sec.div. anck.
sarco.	603 BreedtWolfs-melek.	Emphanhia Libanna
- platyphyl-	ous breedingons-meick.	Euphorbia hiberna
los.	COC Nachbalashtish	I.
373 — tuberosus.	606 Knobbelachtigh	— apios.
07/10	Wolfs-melek.	
874 Esula major.	608 Groote Ezula.	— palnstrisL — esula L.
— minor.	Kleyne Ezula.	— esula L.
375 Lathyris.	610 Springh-cruydt	- lathyris.
Peplus.	611 Duyvels-melck.	— pepias L.
\$76 Peplion sive peplis.	612 Peption.	Frankenia pulvern-
		lenta L.
877 Chamæsice.	613 Chamasyee.	chamæsi-
		ce L.
— Hippochæs ex cod.	Hippophaës.	Euphorbia?
eæsareo.		
\$78 Emphorbium.	615 Euphorbium.	— ofiicina-
•		rum L.
Anteuphorbium.	Antenphorbium.	Cacalia anteuphor-
•		binn L.
879 Tripolinm.	617 Tripolium.	Aster tripolium L.
381 Ebulus.	620 Hadich.	Sambuens chulus L.
382 Cucumis sylvestris.	621 Wilde Concomme-	Elaterium vulgare
el e	ren.	kich. Momordica
		elaterium L.
— Colocynthis.	622 Coloquintida.	Guenmis colocynthis L
283 Helleborum sive ve-	625 Wit Nies-cruydt.	Veratrum album L.
ratrimi al-	•	
bum.		
sive vera-		- nigrum L.
triii.		
384 Helleborine.	627 Wildt wit Nies-ernydt.	Serapias latifolia L.
383 Veratrum nigrum 1.	629 Eerste swart Nies-	Helleborns niger L.
Don Terrational Grant	ernydt	
H.	- Tweede swart nies-	- viridis L.
***	ernydt oft vier-ernydt.	
336 — — III.	630 Derde swart nies-	— fætidusL.
900	ernydt.	
387 — — disco-	633 Swart nies-eruydt van	Astrantia major L.
rides.	Dioscorides.	
338 Rha suc Rhenm.	637 Rha, oft Rhabarber.	Centanrea rhapunti-
990 Kha sac Kheim.	i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	ca L.
391 Scammonium.	641 Scamonia	Convolvalus seam-
DOLL CHIMINGHAMM.	1	

monia L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1044.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
392 Smilax Levis major. 393 — — minor.	642 Groote sachte winde.	
394 Hedera terrestris.	648 Kleyne winde. 644 Onderhave oft Eerdt-	— arvensis L. Glechoma hedera-
or and the court of the court o	veyl.	coa L.
393 Soldanella.	648 Zeewinde oft Saute-	Convolvulus solda-
396 Convolvulum ni-	nelle. 647 Swarte winde,	nella L. Polygonum convol-
grum.	347 Swatte winde,	valus L.
— Campanula coru-	649 Blauwe klokskens-	Convolvulus nil L.
207 Nactuation in P	winde.  — Indiaensche kersse.	Transalum minus I
397 Nasturtium indicum. 398 Mechoacan.	651 Mechoacan.	Tropeolum minus L. Convolvulus me-
		ehoacanna 1.
— Smilax aspera.	653 Stekende winde.	Smilax aspera L.
899 Bryonia alba. — — nigra,	653 Witte Bryonie.	Bryonia dioica L. ————————————————————————————————————
401 Vitis sylvestris.	638 Wilden wyngaerdt,	Tamus communis L.
	oft tamus.	
402 Christophoriana.	659 Sinte Christoffels croydt.	Actwa spicata L.
— Dulcamara.	060 Alfsranke.	Salanum dulgamaraL.
403 Alsine repens.	661 Kruypende muer.	Cucubalus bacciferus
464 Vitalba.	662 Lynen oft Vitalba.	L. Clamatis vitalba L.
— Flammula.	663 Heete Clim.	— flammula L.
405 Flammula altera	664 Rechtopstaende Flam-	Clematis crecta DC.
Clamatic dealers"	mula.	(recta L.)
— Clematis daphnoï- des.	065 Vincoorde oft macg- depalm.	Vinea minor L.
408 — — major.	— Groote Vincoorde.	— major L.
- altera.	666 Tweede Clematis.	Clematis viticella L.
407 Vincetoxicum.	668 Swaluwe Wortel.	Cynanchum vince- toxicum Rob.
		Br.
403 Periploca prior.	669 Eerste Periploca oft	- acutumL.
— — altera.	Apocymum. — Tweede oft Cruy-	Periploca græca L.
artora.	pende Periploca.	remploed graced in
409 Lupulus.	671 Hoppe-cruydt.	Humulus lupulus L.
— Jasminum.	678 Jasminum.	Jasminum officinale L.
411 Caprifolium germa-	675 Hoogduytsch Mem-	Lonicera periclyme-
nicum.	mekens-eruydt.	num L.
— — italieum.	- Italiaensch Memme-	— caprifolium
412 Xylosteum	kens-cruydt. 677 Groote Hondts - ker-	xylosteum
3	sen.	1

Pumptadus de 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Nons Systematiques.
Pages.	Pages.	
412 Xylostenin alterum.	678 Kleyne Honds - ker- sen.	Louicera alpigena L
413 Hedera. — heliv.	679 Veyl. — Grooten Veyl.	Hedera helix L.  L. var.
413 Vitis vinifera. 425 Ranunculus horten- sis I	682 Tammen Wyngaert 698 Gemeyne soorteñ van Boterbloemen.	V. Vitis vinifera L. Ranunculus repensL.
426 — II.	— Boterbloemen met rechtopstaende stelen.	- aeris L.
— — sylves- tris I.	699 Eersten wilden Ha nen-voet.	- sceleratusL.
427 — — 11.	700 Luypacrts-klauwen.	— polyanthemos D. C?
mara-nag tarapana tar	- Acker Hanen-voet.	- arvensis L.
428 — illyricus.	702 Hanen-voet van Hly- rien.	— illyricus L.
— — folio gra- minis.	— Hanen-voet met gras- achtige bladeren.	— graminifoli- us L. v. fl. pleno.
429 — Iusitanicus.	— Hanen-voet van Por- tugael.	← bnHatus L. X parviflo-
Il. alb.	703 Witten Hanen-voet.	rus D. C. — aconitifolius S platinifolius D. C.
— montanus.	- Berg Hanen-voet.	— alpestris (icon mala.)
430 — flore glo- boso.	— Hanen-voet met ron- de bolwyze bloemen.	Trollius europæus L.
— — constanti-	704 Hanen-voet van Con-	Rammenhisasiations
nopolitanus. 431 — tuberosus.	stantinopelen. 706 Sint Antheunis-racp-	fl. sanguinco. — bulbosus L.
fl.mul-	707 Sint Antheunis-raep-	— — fl.mul-
tipl. 432 Flammula rannu-	ken met kinderkens. 708 Eghel-koolen	tiplici. — flammula.
culus. fl.	- Eghel-koolen met	- B serra-
serrato.	gekertelde bladeren. 710 Kenkenschelle.	tus D. C. Auemone pulsatillaL.
433 Pulsatilla. — — alteraticon.	— — ander gedaen-	- pratensis L.
434 Anemone 1.	711 Eciste Auemone. te.	stellata La- marek
11	- Tweede -	= apemina L

Pages.  484 Anemone III.  - IV.  435 — IV bis.  - V.  436 — trifolia.  437 Aconitum pardaliancha primum.  - — alterrum.  439 — lycoctonon luteum majus.  - Iycoctonon ex cod cassarco.  440 — luteum minus.  441 Lycoctonon flore delphinii.  442 Napellus.  - — carulenm primum.  443 Thora Valdensis.  — Anthora.  444 Herba Paris.  445 Papaver migrum sativum.  446 — astivum tertium.  446 — astivum tertium.  447 Papaver migrum sativum.  448 Thora Valdensis.  — Anthora.  449 Papaver migrum sativum.  440 — astivum tertium.  441 Lycoctonon flore delphinii.  442 Napellus.  443 Thora Valdensis.  — Anthora.  444 Herba Paris.  445 Papaver migrum sativum.  446 — — astivum tertium.  447 Papaver migrum sativum.  448 Papaver migrum sativum.  449 Papaver migrum sativum.  440 — sativum tertium.  441 Rerba Paris.  442 Napellus oft Muncks-kapkens.  443 Thora Valdensis.  — Anthora.  724 Kleyne blauweWolfswortel met bloemen als Riddersporen.  725 Napellus oft Muncks-kapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezic of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  440 — papaver officinale Gmel. fl. bad. sem albo.  441 Rerba Paris.  442 Papaver officinale Gmel. fl. bad. sem albo.  443 Papaver officinale Gmel. fl. pleno flinbriati	Pemptades de 1616.	Creyderoeck de 1644.	Noms Systematiques
- IV. 433 — IV bis V. 713 Vyfde — boschhanen-voet VI. 436 — trifolia. 437 Aconitum pardaliancha primum alterrum. 439 — lycoetonon lutum majus Iyooetonon ex cod. cassarco. 440 — luteum minus. 441 Lycoetonon flore delphinii. 442 Napellus Caeruleum primum Caeruleum primum. 444 Thora Valdensis Anthora Anthora Anthora Anthora Anthora Anthora Anthora Caeruleum primum sativum sociel primum sativum sativum sativum Caeruleum primum sativum sa			
- VI.  - VI.  436 — trifolia.  437 Aconitum pardaliancha primum — alterum majus — lycoctonon luteum majus — lycoctonon flore delphinii.  441 Lycoctonon flore delphinii.  - — cærulenm primum — cærulenm primum — cærulenm primum — sativum tertum — cærulenm primum		— Vierde —	— sylvestris L. — coronaria L.
- VI.  436 — trifolia.  - Sevenste Anemone met dry bladeren.  718 Eerst Aconitum Perdaliancha primum.  - Alterum majus.  - Iycoetonon ex eod. cassareo.  440 — luteum minus.  441 Lycoetonon flore delphinii.  - Caeruleum primum.  442 Napellus.  - Caeruleum primum.  443 Thora Valdensis.  - Authora.  444 Herba Paris.  - Caeruleum caeruleum primum sativum.  - Caeruleum primum.  445 Papaver nigrum sativum.  - Caeruleum caeruleum primum sativum.  - Caeruleum majum sativum suriegalum variegalum variegalum sum suriegalum sum sum suriegalum sum suriegalum sum suriegalum sum suriegalum sum sum suriegalum sum suriegalum sum sum sum sum sum sum sum sum sum s	V.		— nemorosa L.
436 — trifolia.  437 Aconitum pardaliancha primum.  — — alterum.  439 — lycoctonon lutem majus.  — Iyootonon ex cod. cassarco.  440 — Iuteum minus.  441 Lycoctonon flore delphinii.  442 Napellus.  — — carulenn primum.  442 Napellus.  723 Wolfs - wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne geele Wolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  444 Herba Paris.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  446 — — sativum tertium.  446 — — quare  729 Tammenheul.  — trifoliata L.  Doronicum Pardalianches.  — Tweede — dalianches.  — Scorpioïdes. W.  Aconitum thelyphonum Reichenb.  Species ignota, minime Aconiti generis.  Eranthis hiemalis L.  Delphinium phomicent als Riddersporen.  An D. elatum ex Sprengel.  Aconitum variegatum L.  Aveonitum anthora L.  Papaver officinale Guel. fl. bad. semalbo.	- VI.	nanch-voct.	— ranunculoï-
437 Aconitum pardaliancha primum.  — — alterum.  439 — lycoetonon lutemm majus.  — — Içoetonon ex eod. cassarco.  440 — luteum minus.  441 Lycoetonon flore delphinii.  — — caerulenm primum.  442 Napellus.  443 Thora Valdensis.  — Anthora.  444 Herba Paris.  445 Papaver migrum sativum.  — — sativum tertium.  446 — — quar  446 — quar  446 — quar	436 — trifolia.		
- — — Alterum.  439 — lycoctonon luteum majus — lycoctonon ex cod. cassarco.  440 — luteum minus.  441 Lycoctonon flore delphinii.  442 Napellus.  723 Wolfs - wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne blauweWolfswortel. 725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen. 727 Anthora. 728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  720 Tammenheul.  720 Tammenheul.  721 Groote Wolfswortel met geele bl. 722 Kleyne geele bl. 723 Wolfs-wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne blauweWolfswortel. 725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen. 727 Anthora. 728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.		718 Eerst Aconitum Per-	
1	— — — alte-		- Scorpioi-
- Iyeoctonon ex cod. caesarco.  440 — Iuteumminus.  441 Lycoctonon flore delphinii.  - Caerulemm primum.  442 Napellus.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  720 Tammenheul.  721 Kleyne blauweWolfswortel.  722 Kleyne blauweWolfswortel.  723 Napellus oft Munckskapkens.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.	439 — lycoctonon lutcum ma-		Aconitum thelypho-
440 — Inteum minus.  441 Lycoctonon flore delphinii.  — eaerulemm primum.  442 Napellus.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  720 Tammenheul.  721 Kleyne geele Wolfswortel.  723 Wolfs-wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.	— — lycoctonon ex cod. ca-	den Keyserlyken	nime Aconiti ge-
441 Lycoctonon flore delphinii.  — — cerulenni primum.  442 Napellus.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-wortel met bloemen als Riddersporen.  724 Kleyne blauweWolfswortel.  725 Napellus oft Munckskapkens.  726 Thora van Valdesen.  727 Anthora.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  729 Tammenheul.  720 Tammenheul.  720 Tammenheul.	440 — luteum mi-	722 Kleyne geele Wolfs-	
Sprengel.  Aconitum variegatum L.  Aconitum variegatum L.  Vulgare DC.  Rapellus oft Munckskapkens.  Anthora.  Anthora.  Anthora.  Authora.  Aconitum variegatum Reichb.  Rannneulus thora L.  Aconitum anthora L.  Paris quadrifolia L.  Papaver officinale Gunel. fl. bad. sem. albo.  Papaver officinale Gunel. fl. bad. sem. albo.  Papaver officinale Gunel. fl. bad. sem. albo.  Papaver officinale Gunel.  B nigrum.  — somniferum.  Gunel.  — fl. pleno	441 Lycoctonon flore	723 Wolfs - wortel met bloemen als Rid-	ceûm L.?
primum.  442 Napellus.  725 Napellus oft Munckskapkens.  A N. lobeliamum Reichb. Rannneulus thora L. A N. lobeliamum Reichb. Rannneulus thora L. Aconitum anthora L. Paris quadrifolia L. Papaver nigrum sativum.  445 Papaver nigrum sativum.  446 Papaver nigrum tertium.  446 Papaver nigrum sativum.  447 Papaver officinale  448 Bannneulus thora L.  449 Papaver officinale  449 Banneulus.  440 Papaver officinale  440 Banneulus.  440 Papaver officinale  440 Banneulus.  440 Papaver officinale  441 Banneulus.  440 Papaver officinale  442 Banneulus thora L.  443 Papaver officinale  444 Banneulus thora L.  445 Papaver officinale  446 Banneulus thora L.  447 Papaver officinale  448 Banneulus thora L.  449 Papaver officinale  449 Banneulus thora L.  440 Banneulus			Sprengel.
kapkens.  kapkens.  kapkens.  kapkens.  A N. lobeliamum Reichb. Rannneulus thora L. Aconitum anthora L. Aconitum anthora L. Paris quadrifolia L. Papaver officinale Gunel. fl. bad. semalbo. Papaver officinale Gunel. fl. bad. semalbo. Papaver officinale B nigrum.  Somniferum.  Gunel.  446 — quar		wortel.	tuni L.
726 Thora van Valdesen.  Anthora.  Anthora.  444 Herba Paris.  728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  445 Papaver nigrum sativum.  ———————————————————————————————————	442 Napellus.		napellus L. A N. lobelia-
728 Wolfs-bezie of Spinnekoppen.  445 Papaver nigrum sativum.  ———————————————————————————————————			Rannneulus thora L.
445 Papaver nigrum sativum.  — — 2. (Deficient.)  — bativum tertium.  446 — quar-  (Deficient.)  Papaver officinale Gmel. fl. bad. semabo.  Papaver officinale fl. bad. semabo.		728 Wolfs-bezie of Spin-	
2. (Deficient.)  sativum tertium.  446 - quar- (Deficient.)  (Deficient.)  (Deficient.)  (Papaver officinale B nigrum.  - somniferum.  Gmel.  - fl.pleno		некоррен.	Gmel, fl. bad. sem.
— sativum tertium.  tium.  446 — quar   729 Tammenheul.		(Deficiunt.)	Papaver officinale
416 — quar — — — — — — — — — — — — — — — — — — —		729 Tammenheul.	— somniferum.
	446 — quar-		— — fl.pleno

Pemprades de 1616.	Скечововск об 1644.	Nous Systematiques.
Pages.	Pages.	
447 Papaver crraticum	732 Wilden-heul of Kol-	Papaver rhees L.
	le-bloemen.	
corniculatum majus.	735 Gehorenden-heul.	Glaucium lateum DC.
majus.	788 Rooden gehorenden-	cornicula-
	heul.	tum DC.
violoce-	735 Violet Blauwen ge-	- violaccum
um.	hørenden-heul.	Romeria hy-
If an arms a	F20 11	brida DC.
- Hypecoon.	736 Пурссооп.	Hypecoum procumbens L.
448 Hyoseyamus.	787 Swart bilsen-cruydt.	Hyocyamus niger L.
- lutens,	— Geel —	Nicotiana rustica L
albus.	- Wit -	Hyoseyamus albus L.
452 — peruvianus	739 Bilsen - cruydt van	Nicotiana tabacum
	Peru oft Petun.	$\mathbf{I}_{i}$
alter.	740 Ander gedacute van	- petiolaris
433 Solanum hortense.	Petun. 743 Tamme of Hof-nas-	Fischer.
age contamn nortense.	caye.	Solanum nigrum L. S. nigrum Willd S.
	i di joi	miniatum Bernh.
		et humile Bernh.
		indicantur.
454 — vesicarium.	744 Krieken over zee.	Physalis alkekengi L.
455 Halicacabus pere-	745 Swarte of vreemde	Ca rdiospermum ha-
grinus. — Solanum — somni-	Kriek, over zec.	licacabum L. Physalis somnifera L.
- Somming somming fernm	746 Slaepmakende Nas- caye.	r nysans sommeran.
438 — lethale.	747 Groote Naseayo of	Atropa belladona L.
	Dulle - bezien.	obs. Hyoseyamus
		scopolia L. pag.
		457. indicari vide-
457 Mandragora L.	748 Mandragora.	tur. Atropa mandragora
457 Maharagora 11.	740 maikiragora.	L.
458 Aurea mala.	750 Gulden appel.	Lycopersicum escu-
		lentum Dunck.
Mala insana.	731 Verangenes of Dul-	Solanum melongena
40	appel.	14.
459 — wthiopica.	732 Appelen van Ethio- pien	- æthiopicum
450 Stramonia.	- Doren-appel.	Datura stramoni <sub>unt</sub>
. vo communic	Dorott of Joseph	L.
- Colchicum	753 Tydelooseu.	Colchienm autumna-
		le L
481 Cieuta.	756 Dulle-kervel of	Conium maculatum
	Scheerlinck.	L

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

403 Fills mas.

- femina.
- 403 palustris.
- 404 Polypodium majns, / minns, (
- 465 Dryopteris candida.
- 466 nigra.
- 467 Phyllitis.
  - — laciniata.
  - Hemionitis.
- peregrina.
- 468 Asplenium.
- 469 Lonchitis aspera.
  - Adiantum.
- 470 Ruta muraria.
  - Trichomanes.
  - Museus arboreus.
- 471 palustris.
- 472 Museus terrestris S. Lycopodium.
  - - minor.
- 473 alter.
  - Liehen.
- 473 Pulmonaria.
  - Ros solis

Спиуревогск ре 1844

Pages.

758 Varen-manneken.

- wyfken.
- 759 Groot of Wildt-varen-water-yaren.
- 761 Boom-varen.
- Kleyn Boom-varen.
- 762 Wit Eyken-varen.
- 763 Swart Eyken-varen.
- Hertstonge.
- 764 Hertstonge met gesnede bladeren.
- 765 Gemeyne Hemionitis.
- Vremde -
- Steen-varen.
- 766 Gracht-varen.
- 766 Oprecht Capillus Veneris-Vrouwenhair.
- 768 Steenruyte of gemeyne Cap. V.
- 769 Wederdood.
- 770 Mosch dat aen de boomen wast.
- 771 Eerdt of Watermosch.
- Wolfs klauwen of grooten Eerdt-mosch.
- 772 Eersten kleynen Eerdt-
- Tweeden mosch.
- 773 Steen-lever-cruydt.
- 174 Longhen-cruydt.
  - Sondauw loopigcraydt

Nome Sistimationes

Aspidium filix mes. willd.

Pteris aquilina L. Osmunda regalis L.

PolypodiumvnlgareL.

Asplenium lanccolatum Smith.

- adianthum nigrum L.
- Scolopendrium officinarum Willd.
  - var.
- palmata. Asplenium hemioni
  - tis l.

     pal-
- mation. Ceterach officinarum
- Geterach othernarum Bauhin, W
- Lomaria spicant Spreng, syst
- Adianthum capillus

veneris L. (male.)

Asplenium ruta mnraria L.

- trichomanes
- Usnea barbata Achar et U. inbatu confusa. Sphaguum palustre

L. Lycopodium clava-tum L.

- helveticum
- denticulatum L.

Marchantia polymorpha L.

Stieta pulmonacea Achat. (male.)

Drosera intermedia Drevect Hayne.

Pemperades de 1646.	CRUYDEBOUCK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
		Descriptio D. ro- tundifolia
474 Museus capillaris.	775 Gulden Wederdood.	Polytrichum com_
– — marims pri-	776 Eersten Zee-mosch.	mune L. Ceramium.
mus.		
475 — seenndus.	- Tweeden -	_
— — tertius.	777 Derden — met de Zee-vloye.	- Commont
477 Corallina.	— Corallina.	Corallina officinalis
<ul> <li>Muscus marinus latifolius.</li> </ul>		Ulva lactuca L.
	đeren.	
478 — virens- tennifolius.	779 — met smalle bladeren.	fuens fænienlacens
479 Fucus marinus pri-	781 Eersten Zec-fucus.	vesiculosns L.
— — secun-	781 Tweeden Zee-fuens.	lorens L.
dus. 480 — tertius.	- Derden - of	nodosus I.,
	Wiert.	
— — quartus.	782 Vierden of .Wiert.	siliquosus L.
481 Fungi pracoces.	783 Vroege Campernoe- lien of Duyvels-broot	Morchella esculenta Pers.
	van de lente.	
— autumnales.	Spaede Campernoc- lien of Dnyvels-broot	Agarie species variæ confusæ e Russu.
	van den herft.	larum grege.
482 — venenosi.,	784 Vergiftig Duyvels- broot.	Agaricus , coprini.
483 Fungus marinus.	785 Zee-campernoelie.	Hymenophallus hadriani N. ab E.
484 — orbicularis.	787 Ronde Campernoe-	Lycoperdon bovista?
485 — semiorbicu-	lien of Wolsbeest Platte of half-ronde	L. Peziza acebatulum?
laris. Luccrnarum fun-	Campernoclie.	Ia. Fuligo vaporaria?
gus.		Pers.
486 Agarieus. — Tubera.	788 Agarieus. 790 Eerdt-buylen.	Boletus laricis Pers. Tuber cibarium Pers.
489 Triticum.	792 Terwe.	Triticum (sativum)
400 — typhinum.	794 Gebaerde Terwe.	hibernum L. — turgidnin L.
11	798 Een Koren.	monococcon
		L.

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

494 Amyleum frumen-

— Oryza germanica.

495 Zeopyrum.

499 Rogga sive secale.

801 Hordeum.

distichon.

506 Milium.

— Lacryma Jobi.

507 Panicum.

indicum.

— Panici indici spica.

509 Oryza.

- Frumentum turcicum.

510 Phalaris.

511 Avena.

— nuda,

512 Fagopyron.

513 Bona sive Phaseolus major.

515 Bona sive — minor.

516 — sylvestris.

519 Dolichos seu Pha. scolus.

- Phaseolus peregrinus.

520 Pisum majus.

521 minus.

522 Ervilia sylvestris.

Lathyrus Cicercula.

523 Aracus sive Cieera.

- Lathyrns sylvestris.

524 Mochus sive Ciccr sativum.

CRUVDEBOECK DE 1644.

Pages.

800 Duytsch-Rys.

- Keeren-Saed.

806 Rogge.

808 Wintergerste.

— Somergerste.

816 Hirs of Milie.

817 Sint Jobs-tranen.

817 Panik-Koren.

Panik-818 Indiaensch Koren.

- Aere van Indiaenseh Panik-Koren.

820 Rys.

321 Torcksch-Koren.

822 Canarie-Saed.

823 Haver.

- Nackte Haver.

824 Bockweyt.

826 Gemeyne Tamme of groote Boonen.

330 Wilde of Swarte

833 Roomsche Boonkens.

- Vremde Boonkens.

Roomsche 836 Groote Erwten.

837 Gemeyne of kleyne Erwten.

838 Wilde Erwten.

- Platte Erwten.

839 Platte Erwten.

840 Wilden Lathyrus.

841 Tamme Ciceren.

Noms Systematiques

Triticum amylenm Seringe.

Hordenmzeocriton L.

vulgare B. nudum.

Secale cereale L. Hordeum vulgare.

distiction L.

Panicum miliaceum L. Coix lachryma L.

Setaria germanica

Beauv.

Holens spicatus L. Penicillaria spicata.

Willd.

Setaria italica, PB.

Oryza sativa L. Zea mays L.

Phalaris canariensis

Avena sativa L.

— nuda L.

Polygonum fagopyrum L.

Fabavulgaris Moench.

B. minor S. faba equina. Vicia narbonensis L.

Phascolus vulgaris L.

Qualis?

Pisum sativum majus Seringe.

humile ld.

Lathyrus ochrus DC. Rodr.

sativus L,

eicera L.

sylvestris,

Vicia ervilia L.

Pemptades de 1616.	Cruydeboeck de 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
585 Gramen manna al-	— Ander Hemels-dauw-	Echinochloa erns
terum.	gras	galli Beany.
539 — prateuse I.	890 Eerste of gemeyn	Poa annua L.
II.	Beembd gras.  — Tweede of kleyn	T
	Beembd-gras.	— compressa L.
III.	891 3° Beembd - gras of	Aïra eœspitosa L.
	Ackerwinhalm.	*
IV.	4° Beembd - gras. —	Milium effusum L.?
V.	Hirs of Saed-gras.  5° Beembd gras. —	Non non nicida
	Pip of Sorg-Saed-	Non poa rigida.
	gras.	
V1.	6° Beembd - gras. —	Briza eragrostis L.
VII.	Amourettes (franc).	1) 1 r
— — VII.	7° Beembd - gras of Piseh-dodde-gras.	Phleum nodosum L.
562 — eriophorum.	Wollen-gras of mat-	Eriophorum polysta-
Ā	ten Vlas.	chyon L.
563 — lencanthe-	895 Oogen Troost-gras.	Stellaria graminea L.
564 — polyanthe-	806 Many Consequent	Armeria maritima W.
mum minus.	896 Kleyn Gras met veele bloemen.	En.
— — majus.	- Groot Gras met veele	- vulgaris W.
	bloemen.	En.
— — parnassium.	897 Gras van Parnaso.	Parnassia palustris L.
565 Trifolium pratense. 566 — bituminosum.	898 Beembd Klaveren. 899 Groote Klaveren.	Trifolium pratense L. Psoralea bituminosaL.
567 — ex america.	900 Indiaensche Klave-	- americana L.
	ren.	
— odoratum.	901 Welriekende Klave-	Melilotus officinalis
Melilotus.	ren.	Wallroth. — alba DC.
— — — 2. 569 Cytisus.	903 Cytisus.	Medicago arborea L.
	905 Eersten bastaerd Cy-	Cytisus nigricans L.
	tisus.	
— — alter.	— Tweeden bastaerd	— austriacus L.
571 Trifolium fruticans.	Gytisus <sup>*</sup> 907 Kleesterachtiche kla-	Jasminum frutieans
571 Tillollulli Iruticalis.	veren.	L.
— — odoratum	— Seven getydenCruydt.	Trigonella corulea
alterum sive		Seringe.
Lotus sativa.	COS Wille Letter (France)	Onid 2
572 Lotus sylvestris ex cod. Caesarco.	908 Wilde Lotus (Keyser- lyken Boek.)	Quid?
	910 Egyptische Lotus.	Nymphæa lotus L.
Casarco.	071	(male.)

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
— Trifolium cornicula-	1º Gehorende Klave-	Lotus corniculatus L.
tum l.	911 2 <sup>c</sup> — ren.	Trigonella cornien- lata L.
575 — cochleatum	912 1° Klaveren met ge-	Medicago scutellata
1. — — — alte-	kronkeldehanwen. Andere met gekron-	Willd.  - nigra?
rum.	kelde hauwen.	Willd.
576 Medica.	914 Oprechte Medica of Bouwgoens-hoy.	— sativa L.
— Trifolium agrarium.	915 Velt-klaveren Steen- klaveren.	Trifolium agrarium L.? an potins Tr.
577 Lagopus.	916 Kleyne Hasen-poot- kens.	campestre? Schreb. Trifolium arvense L.
— — major folio tri-	917 Groote Hasen-poot-	- incarnatum
folii.	kens met klaver- bladeren.	L.
578 — — alter.	Groote Hasen-poot- kens met smaller	— rubens L.
— Trifolium acetosum.	bladeren. 918 Coeckoceks-brood met	Oxalis acetosella L.
579 Oxys sive trifolium	witte bloemen.  — Cocekoeeks-brood met	— eorniculata L.
acetosum fl. luteo.	geele bloemen.	— cormenata n.
— Trifolium aureum.	919 Edel-lever-eruydt.	Hepatica triloba DD.
580 — palustre.	921 Boceksboon Water- klaveren.	(male.) Menyanthes trifoliata L.
581 Tribulus aquatilis.	922 Waternoten of Mink- cysers.	Trapa natans L.
KOJ Dotamonatan	•	Dolumanum anuhihi
582 Potamogeton.	923 Eerste Fonteyn- eruydt.	Polygonum amphibi- um et aquaticum L.
— — altera.	— 2° of groot Fonteyn-	Potamogeton natans
— — tertia.	924 3° of kleyn Fouteyn-	L. — perfolia- tum L.
583 Ranæ morsus.	eruydt. 925 Vorsehen - beet of	Hydrocharis morsus
584 Millefolium aquati- le.	kleyne Plompen. 925 Water Duysent-blad.	ranæ L. Pl. non eognoseenda fig. mala.
— Viola aquatilis.	926 Water Violieren.	Hottonia palustris L.
585 Nymphæa alba. — lutea.	927 Witte Plompen. 928 Geele Plompen.	Nymphæa alba L. Nuphar lutea Smith.
586 — parva.	929 Kleyne geele Plom-	Villarsia nymphoï-
-	pen.	des DG.

PEMPTADES DE 1616.	Свичневоеск не 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
387 Lens lacustris.	939 Water Linsen.	Lemmæ species.
— Ranunculus aquati-	931 Waterhanen-voet of	Ramuneulus aquatilis
lis.	Waterleved - cruydt.	P. peltatus DC.
588 Sagitta major et mi-	— Groote en kleyneSer-	Sagittaria sagittifolia
nor.	pents-toughen.	et latifolia P. an- gustifolia.
- Sedum aquatile sive	932 Water Rnyters-cruydt	gustiiona.
stratiotes potamios.	Krabben-klauw.	
	933 Krabben-klauw met	Stratiotes aloïdes L.
400 C.	de bloemen.	
589 Sium.	- 1° of groote Water-	Sium latifolium L.
— — alterum.	Eppe. 934 2° of kleyne Water-	Cicuta virosa L.
atternin.	Eppe.	Cacula vii osa in
599 Juneus odoratus	935 Welriekende Water-	OEnanthe fistulosa L.
aquatilis.	biezen.	
591 Phellandrium.	936 Derde geslaght van	- phellandrium
592 Nasturtium aquati-	Water-Eppe.  — Water-Kersse.	Lam. Nasturtium siifolium
cum.	- Water-Reisse.	Rhech.
— Flos euculi.	937 Koeckoccks-bloemen	Cardamine pratensis
	of kleyn Water-	I
303 4 11:	kersse.	V-marian language
393 Anagallis aquatica.	938 Water of Beeck-Punghen.	Veroniea beceabunga
594 Coehlearia.	939 Gemeyn Lepel-cruydt.	
		L.
— — britannica.	940 Engelsch Lepel-	— anglica L.
PARTE - A. *	eruydt.	Dilana (diam'ia I
595 Hepatorium aquatile.	ernydt.	Bidens tripartita L.
— Marrubium aquatile.	942 Water - Andoren of	Lycopus europæus L.
	Water-Malrove.	
596 Farfara.	943 Hoef - bladeren.	Tussilago farfara L.
597 Petasites.	944 Pestilentie-wortel of	— petasites L
598 Caltha palustris.	Docke - bladeren. 946 Dotter - bloemen.	Caltha palustris L.
699 Epimedium.	947 Epimedium alpinum L.	Epimedium alpinum
1	,	L.
- Argentina.	948 Ganseriek.	Potentilla anserina L.
500 Nummularia.	949 Penninek-cruydt.	Lysimaehia mumuu- laria L.
601 Gladiolus aquatilis.	Water-liseh.	Butomusumbellatus L
Platanaria sive Bu-	950 1° Riet-gras.	Sparganium ramo-
tomon.		sum Hud.
— — altera.	951 Ander Riet-gras.	- simplex
		Hnd.

PEMPTADES DE 1616.	CRUVDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
602 Arundo phragmites.	952 Gemeyn Riet of Deck-	Arundo phragmitesL.
	riet.	
— — donax sive	– Riet van Cypers Spaensch-riet.	— donax L.
eypria. 604 Typha palustris.	954 Lisch Dodden of Donsen.	Typha latifolia L.
605 Juneus Holschoenos.		Scirpus lacustris L.
— — acutus.	936 Sachte on scherpe of	Juneus effusus et
coc plantage against	yzere Biesen. 957 Water Weeli-bree.	glaucus L.
606 Plantago aquatica. 607 Lysimachium aqua-	938 Water Wederick.	Alisma plantago L. Lysimachia thyrsiflo-
tile.		ra L.
— Ilydropeperi.	- Water-Peper.	Polygonum hydropi-
COU Demicario	  959 Persen-Cruydt.	per L. — nodosum
608 Persicaria.	Job Tersen-Cruyut.	Pers.
615 Atriplex hortensis.	962 Tamme-melde - Hof-	Atriplex hortensis L.
	— Wilde-melde.	Changadiam
— — sylvestris.	- Wrate-meide.	Chenopodium album L.
humil-	- Alderleegste Wilde-	(Atriplex angustifo-
lima.	melde.	lia Smith.
marina.	963 Zee-melde.	(Atriplex palata L. ————————————————————————————————————
— maima.	303 Zee metde.	fide ipsius.
616 Pes anserinus.	964 Hansen-voet.	Chenopodiumrubrum
Canaumua	- Stinckende-melde.	L.
— Garosmus. 617 Blitum majus.	965 Groot Maier.	— vulvaria L. Amaranthus olgra-
of a Dittelli inclusi	dos diest maier.	ceus? L.
— — minus.	- Kleyn Maier.	Chenopodium polys-
— — rubens.	966 Roodt Maier.	permum.
617 — maculo-	- Gespiekelt Maier of	Amaranthus. — tricolor L.
sum.	Papegayen-eruydt.	THEOROT D.
618 Amaranthus purpureus.	966 Doncker purpere Fluweel-bloemen.	Celosia cristata L.
— — major.	967 Groote bleek roode	Amaranthus cauda-
619 Spinachia.	Fluweel-bloemen. 968 Spinagie.	Spinachia spinosa
	J. W. O. C.	Miller.
620 Bita candida.	969 Witte of gemeyne	Beta cicla alba.
— — rubra.	Beete.  — 1° of gemevne roode	— — rubra.
- Turta.	Beete.	Tunta.
— — romana.	- Vremde Roode of	— vulgaris.
	Roomsche Beete.	

Pemptades de 1616.	Скиуревоеск ре 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
621 Brassica vulgaris sativa.	971 Groote Roode-Koolen.	Brassica oleracca A. acephala, B vulga-
	n . I. Cl Y	ris * viridis DC.
— — rubra capi- tata.	— Roode Slnyt-Koole.	Brassica ol.D. capita- ta B** rubra DC.
622 — erispa.	— Gekronkelde-Koole.	Brassica ol. A. crispa DC.
— — selinoïdes.	- Gehackelde-Koole.	— — A. selinoï-
		des DC, seu dis- secta.
623 — sylvestris Cram-	972 Slooren.	— campestris A.
bedieta. — — eapitata albida.	— Cabnys-Koole of Sluyt-	oleifera DC. — oleracea D. ca-
	Koole.	pitata $B^*$ alba DC.
624 — sabauda.	973 Savoysche-Koole.	— oleracea C. bul-
— — cauliflora.	— Bloem-Koole.	lata DC. — F. botrytis
625 — caule rapum	974 Raep-Koole.	et cauliflora. — E. caulora-
gerens.	·	pa <i>et</i> com-
— — nigra.	— Swarte of Bruyn-Groc- Koole.	mun. DC. —A.procera?
626 — sylvestris.	977 Wilde-Koole.	$  \Lambda$ . sylves-
— perfoliata.	- Wilde-Koole met bla-	tris DC. Erysimum perfolia-
627 Borago.	deren van Denrwas. 978 Bernagie.	tnm Crantz. Borago officinalis L.
— Boraginis altera	979 Bernagie die altyd	Omphalodes verna.
species. 628 Buglossa vulgaris.	groen blyft. 980 Ossen-Tonghe.	Anchusa azurea ex
		Reichenb. fl. Germ. exeurs.
- sylvestris.	980 Wilde of kleyne Bu-	— arvense M. Bich.
629 Anchuza alcibiadion.	glofre. 982 Anchinsa Aleibiadion.	— panienlata.
— tertia.	— Derde Anchusa of Or- eanette.	— tinctoriaL.?
630 — quarta s. Psen-	983 Vierde of Bastaerd	Onosma celiioïdes L.
do-anchusa. 631 Echium.	Anchusa. 984 Slangen hoofd.	Echium vulgare L.
— Echic. altera species	— Ander op Oprecht E- chium.	—italicum variet.L.
632 Maru herba.	986 Maru Cerinthe of Leu-	Cerinthe strigosa.
2 (descript.)	cographis. 987 Bupleurum met smalle	Rhech. — niinor L.
	bladeren.	

Pemptades de 1616.	Спичревоеск ре 1644.	Noms Systematiques.
Down	Pages.	
Pages. 633 Bupleurum augusti- folium.	987 Buplenrum met bree- de bladeren.	Bupleurum junceum L.
— alterum lati- folium.	988 Gemeyne of tamme Endivie.	— rigidnų l.
634 Intybum sativum.	989 Cicoreye met breede bladeren.	Cichorium endivia L.
<ul> <li>Cichorium latioris folii.</li> </ul>	— Smalle of bitterste Cicoreye.	— intybus L. ex enlturis.
635 — sylvestre, Pieris.		— intybus L. spontanea.
636 Dens leonis.	Kerszeentii.	Leontodon taraxa- enn. L.
— — monspe- liensium.	— Papen-Cruydt van Montpellier,	— tuberosum L.
tertia spe- eies.	— 3° Soort van Papen- Cruydt.	Crepisagrestis Wetk.
637 Chondrilla prior.	994 1° of groote Condrille met geele bloemen.	Catananche lutca L.
— — altera	— 2° of kleyne Condrille met blauwe bloemen.	Lactuea perennis L.
636 Chondrillæ species tertia.	995 3° Condrille met blau- we bloemen.	Catananelie ecrulea L.
— Ilieracium primum.	997 1° of gemeyn groot Havicks-Cruydt.	Hieracium sylvestre Tseli.
<b>6</b> 39 — alterum.	— 2° groot Havieks- Cruydt.	Pieris hieracoïdes?
— — tertium.	— 3° of kleyn Havicks- Cruydt.	Hypochæris radicata L.
— — quartum et quintum,	999 4° en 5° kleyn en af- lerkleynste Havicks-	Leontodon antum- nalis L.
1	Cruydt.	Relibeh.
641 Erigeron majus.	Cruydt. 1000 Groot Grind Cruydt of Cruys-Cruydt.	Senecio viscosus I
— — minus.	[1001 Kleyn Grind Cruydt.]	— vulgaris L.
— — tertium.	— 2° Cruys-Crnydt Stin- ekende Cicoreys	Crepis fætida L.
— — quartum.	van sommige.  — 4° of allerkleynste	Erigeron aere L.
642 Jacobara.	Cruys-cruydt.	Caracia Incoluna I
643 Souchus Tavis.	1003 Sint Jacobs-Cruydt. 1004 Hasen Lattouwe.	Senecio Jacobæa L. Sonchus oleraceusk.
o to condition the time	2007 Inden Batton W.C.	S. lacerus W.
— — asper.	1005 Stekende Sonehus.	— oleraceus B
— — tertins asperior.	— Zee Sonehus.	— asper Var.
	1	

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
644 Lactuca sativa.	1006 Tamme of gemeyne Lattouwe.	Lactuca sativa L.
— erispa.	1007 Gekronkelde Lat-	— — erispa.
643 — capitata.	touwe.  — Geslote Lattouwe	eapi-
646 — sylvestris.	Kropsalaet. 1009 Wilde Lattouwe of Endivia van som-	tata. — scariola L.
647 Album olus.	mige apothekers. 1010 Wit Moes of Veldt- Kroppen.	Valerianella olitoria DC.
648 Lapathum sylvestre.	1011 Patick of Pecrdick.	Rumex hydrolapa- thum? Ex descrip- tione et icone fo- liorum.
sativum.	— Patientie of tam- Patich.	Rumex patentia L.
— Hippolapathum s. Rhabarbarum mo- nachorum.	1012 Groot Patich of water Patich.	— alpinus L.
- Oxalis.	— Surekel of Zurinck.	— acetosa I
649 — tuberosa.	— Knobbelachtige Surkel.	— tuberosus L.
— — rotundifolia.	1013 Ronde of Roomsche Surkel.	— sentatus L.
650 — minima.	- Kleyne of Schaeps- Surkel.	— acetosella L.
— Lapathum rubens.	1014 Rooden of swarten Patiek anders Dra- kenbloet.	— sanguineus? L.
631 Tota bona.	1016 Al goed of Lamme- kens-Oore.	Chenopodium bonus henriens L.
652 Malva hortensis.	1017 Tamme-Maluwe of Winter-Roose.	Althwa rosea Cav.
633 — sylvestris pro- rerior.	1019 Groote Wilde-Maluwe.	Malva sylvestris L.
pumila.	1019 Kleyne Wilde-Maluwe.	— rotundifolia L.
<u> </u>	1020 Gekronkelde-Malu-	— erispa L.
arborescens	we.	Lavatera arborea L.
(descript.) <b>633</b> Althæa , Ibiscus.	1021 Witte - Maluwe of	Althœa officinalis L.
— — hortensis S. peregrina.	Althra. 1022 Vremde Witte Hof- Maluwe.	Hibiscus palustris L.
		•

#### PEMPTADES DE 1616.

### Pages.

656 Abutilon.

- Alcea vulgaris
- vesicaria.
- Sabdarifa.
- 638 Mercurialis mas.
  - femina.
- 659 Cynocrambe, Mercurial, sylvestr.
  - Impatiens herba.
- 660 Phyllon thelygo-
- 661 Portulaca sativa.
  - sylvestris.
- 662 Cucumis vulgaris.
  - oblongus.
- 663 Galeni. Me-
- lo. s. Melopepo. sylvestris.
- 684 Anguria, Cucumis citrulus.
- 665 Coloeynthis.
- 666 Pepo major oblun-
- gus. rotundus ma-
- jor. minor.
- latus.
- 663 sylvestris.
- Cucurbita prior.

#### Cruydenoeck de 1644.

#### Pages.

1024 Abutilon.

- Sigmaerts Cruydt.
- 1025 Veneetsche Alcea, of met blaeskens.
- 1026 Sabdarifa.
- 1027 Tam Bingel-Cruydt manneken.
- 1028 Tam Bingel-Cruydt Wyfken.
- 1029 Wildt-Mereuriael.
- 1030 Cruydeken en roert my niet.
- 1031 Phyllon thelygonum (Dioscorid.)
- 1032 Groote of tamnie Poreeleyne.
- Kleyne of wilde Porceleyne.
- 1034 Tamme of gemeyne Concommeren.
- Langworpige Concommercn.
- 1036 Meloenen.
- 1037 Wilde of Esels-Concommercii.
- 1028 Citrullen of Angu-
- 1039 Quint-Appel.
  - --- Groote langworpige Pepoenen.
- 1040 Groote roude Pepoenen.
- Kleyne ronde Pepoenen.
- 1041 Breede of platte Pepoenen.
- 1843 Wilde Pepoenen.
- 1044 Eerste of flesch Cauwoorden.

#### Noms Systématiques.

Sida abutilon L. Malva alcea L.

Hibiscus trionum L.

- sabdariffa, L. Mercurialis аница mas.
  - femina.
  - perennis L.

Impatiens noli tangere L.

Mercurialis tomen-

- Portulaea sativa Haworth.
  - oleracea —

Cucumis sativus L.

- flexuosus L.
- melo L.

Momordica elaterium L.

Elaterium vulgare Rich.

Cueumis eitrullus L.

- colocynthis L.
- Cucurbita pepo B oblonga Seringe.
- --et rotunda Seringe.
- aurantia Willd. Ser.
- melopepo.
- pepo L.

Lagenaria vulgaris P turbinata Seringe in DC. Prodr.

l'emptades de 1616.	CRUVDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
669 Cucurbita latior.	1044 Breede of Peersge-	Lagenaria yulgaris et
lourier	wys: Cauwoorden.	gourda Seringe.
- longior.	1045 Lange Cauwoorde.	— vulgaris E cle- vata Scringe.
670 — sylvestris.	1047 Wilde Cauwoorde.	Cucurbita pyriformis Willd, C. ovifera L.
— Charantia.	1048 Balsam Appel man-	Momordica balsami-
671 Balsamina.	neken.	na L.
O/I Daisamma.	1049 Balsam Appel wyf- ken.	Balsamina hortensis Richard fil.
672 Fragaria et Fraga	- Genicyne Eerdtbe-	Fragaria vesca L.
3.2 2.1.g (* 2.1.g	zien.	Tragaria vosea 22
— — altera.	1050 Andere of vremde	- $ B$ pra-
	Ecrdtbezien.	tensis L. Sp.
673 Rapum vulgare.	1052 Gemeyne Rape.	Brassica rapa A. de-
ablancina	Taurana ina Para	pressa DC.
— — oblongius.	— Langworpige Rape.	— rapa Boblon- ga DC.
674 Napus.	1032 Steek-Rape of Pa-	- napus B escu-
1	rysche-Rape.	lenta oblonga
0.74		DC.
675 Rapistrum.	1055 Herick.	Sinapis arvensis L.
- Lampsana.	— Lampsana. 1056 Grooten tammen	Lapsana communis L.
676 Raphanis sive Radi- cula sativa.	Radys.	Raphanus sativus A. radicula, rotun-
oun sauva.	rac y s.	dus.
— Radicula sativa mi-	1057 Kleynen tammen	Raphanns sativns A.
nor.	Radys.	r adienla oblongus.
677 Raphanis magna.	1059 Meer Radys.	Cochlearia armora-
- Pastinaca tennifolia	1060 Geele Peen.	cea L. Dancus carota sati-
- rasimaca temmona sativa.	lood deele reen.	vus flavns.
ru-	- Roode Peen of Ca-	- carota sati-
bens.	roten.	vus rubens.
678 — sylvestris	1061 Vogels-nest of Croon-	- carota syl-
tenuifolia. 680 — Iatifolia sa-	kens-Cruydt.     1063 Tamme of gemeyne	vestris. Pastinaca sativa L.
tiva.	l'astinaken.	
— sylvestris.	1064 Wilde Pastinaken	— sylvestris. L.
0.01 01	met breede bladeren.	~·
681 Sisarum.	1065 Suykerwortelen of Scrillen.	Sium sisarum L.
682 Allium.	1066 Tam Loock.	Alium sativum L.
683 — sylvestre tenui-	1068 Wildt Loock met	— vincale L. (com-
folium.	smalle bladeren.	pactum Thuill.)
— — latioris	— Das Loock.	— ursinum L.
folii.		1

PEMPTADES DE 1616.

Pages.

684 Alliam alpinum.

685 Moly augustifolium.

- - latifolium.
- — indicum.
- 686 Alliaria.
- 687 Cepa rotunda.
- — oblonga.
- 688 Porrum.
  - sectivum.
- 639 Schonoprasum.
- 690 Ampeloprasum.
- Scilla.
- 691 Paneratium.
- 692 Bulbus criophorus.

Bulbi criophori Viennæ nati efligies.

- 693 Tigridis flos.
- 694 Apium hortense.
- 695 Elæoselinum.
- 696 Oreoselinum.
- 697 Petroselinum macedonic, Fuchsii
  - — macedonie. ex Lobelio.
- 698 Hipposelinum.
- Smyrnium amani montis.
- 609 Apium sylvestre S. Thysselinum.

CRUYDEBOECK DE 1644.

Pages.

1069 Bergh Loock.

| 1070 Moly met smalle | bladeren.

1071 Moly met breede

- bladeren.Moly van Indien.
- 1073 Loock zonder Loock.
- 1074 Ronden Ajuyn.

— Langen Ajuyn.

- 1076 Gemeynen of ongeschoren Pareye.
- Geschoren of gesneden Pareye.
- 1078 Bies Loock.
- Wyngaerdt Parcye.
- 1080 Zee Ajuwn.
- 1081 Pancratium.
- 1082 Bulbus Eriophorus.
- 1083 Bulbus Eriophorus te Weenen gewassen.
- Tigers bloem.
- 1085 Peterselie.
- 1087 Eppe of jouffrouw Merck.
- 1088 Bergh-Eppe.
- 1089 Petroselinum macedonicum Fuchsii. Petroselinum macedonicum van Lobel.
- 1091 Groote Eppe of Peterselie van Alexandrien.
- 1092 Smyrnium van Cilieien.
- 1093 Wilde Eppe.

Noms Systematiques.

Allium victorialis L.

— subhirsutum L.

- nigrum L.
- magicum L. Allīarīa officinalis

Andr.

Allium cepa L.

- fistulosum L.
- porrum L.
- — var. glomeratum?
- schonoprasum L.
- ampeloprasum L.

Seilla maritina L. Pancratium maritimum L.

Lanaria plumosa.

Seilla hyaeinthoïdes.

Tigridia pavonina.
Petroselinum sativum Hoffm.
Apium graveolens.

Selinum oreoselinum Spreng.

Sium amomum L.

Bubon macedonieum L.

Smyrnium olusatrum L.

— Dodonai Sprengel, Peucedanum palnstro B sylvestre Koch.

Pı	EMPTADES DI	к 1616.
hg(	es.	
00	Caucalis.	
	Charefoli	um.
10	Myrrhis.	
	Myrrhis. Scandix, P	eeten ve-
		neris.
02	Gingidium	i biinmiini
_	_	alterum
03	Asparagus	horten-
	. 0	sis.

703 Crithmum marlmam.
— spinosum.
706 — chrysanthe-

704

sylv.s. Cor-

ruda prior.

alter.

tertius.

— Sinapi sativum prius.

707 — alterum.

— sylvestre.

708 Eruca sativa.

709 Draco herba.

710 — sylvestris sive Ptarmica. — Ptarmica austriaca.

sylvestris.

711 Nasturtium horten-

se.

712 Barbarea.

— Thlaspi latius.

- - alterum.

Спичревоеск ре 1644.

Pages. 1094 Cancalis.

1095 Kervel.

1093 Wilde Kervel. 1097 Naelde Kervel.

1099 Eerste Gingidium.

 Visnaga of tweede Gingidium.

1100 Tamme Asperges.

— 1° Wilde Asperges.

1101 2° Wilde Asperges.
— 3° Wilde Asperges.
1103 Zee Venckel.

 Stekende Creta marina.

chrysanthe-1104 3 Creta marina met geele bloemen.

1105 1° Tam of wit Mostaerd-Crnydt. — Gemeyn Mostaerd-

Cruydt. 1106 Wildt Mostaerd-Cruydt.

1107 Gemeyne of tamme Rakette.

1108 Wilde Rakette.

1109 Dragon.

1110 Ptarmice of wilden Dragon.

1111 Ptarmice van Oostenryck.

1112 Gemeyne Kersse of Hof-kersse.

1114 Winter - Kersse of Steen - Crnydt. 1° Wilde-Kersse of Wissel cruydt.

1113 2º Wilde-Kersse.

Noms Systematiques.

Platyspermum grandiflorum M. et K. Anthrisens cerefolinm Hoffin. Myrrhis odorata Sp. Scandix pecten L.

Tordylium syriaeum L.

Ammi visnaga Spreng.

Asparagus officinalis L.

- acutifolius L.

— aphyllus L.

— albus L. Crithmannmaritimum L.

Echinophora spinosa L.

Inula erithmoïdes L.

Sinapis alba L.

- nigra L.

Diplotaxis tenuifolia
DC.

Eruca sativa Lam.

Brassica erucastrum L.

Artemisia dracuncu-Ins L.

Achillea ptarmica L.

Xeranthemum annuum L.

Lepidium sativum L.

Barbarea stricta And.

Thlaspi arvense L.

Lepidium campestre Rob. Br.

PEMPTADES DE 1616.	Спичивонск ин 1644.	Nons Systématiques.
Pages. 713 Thlaspi minimum.	Pages. Bessem - Crnydt of kleynste Wilde- Kersse.	Lepidium ruderale? L.
— Draba S. Arabis an Thlaspi Candiæ.	1117 Thlaspi van Candien.	lberis umbellata L.
714 Iris sive Erysimam.	1118 Iris of Erysimum.	Sisymbrium officinale Sopoli.
715 lberis.	1119 Iberis.	Lepidium iberis L. DC.
<ul><li>716 Lepidium Plinii.</li><li>— Capsieum oblongioribus siliquis.</li></ul>	1120 Peper-Cruydt. 1122 Bresilie Peper met lange rechte han- wen.	— latifolium L. Capsicum annuum L.
— — reeurvis si- liquis.	— Bresilie Peper met lange eromme hau- wen	— recurvum L.
717 — latis siliquis.	Bresilie Peper met breede hauwen.	— grossum W.
— — minimis siliquis.	1123 Bresilie Peper met ronde kleyne hau- wen.	<ul> <li>fruteseens ,</li> <li>baecatum L.</li> </ul>
718 Pseudo-capsicum.	1126 Valsch Bresilie Peper.	Solanum pseudo cap- sieum L.
719 Acanthus sativus.	1127 Tammen of sachten Acanthus.	Acanthus mollis L.
— — sylvestris.	1128 Wilden of stekenden Acanthus.	— spinosus Rehbch,
721 Acanthium.	1129 1° Witte Wegh Distel.	Cardnus nutans L.
722 Carduus lencographus.	— Onser Vrouwe Distel.	Silybum marianum Gaertn.
— — sphærocepha- lus.	1130 Vremde of Room- sche Distel.	Echinops sphæroce- phalus L.
— — acu- tus.	1132 Scherpe Roomsche Distel.	— spinosus ex Spreng.
723 — eriocepha- lus.	1133 Monicks Cruynen.	Cirsium eriophorum?
724 Cynara.	1134 Artichaux of Arti- ciocken.	Cynara scolymus.var.
725 Carduus chrysan- themus.	1136 Gulde Distel.	Seolymus hispanicus L.
altera icon.	— Andere Gulde Dis- tel.	— maculatus L.
727 Carlina sive Leuca- cantha.	1137 Eerste of groote Carline.	Carlina acaulisL. var. callues cens.
— — altera.	1128 Tweede Carline,	— acaulis L.

PEMPTADES DE 1646.	Crevdeboeck de 1644.	Noms Systematiques.
Pages.	Pages.	
728 Carlina sylvestris.	1140 Eerste of groote dry Distel.	Carlina vulgaris L.
— — mi-	— Tweede of kleyne	— racemosa L.
729 Chamaleon niger	dry Distel, 1143 Swarten Clianaelcon	Carthamus corymbo-
cortusi.	van Cortusus. — — Chamæleon	sus L.
— — niger sal-	— — Chamadeon van Salamanca.	Circium acarna (Cni-
manticensis. 730 Eryngiam mariaum.	1144 Crnys Distel of Zee	cus.) Erynginm maritinmm
	Eryngium.	]
— — campestre.	1143 Veld Eryngium of kleyne Crnys Dis- tel,	— campestre L.
732 — spurium pri-	1147 Eersten bastaerd	— planum L.
mum. — — planum Mat-	Erynginm. 	— alpimm L.
thioli.	Mathiolus.	
— — pumilum his-	— Erynginm Naenken van Chsins.	— tenne Lam.
paniam.	— Vierden bastaerd	Critamus agrestis
	Eryngium.	Besser.Simm falca-
720 Canlana stallatus	1149 Sterre Distel.	ria L. Centaurca calcitrapa
733 Carduus stellatus.	i i vo sterie Dister.	T.
734 Spina solstitialis.	— 1° Somer Distel.	— solstitialis i
— — altera.	1150 2º Somer Distel.	— eollina L.
735 Dipsacus sativus.	1150 Tamme of Volders Kaerden.	Dipsacus fullouum Miller.
— — sylvestris.	- Wilde Kaerden.	Miller. – sylvestris L.
tertius.	1152 Kleyne Wilde Kaer- den.	- pilosas L.
736 Atractylis.	1153 Wilden Carthanns.	Cartainns lanatus
737 Cardnus benedictus.	1153 Cardo benedictus.	(Heteracantha Link.) Centhaurea benedic-
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		ta L.
— Cirsion.	1155 Cirsion.	Cirsium monspessu- lanum Allion.
738 Onopardon.	1157 Onopordon of Aca-	Onopordon illyri- enm? L.
— Leo. eardnus ferox.	- Leenwe Distel.	Cirsinm italicum DC.
739 Carduus sylvestris	1158 1° Wilde Distel	Cardaus crispus L.
primus.  — sylvestris alter.	— 2º Wilde Distel.	Carlina vulgaris L.
740 — — tertius.	1159 3° Wilde Distel.	Cirsium arvense DC.
742 Rubus.	1162 Groote of gemeyne	Rubus, e sectione R.
	Braembezieu.	fructicosi.

PEMPTADES	DE	16	16.
-----------	----	----	-----

Pages.

742 Rubus minor.

743 — idans.

— Ononis.

744 Ruseum.

745 Hypoglossum.

746 Capparis.

747 — fabago.

748 Uva crispa.

749 Ribesium fructurubro.

- nigro.

770 Spina acida sive Oxyacantha.

751 Oxyaeantha sive Spina acuta.

- Tragacantha.

752 Acacia.

altera.

— Primus sylvestris.

754 Rhamnus primus.

- Rhaninus primus alter.

775 secundus.

tertius.

756 Paliurus.

— Rhamnus solutivus.

757 Pyxacantha Matthioli.

758 Agrifolium.

759 Genista spinosa.

— Genista pinosas altera icon.

760 Genistella.

CRUYDEBOECK DE 1644.

Pages.

1162 Kleyne Braembezien.

1163 Hinnebezien

1164 Prang - Wortel of Stal-Cruvdt.

1163 Stekende Palm.

1167 Tonghen Blad.

1168 Cappers.

1170 Cappers met hauw-

1171 Stekelbezien of Kroesbezien.

1172 Roode of gemeyne Aelbezien.

— Swarte Aelbezien.

1174 Sausboom of Ber-

1176 Hage Doren of witte Hage Doren.

1177 Bocks Doren.

1178 Opreehte of cerste Acacia.

1180 Tweede Acaeia.

1181 Wilde Pruymboom of Slehe Doren.

1182 Eersten Rhamnus.

1182 Andere soort van Eersten Rhamnus.

1183 Tweeden Rhamnus.

— 3° Rhanmus van Clusius.

1185 Palinrus.

1186 Rhynbezien.

1187 Pyxacantha van Matthiolus.

1188 Hulst.

1189 Gaspeldoren.

1190 Andere gedaente

van Gaspeldoren.

Stekende Brem.

Noms Systematique.

Rubus cæsius L.

idæus L.

Ononis spinosa L.

Ruscus aculeatus L. — hypoglossum L.

Capparis · ovata Sp.

Zygophyllum fabago

Ribes uva erispa L.

rubrum L.

- nigrum L.

Berberis vulgaris L.

Craturgus monogyna Jacq.

Astragalus aristatus ex Sprengel.

Acacia nilotica Willd.

Spartium spinosum L. Prunus spinosa L.

Lycium barbarum L. Lycium afrum L.

Hippophaë rhamnoïdes L.

Rhamnus lycioïdes

Palinrus aculeatus

Desf. Rhamnus catharticus

Celastrus pyracantha

Ilex aquifolium L. Ulex europæus L.

Genista lusitanica L.

anglica.

Pemptades de 1616.	CRUYDEBODCK DE 1644.	Noms Systiemaiques.
Pages.	Pages.	
761 Genista cum Rapo.	1192 Gemeyne Brom met	Cytisus scoparius
701 deniste edin respo.	de Rape.	Link, cum Oro-
	de Majre.	banch, rapo Wall-
		roth.
— — italica.	1193 Italiaenschen Brem.	Spartium juncoumL.
763 — tinctoria.		Genista tinctoria L.
— — tinctoriæ al-		— florida L.
tera icon.		
— — bumilis.	1195 Kleynen Acker Brem.	— tridentata L.
764 Spartium frutex ma-	1196 Groot heesterachtig	Spartium monosper-
jus.	Spartum.	num L.
— — mi-	1197 Kleyn heesterachtig	ldem.
765 — herba.	Spartum.	Cita tanasinima I
— Sparti herbæ altera	1198 Het Cruydt Spartum.   — Andere soort van 't	Stipa tenacissima L.
species.	Cruydt Spartum.	Lygeum spartum L.
766 Tamarix.	1199 Tamarisch-Boom.	Tamarix germanica
		et gallica confusor.
767 Erica prior.	1202 It of gemeyne hey-	Erica vulgaris L. (E.
•	de.	cinerca Spr. male.)
— altera.	— 2° of groote heyde.	Erica multiflora L.
768 — tertia.	- Heyde met smalle	— herbacea L.
FCO Veccinia el uno	bladeren. 1204 Crakebezien of Pos-	No. 2 1 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
768 Vaccinia nigra.	telbezien.	Vaccinium myrtil- lns. L.
770 — rubra.	1207 Ronde Crakebezien.	— vitis ida a L.
— — palustris.	- Vecubezien.	Oxycoccos palustris
·	1	Pers.
771 Portulaca marina.	1108 Zee Porcelyne.	Atriplex portulacoï-
	1212	des L.
772 Myrtus prior et p.	1210 Myrtus met kleyne bladeren.	Myrtus communis Y italica L.
773. — — altera.	- Myrthus met grover	- et ro-
artera.	bladeren.	niana L.
773 — tertia.	1211 Myrtus met middel	- Bboti-
	baere bladeren.	ca L.
774 Vitex.	1213 Cuysch-Boom.	Vitex agnus eastus L.
775 Phyllyrea.	1215 Mont-hout.	Ligustrum vulgare L.
776 Cyprus.	1217 Alcama.	Lawsonia inermis L.
777 Pseudo-lignstrum.	1218 Vogel Kersen.	Cerasus padus DC.
— Syringa.	1219 Syringa met witte bloemen.	Philadelphus coro- narius L.
	Diochiell.	11011118 174
778 Lillach.	1220 Blanwe Syringa.	Syringa vulgaris L.
779 Rhus coriaria	1221 Smack of Sumach.	Rhus typhina L. ?
780 Cotinus coriaria	1222 Coggyaria of Verw-	— cotinus L.
	loof.	

Pemptades de 1644.	CRUYDEBOECK DE 1644.	Noms Systematiques.
Pages.		
780 Chameleagnus.	1223 Gagel.	Myrica gale L.
781 Lantana.	1224 Lantana of Viorne.	Viburnum lantana L.
782 Buxus	1223 Bucksboom of Palm-	Buxus sempervirons
	boom.	(major) L.
— Virga sanguinea.	1226 Wilde Cornoclie.	Cornus sanguineus L.
783 Evonymus.	1227 Papenhout.	Evonymus europæns
70 / Fuer and	1992 Cuarkankank (1)	L. Rhampus francula I
784 Frangula.	1228 Sporkenhout of Pylhout.	Rhamnus frangula L.
— Colutea.	1229 Lombaetsche Lin-	Colutea arborescens
Cordica.	sen,	L.
735 Anagyris.	1230 Anagyris.	Anagyris fætida L.
— Eghelo.	Eghelo.	Citisus laburunui.
786 Arbor judæ.	1231 Judas Boom.	Cercis siliquastrum L.
787 Ceratonia.	1232 Sinte Jans Brood.	Ceratonia siliqua L.
— Cassia nigra.	1233 Cassie.	Cathartocarpus fistu-
FOO II I	1226 1	la Pers.
789 Malus.	1236 Appelboom.	Malus communis sa-
791 — medica.	1238 Citroon Appelboom.	tiva DC. Citrus medica L.
701 — medica.	1230 Cittoon Appendoom.	Citius inculta in.
— — limonia.	1229 Limoen Appelboom.	limonum Risso.
792 — aurantia.	Oranic Boom.	aurantium L.
æsyria.	1240 Adams Appelboom.	limonum var?
794 punica.	1243 GraenactAppelboom.	Punica granatum L.
795 cotonea.	1245 Queeboom.	Cydonia vulgaris Pers.
796 persica.	1247 Perseboom.	Persica vulgaris DC.
797 2 (descr.)	112/041: ( 6	levis DC.
armemaca.	1249 Abricots of vroege Persen.	Armeniaca vulgaris
798 Amygdalus.	1250 Amandelboom.	Amygdalus communis
100 Amygdadus.	1200 Hillanderboom.	L.
800 Pyrus.	1252 Peer-Boom.	Pyrus communis ct
e de la companya de		pyraster Walh B
		domestica.
801 Mespilus.	1254 Gemeynen Mispel-	Mespilus germanica
	boom.	L.
aronia.	Azaronen of Mispe-	Cratægus azarolus L.
802 Cornns.	len met 3 steenen.	(Pyrus W.)
803 Sorbus.	1256 Cornocheboom. 1257 Sorbenboom.	Cornus mascula L. Sorbus domestica B
oog bornes.	Las / Cornelinouti.	pyrifera Rehb.
		pyrnera nenn.
torminalis.	- Wilden Sorbenboom.	Sorbus torminalis
		Crantz.
804 Arbutus.	1253 Arbutus.	Arbutus unedo L.

PEMPTADES DE 1616.	CRUYDEBOECK DE 1644.
	Pages.
803 Prunus.	1260 Prnymboom.
807 Zizyphus.	1262 Gemeyne of roode
	Jujuben, 1
cappadocica.	1268 Andere of witte Ju-
	iuben.
808 Cerasus.	1264 Kriecke-boom
01	
- Chamacerasus,	
C 0 M2	loom C
€ 0 Morns.	1267 Swarte Moerbezie-
candida.	boom.
candida.	1268 Witte Moerbezie-
R11 Sugarram	boom.
811 Sycomorus.	1269 Vygh Boom van
812 Figus.	Egypten.
pumila.	Klayrov of lagran
punina.	Kleynen of leegen
813 indica.	Vygh Boom. 1274 Indiaenschen Vygh-
marcu,	boom.
814 Castanea.	1275 Castanie-boom.
equina,	1276 Vremde of ros Cas-
1-1	tanie.
816 Nux juglans.	1277 Note of Ockernote-
	boom.
avellana sive	1279 Haselaer.
Corylus.	
817 Pistaciorum arbus-	1281 Listicenboomken.
tum.	1000 51
818 Nux vesicaria.	1282 Pimpernoten.
819 Palma.	1283 Dadel-Boom.
820 Chamærhiphes.	1286 Leegen Dadelboom.
821 Olea.	1287 Olyfboom.
Oleae sylvestris ra-	Olyftak.
823 Quereus. mulus.	1290 Eykenboom.
Vacreus.	1200 Eykenboom.
pumilis.	1291 Leegen Eykenboom.
pullins.	Land Gen My Kennooni.

1292 Groote en kleyne

1294 Marentacken.

Galnote.

Bezie-

boom.

825 Galla major et mi-

826 Visenm.

nor.

827 Hex minor coccigera. 1296 Scharlaken

Noms Systématiques. Prumis domestica L. Zizyphus vulgaris D sf. Eleagnus angustifolia. Cerasus vulgaris Mill. Prunus cerasus var. caproniana. Cerasus chamacerasus DC. Morus nigra L. --- alba L. Ficus sycomorus L. carica L. BF. humilis L. Opuntia vulgaris Haworth. Castanea vesca W. Æsculus hippocastanum. Juglans regia L. Corylus tuberosa. Willd. Pistacia vera L. Stapliylea pinnata L. Phonix daetylifera L. Chamærops humilis L. Olca europæa L. --- oleaster LK. Quereus sessiliflora.Q. ruber. --- pumila, Wild.

Galla prima tinctoria,

altera (pilulæ) inu-

tilis, in utraque

Quereus coccifera L.

specie.

Viscum album.

Pemptades de 1616.	Спетревоеск ре 1654	Nous Systèmatiques.
Pages. 829 Hex major glandifera.	Pages. 1298 Grooten Hex.	Quereus ilex L.
830 Phellos sive suber. 831 Ægilops S. Cirris ma- jore glande.	1299 Korek-boom. 1301 Cerris met de groote Eekel.	suber L. wgilops L.
minore glan- de.	Cerris met de kleyne Eckel.	cerris L.
832 Fagus. 833 Fraxinus. 834 Ornus.	1303 Buccken-boom. 1304 Esséhen-boom. 1306 Haver Essehen of	Fagus sylvatica L. Fraxinus excelsior L. Sorbus aucuparia L.
834 Populus alba.	Qualster. 1307 Abeel of witte Po-	Populus alba L.
836 nigra. lybica. 837 Ulmus. 838 Tilia femina.	pulier. Swarte populier. 1308 Rateleer. 1309 Ohn-boom. 1311 Linde-boom.	nigra. tremula L. Umns campestris L. Tilia microphilla
mas.		Vent. enropæa Desf. platyphyllaVent.
839 Alnus. -— Betula.	1312 Elsen-boom. 1313 Bereken-boom.	Alnus glutinosa DG. Betula carpathica?
£40 Acer major.	1314 Grooten Acer.	W. et K. Acer pseudoplatanus
minor.	1315 Booghhout of kley-	L campestre L.
841 Carpinns. 842 Platanus. 843 Salix. pumila prior.	nen Acer Derden Acer. 1516 Platanus. 1318 Wilghen Boom. 1329 Eerste leege Wilge.	Carpinus betulus L. Platanus orientalis L. Salix alba L— fusca Sp.
844 altera. 845 Sambucus. 845 lacinioso folio.	Tweede leegeWilge. 1321 Gemeyne Vlier. 1221 Vlier met diep ge- snede bladeren.	rosmarinifolia L. Sambucus nigra L. lacinata.
846 palustris. 847 lotus. 848 Azedarach.	1323 Water Vlier Lotus-boom. 1326 Azedarach.	Viburnum opulus L. Celtis australis L. Melia azedarach L.
849 Laurus. 850 Tinns. 851 Rhododendrum. 852 Juniperus.	1323 Lanrus-boom. 1329Wilden Lanrus-boom. 1331 Oleander-boom. 1332 Genever-boom.	Laurus nobilis L. Viburnum tinus L. Nerium oleander L. Juniperus communis
853 Oxycedrus.	1335 Eersten kleynen Ce-	L. oxycedrus
lycia.	der-boom Tweeden kleynen Ceder-boom.	L. lycia.

Pemprades de 1616.	Спичневоеск не 1644.	Noms Systématiques.
Pages.	Pages.	
854 Sabina.	1337 Savelboom.	Juniperus prostrata Willd?
853 altera.	TweedeSavel-boom.	sabina.
836 Cupressus.	1339 Cypresse-boom.	Cupressus sempervirens L.
858 Arbor vitæ.	1342 Boom des levens.	Thuia occidentalisL.
839 Taxus.	1343 lben-boom.	Taxus baccata.
860 Pinus.	1344 Pyn-boom.	Pinus pinea L.
sylvestris sive	1345 Wilde Pyn-boom of	sylvestris L.
Pinastu.	of Herft-boom.	
altera.	1346 TweedeWildeBergh-	cembra L.
tertia.	pyn-boom.	
861 maritima ma-	Grooten Zeepyn-	mugho L.
jor.	boom.	maritima La-
mi-	1347 Kleynen Zeepyn-	marek.
nor nor	boom	
863 Picea.	1349 Rooden Denne-boom	Abies taxifolia Desf.
866 Albies.	1353 WittenDenne-boom of Mast-boom.	Abies picea Desf.
867 Cedrus magna.	1353 Ceder-boom.	Cedrus Libani Ri- chard,
868 Larix.	1337 Loreken-boom.	Larix europæa Desf.
870 Terebinthus.	1339 Termenthyn-boom.	Pistacia terebinthus
		L.
871 Lentiscus.	1361 Lentiscus.	lentiscus L.

### CORRECTIONS.

	<b>N</b> T	W.T.,	. ann ian i	Lisex
	$N_{\circ}$	N°	ERRATA.	[
-	des	du		
Page.	Ремрт.	CRUYDEB.		01 1'
58	34	43	Chrenopadium	Chenopodium.
))	36	-46	vulgure	vulgare.
<i>)</i> >	40	51	Veroinea	Veronica.
<b>5</b> 9	47		Tenerium	Tencrium.
))	52	68	pulicaris	pulicaria.
65	124	175	succica	succisa.
3)	126	180	Tencrium	Teucrium.
77	185	280	Sprengelio	Sprengelii.
79	208	320	Intens	luteus.
80(*)				
82	247	393	fœditissima	fœtidissima.
<b>3)</b>	252	400	aiaeis	ajacis.
83	265	422	parennis	perennis.
3)			canthenum	canthemum.
84	273	439	Lavandula	Lavendula.
86	313	504	Tapsia	Thapsia.
87	331	533	Calla	Caltha.
88(*)				
91	401	638	Tamus	Tamnus.
))	402	660	Salanum	Solanum.
n	404	662	Clamatis	Clematis.
92	429	703	platinifolius	platanifolius.
94	448	737	Hyocyamus	Hyoseyamns.
99	554	882	epililum -	epilinum.
103	603	955	lacustris	palustris.
106	643	1811	patentia	patientia.
108	682	1066	Alium	Allium.
112	737	1153	Centhaurea	Centaurea.

<sup>(\*)</sup> l'amarylli formosissimi lisez amaryllis formosissima et sprekelii formosissimi lisez spekelia formosissima.

<sup>(\*)</sup> Lenn lisez Linn,

## TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS

DES PEMPTADES 1616.

\_\_\_\_

## A

Abies 863. 866. Abrotanum 21, 22. Absynthium 23, 24, 25, 26. Abutilon 636. Acacia 752. Acanos 738. Acanthium 721. Acanthus 719. Acer 840. Achilea 100, 101. Acinos 280. Aconitum, 437, 430, 440, 441. Acorus 249. Adianthum 449. Agileps 539, 831. Æthiopis 148. Agarieus 486. Agrifolium 758. Agrimonia 28. Album Olus 647. Alcea 656. Alchimilla 140. Alliaria 686. Allinm 682, 683, 684. Alnus 839. Aloe 359. Alopeeuros 541. Alsine 29, 30, 403. Alysson 88, 89. Althæa 655. Ambrosia 35. Amaranthus 185.

Ammi 301.

Ampeloprasum 6:00. Amygdalus 798. Amylenn 494. Anagallis 32, 593. Anagyris 785. Anchusa 629, 630. Androsomum 78. Augelica 318. Auguria 664. Anemone 434, 435. 436. Anethum 298. Anisum 299. Antheuphorbium 378. Anthora 434. Anthyllis 552. Aparine 353. Aphaca 548. Apinm 694, 699. Aquileia 131. Arabis 713. Araeus 523. Arbor judæ 886. Arbutus 804. Archangelica 318. Arction 148. Aristolochia 324. 326. Argentina 599. Arisarum 332. Armerius 176. Artemisia 33. Arundo 602. Asarum 358. Ascyron 78. Asparagns 703, 704. Asperugo 356. Asperula 355.

Asphodelus 206, 203, 209, Aster 266.
Astragaloïdes 551.
Astrantia 319.
Atractylis 737.
Atripleæ 615.
Avona 511.
Aublatum 533.

Auricula 148.

Azederach 848.

Bryonia 399.

Bugula 135.

Buglossa 135.

Bulbocastanum 334.

Bulbus 221, 222, 692, Buphtalmum 261, Buplenrum 633, Bursa pastoris 103, Butomum 601, Buxus 782,

Ballota 90. Balsamina 671. Balsamita 295. Barba jovis 127. Barbarea 712. Bardana 38. Basilieum 279. Been 172. Bellis 265. Beta 620. Betonica 40. Betula 839. Bifolium 242. Bistorta 333. Blattaria 145. Blitmn 617 Bona 513, 515. Borago 627. Botrys 34. Brassica 621, 622, 623, 624, 225, 626, Bromos 540. Brunella 136.

6

Calamintha 93. Calceolus 180. Calendula 254. Caltha 598, Camelina 532. Campanula 166, 167, 168, 396. Cannabis 535. Capparis 746, 747. Caprifolium 411. Capsienm 616, 617. Cardiaca 94. Cardous, 722, 723, 723, 733, 737, 738, 739, 740. Carlina 727, 728. Carpinus 841. Carthamus 736. Carum 299. Caryophyllata 137. Caryophyllus 174, 175. Cassia 787. Cassuta 554. Castanea 814. Cattaria 99. Cancalis 700. Cauda 112. Cedrus 867. Centaurium 334, 335. Cepa 687. Cerasus 808. Ceratonia 787.

Cerris 831. Cervicaria 164. Charefolium 700. Cherephyllum 700 Chamæcerasus 808. Chamodrys 43, 44, 45, 46. Chameiris 247. Chamadea 263, 264. Chamoleon 729. Chameleagnus 729. Chameinelum 257. 260. Chamopitys 46, 47. Chamorhiphes 820. Chamesiee 377. Charantia 670. Chelidonium 48, 49. Chondrilla 686, 637. Chrysanthenium 263, 264. Cieer \$23, 524, 525. Cichoreum 634. Cicuta 461. Cistus 191. 192. Citrulus 664. Clematis 405, 406. Cnieus 362 Cochlearia 594. Colchieum 460. Coloeynthis 382. Colutea 784. Convolvatum 396. Conyza 51, 52. Corallina 477. Cornu Cervinum 109, 110. Cornus 802. Coronopus 109. Cotinus 780. Corona imperiales 202. Coriandrum 302. Cotyledon 131, 133. Craeca 542. Crista galli 556.

Crithmum 703, 707.

Crocus 213, 214, 215. Crnciata 357. Cuenli flos. 592. Cneumis 382, 662. Cueurbita 668, 669, 670. Cuminum 300. Cupressus 856. Cyanoïdes flos 251. Cyanus flos 251. Cyclaminus 337. Cynara 724. Cynocrambe 639. Cynoglossum 54. Cynosorchis 234, 235. Cyperus 328, 339, 340. Cytisus 569. Cyprus 776.

Ð

Dons Caninus 203
Dens leonis 636.
Dentaria 162.
Dietamnum 281.
Digitalis 169.
Dipsacus 735.
Doliehos 519.
Draba 712.
Dracontium 229.
Dracunculus, 331.
Dulcichinum 340.
Dulcamara 402.
Dryopteris 465.

E

Ebulus 381. Echinm 631. Eghelo 785. Elatine 42. Elwoselimm 695. Ephemerum 203. Epimedium 599. Elychrison 267. Eranthemun 260. Erica 767. Erigeron 641. Ernea 708. Eryngium 730, 732. Ervilia 522. Erviim 529. Evonymus 783 Enfrasia 54, 55. Emphorbium 378.

Fagopyrum 512.
Fagus 832.
Farfara 596.
Ferula 321.
Ferrum equinum 546.
Festuca 539.
Ficus 812, 813.
Filago 66, 67.
Filipendula 56.
Filix 462, 463.
Fistularia 536.
Flammula 403, 406, 432.
Flos constantinopolitanus 173.
Flos cuculi 592.

- africanus 255.
- regius 232.
- solis 193.
- ambarualis 253.

Fœniculum 297.

Forum 533, 547.
Fraugula 784.
Fravinella 348.
Fragaria 672.
Fraxinus 672.
Fuens 479, 480.
Fumaria 59.
Fungi 481, 482, 483, 484, 485.

EB.

Galega 548.
Galla 823.
Gallium 358.
Garosmus 616.
Genista 759, 761, 763.
Gentiana 342.
Geranium 61. 62, 63. 64.
Gingidium 702.
Gladiolus 269. 601.
Glandes terræ 550.
Glycyrhiza 341.
Gnaphalium 65.
Gossypinu 66.
Gramen 557, 538, 559, 562, 563, 364.
Gratiola 362.

Distance of the last

Iberis 713.
Ilex 827, 829.
Illecebra 129.
Impatiers 639.
Intybum 634.
Iris 211, 212, 243, 244, 246, 249, 714.
Isatis 79.

Jacea 124. Jacobæa 642. Jasminum 409. Judaïca herba 93. Juncus 590 , 605.

K

Kali 81. Knawel 115.

L

Lacryma jobi 506. Lactuca 644, 645, 646. Lagopus 577. Laminm 153. Lampsana 675 Lantana 781. Lapathum 648, 650. Larix 868. Lathyrus 522. 523. Lathyris 375. Lavandula 273. Laureola 365. Laurus 849. Lens 526, 587. Lentiscus 871. Leontopetalon 69. Leontopodium 69. Lepidium 716. Levistienm 311. Lencoion 159, 160, 230. Libanotis 306.

Lichen 473. Lilium 197, 198, 199, 201, 202, 204, 220.

204,220. Lillach 778. Limodoron 552. Limones 792. Linaria 183, 184. Linum 533. Lithospermum 83. Loleum 538, 540 Lotus 572, 573. Lunaria 139. Lupinus 529. Lupulus 409. Lutum herba 80. Lychmis 170, 171. Lycoctonum 441, Lycopodium 472, 473. Lysymachium , 84 , 607.

Majorana 270.

Mala 453.

Malus 789, 791, 792, 794, 793, 796, 797.

Malva 652, 653.

Mandragora 457.

Maru 632.

Marum 271.

Marrubium 87, 90, 595.

Matricaria 35.

Mechoacan 398.

Medica 576.

Melanthium 303, 304.

Melisse 91.
Melo 663.
Melopepo 663.
Mentha 93.

Meleagris 233.

Menthastram 96.
Mercurialis 638, 639.
Mespilus 801.
Meum 303.
Milium 506.
Millefolium 100, 101, 534.
Mochus 524.
Mollugo 354.
Mollugo 354.
Molucca 92.
Moly 685.
Monococcon 492.
Morus 810.
Muscus 470, 472, 473, 474, 475, 477, 478.
Myagrion 532.

N

Napellus 442. Napus 674. Narcissus 223, 224, 226, 227, 228, 229. Nastartium 397, 711.

Nastartium 397, 711. Nigellastrum 173. Nummulavia 600. Nux 816, 318. Nymphæa 585, 586.

Myrrhis 70%, Myrtus 772, 773.

0

Ocimum 279, 280. Olea 421. Olus album 647. Ononis 743. Onobrychis 548. Ophioglossum 139. Orchis 237, 238.
Oryza 493, 309.
Ornithogallum 221, 222.
Ornithopodium 544.
Ornus 834.
Orobanche 532.
Orvalla 292, 293.
Osyris 104.
Oxalis 648.
Oxyacantha 731.
Oxycedrus 838.
Oxys 579,

P

Paonia 191. Palimus 756. Panaces 307, 308, 309. Pancratium 691. Panicum 507. Papaver 445, 446, 447, Parietaria 102. Paris herba 444. Paronychia 112. Pastinaca 677, 678, 680. Pastoris bursa 103. Peeten veneris 701. Peplion 376. Peplus 375. Pepa 666 , 668. Periploca 408. Persicaria 696. Pes auserimus 616. Pes columbinus 61. Petasites 597. Pencedanum 317. Phalaris 510. Phaseolus 513, 519. Phonix 540. Phellandrinm 591.

Phellos 830, Phillyrea 773. Phyllitis 467. Phyllon 660. Phyteuma 182. Picea 863. Tieris 635. Pilosella 67. Pimpinella 104. Pinus 860. Pistolochia 325. Pisum 520. Plantago 111, 606. Platanaria 601. Plantanus 842. Polemonium 172. Polium 283, 284. Polygonatum 345, 346. Polygonum 113. Polypodium 664. Populus 834 , 836. Porrum 688. Portulaeca 661. Potamogeton 582. Potentilla 599. Primula 147.

Pseudo capsicum 718 — eyperus 339.

Prumus 752, 805.

— eytisus 570.

— dictamnum 281.

- iris 248.

- lysimacheum 85, 86.

– lignstrum 777. – Orchis 242.

Psyllium 115.
Ptarmica 710.
Pulegium 282.
Pulmonaria 473.
Pulsatilla 433.
Pyrethrum 347.
Pyrola 138
Pyrus 800.
Pyxacantha 737.

# 0

Quercus E23. Quinquefolium 116 , 117

# R

Radicula 676 Radixeava 327. Ranæ morsus 583. Raphanis 676, 677. Rapum 673 Ranunculus 425 , 426 , 427, 428, 429, 430, 431, 432, 587. Rapunculum 165. Regina prati 57. Blia 388. Rhabarbarum 648. Rhamnus 754, 755, 756. Rhadia 347. Rhus 779. Ribes 749. Ricinus, 367. Rogga 499. Rosa 186, 187. Rosmarinum 272 , 273. Ros solis 473. Rubia 352, 357. Rubus 742, 743. Ruseum 744. Ruta, 77, 119, 120, 470.

S

Sabdarifa 656. Sabina 854, 855. Salicornia 82. Salix 843, 844. Sagitta 588. Sambueus, 843, 846, 847. Sanicula 140. Santolina 269. Saponaria 179. Salvia 290, 291. Saturcia 289. Satyrium 240, 241. Saxifraga 315, 316. Scabiosa 122. Scamonium 391. Seandix 701. Schenoprasum 689: Scilla 690. Scordium 126. Scorpioïdes, 71, 72. Scorzonera 257. Scrophularia 50. Sedum 132, 588. Secale 499. Sementina 27. Sempervivum 127, 129. Senna 361. Scriphium 23. Serpentina 109. Serratula 42. Serpillum 277.

## T

Tamarix 766. Tanacetum 36, 37. Taxus 859. Telephinm 130. Terebinthus 870. Testiculus 236, 239. Thalietrnm 58. Thlaspi 712, 713. Thora 443. Thymus 276. Thymelma 364. Tigridis flos 693. Tilia 838. Tinus 830. Thymbra 238. Tithymalus 368, 369, 370, 371. 372 . 373.

Tormentilla 118.
Tota bona 631.
Tragopogon 256.
Tragoriganum 286.
Tribulus 537, 538.
Trichomanes 470.
Trifolium 379.
Triticum 489, 541.
Tubera 486.
Typha 604.

### 

Unifolium 205. Urtica 151, 152, 153. Ustilago 542 Uva 75, 748.

### V

Vaccaria 104. Vaccinia 768, 770. Valeriana 349, 350, 331, 332. Veratrum 385, 386, 387. Verbascum 143, 144. Verbena 150. Veronica 40, 41, 42. Vincetoxicum 407. Virga 142, 782. Viola 156, 158, 161, 162, 163. 364.

Vitalba 404. Vitis 401, 415. Vitex 771.

### X

Xanthum 29. Xylon 63, 66. Xylosteon 412.

## Z

Zizyphus 807. Zoopyrum 495.

# TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS FLAMANDS

DU CRUYDEBOECK 1644.

# A

Abeel boom 1307.

Aberone 23 , 21.

Abricots 1249.

Abutilon 1024.

Acacia 1178, 1189.

Acanos 1157.

Acanthus 1128.

Acer 1314, 1315.

Acorns 397.

Adderstonghe 201.

Ægilops 861.

Æthiopis 219.

Aelbezien 1172.

Association 320, 321.

Affyllanthus 177, 178.

Agaricus 788.

Agrimonia 33.

Ajuyn 344, \$47, 1074, 1080.

Akeleyen 273.

Alcanna 1217.

Algoed 1016.

Alcibiadion 982, 983.

Alfsranke 660.

Aloe 582, 583.

Alysson 120.

Amandelboom 1250.

Ambrosia 44.

Ammi 484.

Anchusa 982, 983.

Andoren 119.

Androsamum 103.

Anemone 711, 712, 713.

Angelica 311.

Anguria 1038.

Antheuphorbium 615.

Anthora 727.

Anthyllis 879.

Anys 480.

Aphace 869.

Appel 750, 731, 752, 1039,

1048, 1049.

Appelboom 1236.

Arbutus 1259.

Archangelica 512.

Arisarum 534.

Aristolochia 522, 523.

Artichaux 1134.

Articiocken 1134.

Arum 528, 529.

Ascyron 108.

Asperges 1100, 1101.

Astragaloïdes 878.

Aublat 881.

Azaronen 1254.

Azedarach 1326.

B

Balsam aprel 1848. 1049.

Balseme 474, 475.

Beeck pungen 938.

Beeckschurym 65.

Been 258.

Beerklanwen 492.

Bercken-boom 1313.

Beete 969.

Bernagie 978', 979.

Betonie 34.

Biesen 935, 935, 936.

Bilsen-cruydt 737, 739.

Bingel-cruydt 1027, 1028.

Bladeloose 184.

Blockwortel 85.

Bocksbaert 408.

Bocksboon 921

Bockskullekens 347.

Bockweyt 824.

Boelkens-cruydt 35, 941.

Booghout 1315.

Boom des levens 1342.

Boonen 823, 830.

Boonkens 833.

Borrekens-cruydt 141, 142.

Boterbloemen 84, 698.

Braembezien 1162.

Brand 863.

Brem 1190, 1192, 1193, 1195.

Bromos 863.

Bruynette 197.

Bruynettekens 415.

Bruynheylige 130.

Bryonie 633.

Bucksboom 1225.

Bucken-boom 1303.

Buglosse 981.

Bulbus 1082, 1083.

Bupleurum 987.

Bylkens-cruydt 870.

C

Cabuys-koole 972.

Calissichout 551.

Cameline 852.

Camille 410 . 414.

Campernoclie 783, 783, 787.

Canarie-saed 822.

Capillus veneris 766, 768.

Cappers, 1163, 1170.

Cardiaca 129.

Cardo Benedictus 11'3.

Carline 1137, 1138.

Carthamus 1135.

Caroten 1060.

Cassie 1233.

Castanie 1275, 1276.

Caucalis 1094.

Cauroorden 1044, 1045, 1047.

Cederboom 1325, 1333.

Centarrium 341.

Cerinthe 986.

Cerris 1301.

Chamasyce 613.

Chamadrys 55, 57.

Chamalea 589 . 592.

Chameleon 1143

Chamapitys 59.

Clematis 666.

Clim 663.

Clockskens 248, 249.

Coeckoecks-brood 818.

Cardille 412.

Coggyaria 1222.

Coloquintida 622.

Comyn 482. 483.

Concommerca 621, 1034, 1037.

Confilie de Greyne 124.

Coriander 485, 486.

Cornoelie 1226, 1256.

Crakebezien 1204, 1207.

Creta 1103.

Croonkens-cruydt 1061.

Cruciata 578.

Crusette 578.

Crnydeken en roert my niet 1030. Cruysdagh 403. Cuyschboom 1213. Cyperus 546. 547, 549. Cypres 59, 60. 430. Cypresse-boom 1339. Cytisus 903, 903. Dnysent-blad 923.
Duysent-knoop 156.
Duyzent-koven 138.
Duyvels-beet 175.
Duyvels-melk 611.
Duyven-kerrel 77.
Duyven-voet 81.

# 1)

Dadelboom 1283 . 1286. Damas bloemen 239. Deckriet 932. Denne-boom 1349, 1333. Dens Canis 312. Denturia 241. Deurwas 143. Dietammam 432. Dille 479. Dipeadi 338. Diptam 453. Distel 1129, 1130, 1132, 1186, 1140, 1144, 1145, 1149, 1150, 1157, 1158, 1159. Doeke bluderen 994. Dodden 954. Dolick 860. Donderbaert 831, 883, 884. Donsen. 954. Doren 1176. Doren appel 752. Doria 206. Dotterbloemen 946. Dragon 1109.Dravigh 862. Druyfkens 333. Druyven-erwydt 43. Dul appel 751. Dulle kervel 756. Duyurooskens 284.

# 7

Echium 984. Ecukoren 798. Eerdtbezien 1049, 1050. Eerdtbuylen 790. Eerdnoten 538, 376. Eerdtreyl 644. Eerenprys 51, 52, 53. Eghel-koolen 708. Elichryson 427. Elsen-bocm 1312. Endirie 988, 1009. Eppe 37, 38, 91, 93, 933, 934, 936. Erren 847. Esschen-boom 1304. Erene 362. Erwten, 838, 839. Evyngium 1145, 1147. Erysimum = 1118. Eykev-boom 1290. Ezula 608.

# H

Fenegrieck 857, 872, 873 Ferula 517. Ferulago 518. Fie-cruydt 192. Filago 89. Filipendula 73, 74.
Fluweel bloemen 280, 381, 966, 967.

Fonteyn-cruydt 923, 924. Fucus 781, 782.

## G

Gaget 1223. Galega 373. Galantwortel 556. Gallium 575. Ganserick 948. Gaspeldoren 1189, 1190. Genoffels 261, 262, Gentiaen 553. Gerste 808 Geruwe 137, 138 Glas-cruydt 140. Gouwe 62, 64. Granaet-appel-boom 1243 Gras 887, 889, 890, 891, 895, 896, 897. Gratiola 586.

Grond-cruydt 1000, 1001. Grysecom 77. Gulden-appel 750. Gulde roede 207. Guychelheyl 39.

# 

Hagedoren 1176. Hals-erwydt 244, 245. Handekeus-cruydt 380, 381. Hanccammekens 884. Hancvoet 700, 702, 703, 704. Hansenvoet 964. Haselaer 1279. Haselwortel 580. Hasenpootkens 916, 917. Haver 823, 863, Haver esselven 1206. Havicks-cruydt 997, 999, Heliotropium 93, 94. Heminiotis 765. Herniaria 158. Herick 1055. Hermala 170. Herts-gespan 129. Herts-horen 150, 152. Herts-hoy 105. Herts-tonghe 525. Heul 729, 732, 735. Heyde 1202. Hinnebezien 1163. Hippophaës 613. Hirs 816, Hoefbladeren 943. Hoenderbete 38. Hofmelde 962. Hofroosen 152. Holostium 133. Hondskersen 677, 678. Hondskullekens \$72. Hondsvibbe 148. Hondstand 312. Hoolwortel 526, 527. Hoppe-cruydt 671. Hulst 1188. Hyacinth 535, 538. Hypecoon 736.

Hypevicon 101, 102, 104.

Hyssope 462, 463.

1ben-boom 1343. Iberis 1113, 1119. Ilex 1298.

J

Jacea 176.

Jasminum 673.

Jenettekens 255, 256.

Jiser-eruydt 220, 221.

Jobs-tranen 817.

Jonquillen 354.

Josephs-bloemen 408.

Jouffrouw-merek 1087.

Jujuben 1262, 1263.

Judas-boom 1231.

# K

Kali 110.

Kaerden 1120, 1152, 1153.

Kankerbloemen 992.

Katte-eruydt 136.

Kemp 856.

Kersse 1112, 1114, 1116.

Kervel 1095, 1096, 1097, 1007.

Keukensehelle 710.

Keul 465.

Keykens 265, 266, 267.

Keysers-eroon 310.

Klaveren 898, 899, 901, 907, 911, 912, 915

Kleef-cruydt 574. Klissen 48, 49. Koe ooghe 417. Koeckoecks-bloem 937. Koeckoeeks-brood 918. Koolen 971, 972, 973, 974, 977. Korck-boom 1299. Koren 818, 821. Koren-bloemen 398, 399. Koren-brand. Koren-roosen 260. Kottoen-eruydt 87. Kvabben-klauw 932, 933. Kraen-hals 85. Krieken-boom 1264. Kricken over zee 744, 745. Krock 867. Kroes-bezien 1171. Kropsalaet 1007. Kullekens, 372, 373, 374, 375, 376.

L

Lammekens-oore 1016. Lampsana 1055. Lantana 1224. Lathyrus 840. Lattouwe 1004, 1006, 1007, 1009. Laureola 594. Laurus-boom 1328. Lavender 439. Lavetse 500. Ledtgras 887. Lelie 314, 340, 345. Leliekens 251, 308, 309. Lentiseus 1361. Lepel-cruydt 939, 940. Leueographis 986. Libanotis 491. Limoen-appel-boom 1239.

Linaria 277, 278. Linde-boom 1311. Linsen 844, 930, 1229. Lisch 384, 385, 386, 391, 392, 393, 395, 396, 954. Longhen-cruydt 754. Loock 1066, 1063, 1069, 1073, 1078. Loreken-boom 1357. Lotus-boom 1323. Lupinen 848, 849. Luypaerts-klauwen 700. Luys-cruydt 595. Lychnis 255. Lycoctonum 721. Lynen 662.

## H

1022.

Maen-cruydt 202. Maier 965, 963. Malrove 119, 122. Maluwe 1017, 1019, 1020, 1021, Mandragora 748. Marentacken 1294. Marjoleyne 432. Martagons 304, 305. Mater 44. Materfilon 176. Mariette 243. Marum 435. Mast-boom 1353. Mechoacan 651. Medica 914. Mee 571. Meester-wortel 514.

Meleagris 368.

Melisse 124.

Melde 932, 963.

Madelieven 422, 423.

Meloenen 1026. Memmekens-cruydt 673. Mercuriael 1029. Meum 439. Meyen-bloemkens 316. Millefolium 137. Minckeysers 922. Mispelboom 1254. Moeder-cruydt 44. Moerbezieboom 1267, 1268. Moes 1010. Molucca 126. Mollingo 575. Moly 1070, 1071. Monieks-cruynen 1133. Monthout 1215. Mosch 770, 771, 772, 776, 777, 778, 779.

Mostaerdt-cruydt 1105, 1106. Motten-cruydt 211. Muer 26, 37, 38. Muerpeper 185. Munckskapkens 723. Munte 130, 131, 182. Muysen-steerten 134. Myagrion 832. Myrtus 210 , 211.

# B

Nagel-cvnydt 91. Napellus 723. Aarcisse 348, 349, 330, 838, 359, 660. Nordns-saedt 487. Nascaye 743. 746, 747. Navel-crnydt 188 . 189 , 190. Netelen 223 . 224 . 226 . 227. Nies-cruydt . 627. 629, 630, 633. Note-boom 1277.

0

Ockernote-boom 1277. Oleander 1331. Olm-boom 1309. Olyf-boom 1287. Onderhave 644. Onobrychis 874, 875. Onser vrouwe melrk-cruydt 193. Onser vrouwe schoen 272. Ooghentroost 71, 72, 893. Oranie-boom 1239. Orant 275, 276. Orcanette 982. Orega 458, 459. Ornithogalum 346. Orobanche 880. Osyris 139. Ossentonghe 280. Oyevaers-bek, 80, 83.

# P

Paleye 135, 433.

Poliurus 1185.

Panaces 494, 495, 496,

Panik-koren 817, 818.

Papenhout 1227.

Papenschoen 272.

Pureye 1076, 1078.

Paronichia 135.

Pustinaken 1063, 1064.

Patich 1012.

Patientie 1011.

Peen 887.

Peer-boom 1247.

Peerdick 1011.

Peerdis-bloemen 864.

Peerdts-steert 98. Penninckx-cruydt 240. Pensee 234. Peption 612. Perfoliata 143. Periploca 609. Perse-boom 1247. Peterselie 1085. Petroselinum 1089 Petun 739, 740. Phyllon 1084. Pilosella 90. Piment 43. Pimpernoten 1282. Pioene 297, 298. Pistolochin 525. Plutanus 1316. Plompen 923, 927, 923, 929. Polium 455, 456. Polemonium 258. Poley 453. Populier 1307. Porceleyne 1032, 1103. Postelbezien 1204. Prang-wortel 1164. Pruym-boom 1181, 1260. Pylhout 1228. Pyn-boom 1344. Pyrola 200. Pywneantha 1187.



Qualster 1306. Quec-boom 1243. Quendet 444, 443. Quint-appel 622.

# R

Radys 1036, 1037, 1039. Rape 1032. Rakette 1107, 1108. Raponce 245 . 246. Reynvaer 46, 47. Rha 637. Rhabarber 637. Rhamnus 1182, 1183. Rhynbezien 1186. Rhynbloemen 428. Riddersporen 400, 401. Riet 950, 931, 952. Robrechts-erwydt 82. Rogge 806. Roose 283, 284. Roosemaryn 436, 437.  $Roosenwortel\ 562.$ Rotte 571, 579. Ruer-cruydt 39. Ruyte 103, 166. Ruyters-cruydt 932. Rys 800 , 820.

## 3

Sabdarifa 1026.
Saffraen-cruydt 329, 331.
Salomons seghel 538, 559, 560.
Sanikel 204.
Saturey 463.
Sautenelle 646.
Scabiosa 171, 172.
Scamonia 641.
Scharlaken bezie-boom 1296.
Scheerlinck 756.

Schorfte 832. Scordium 180. Scorpioides 95. Scorpioen-cruydt 96. Sementina 32. Sempervivum 187. Sena 585. Sermontaine 498, 499. Serratula 54. Serillen 1063. Sesamum 851. Seseli 402, 404, 405. Sevengetyden-cruydt 907. Sint Antheunisraepken 706. Sint Christoffels-cruydt 639. Sint Jacobs-cruydt 1003. Sint Jans-brood 1222. Sint Jobs-tranen 817. Sigmaerts-cruydt 1024. Sinnauw 205. Sisyrinchium 324. Slangen-hoofd 984. Slangenhout 533. Sleutel-bloemen 213. 214. Slooren 972. Smeerwortel 187. Smyrnium 1082. Smack 1221. Soetewortel 350. Sonneblocmen 421 Sotskullekens 373. Sondauw 774. Somergerste 808. Sonchus 1005. Sorbenboom 1257. Spæritis 178. Speen-cruydt 79. Specrwortel 531. Spilth 79. Spinagie 968. Spinnekoppen 228.

Sporkenhout 1228.

Springh-erwydt 610.

Stachys 123.

Steen lever cruydt 773.

Steen-ruyte 778.

Steensact 112, 113.

Sterre-cruydt 225.

Sterrekens 238.

Stichas 441.

Stabe 173.

Succisa 175.

Sumuch 1221.

Surckel 1012, 1013.

Swaluwe-wortel 668.

Syringa 1219, 1220.

# T

Tamarix 766. Telephium 186. Termenthyn 1259. Terwe 792, 794. Teskens-cruydt 141, 142. Thalictrum 76. Thlaspi 1116, 1117. Thora 726. Thunis-bloemen 406. Thymwlea 590. Thymbra 464. Thymns 442. Tigers-bloem 1083. Tonghen-blad 1167. Torcks-keren 821. Tormentilla 164. Tragoriganum 460, 461. Trifolium 617. Tulipa 364. Twee-blud 383.

Tydeloosen~356, 361, 362.

N.

Vaecaviu 51.

Valeriaene 565. 566. 569. 570.

Varen 758, 759. 761, 762, 763,

765, 766.

Veenbezien 1207.

Veldt-kroppen 1010.

Venckel, 1103.

Verangenes-appel 751.

Verckens-brood 543.

Verekens-gras 156.

Veronica 31.

Verwloof 1222.

Vingerhoets-ernydt 253.

Viola mariana 243.

Violetten 230, 231, 233.

Violieren 236, 238.

Viorne 1224.

Visnaga 1099

Vitsen 850.

Vlas-eruydt 853, 855.

Flier 1321, 1322, 1323.

Vloy-cruydt 159.

Vogel-kersen 1213.

Fogel-nest 1061.

Vogel-vuer 868.

Vorsehen-beet 925.

Vossekullekens 374, 375, 376.

Vossen-steert 864.

Fronwen-hair 766.

Vrouwen spiegel 250.

Lyfvinger-erwydt 161, 162.

Tychboom 1269, 1271, 1274.

Lygliboonen 449.

# W

Wachwortel 192, 193, Walmeester 576, 577, Waternoten 922, Wechbre 147, 148, 957, Wederdood 775, 779, Wederick 114, 115, 116, 117, 118, 958.

Weede 107.
Wiert 780, 781.
Wilde-roosen 283.
Wilde-ruyte 103.
Wilgen-boom 1318, 1319.
Winde 646, 647, 649, 653.
Wintergerste 603.
Wolfs-bezie 728.
Wolfs-klauw 771.
Wolfs-melk 599, 600, 601, 602, 603, 606.

Wolle-cruydt 208, 209. Wond-cruydt 206. Wonderboom 596. Wondt-bloemen 420. Wouwe 109. Wrange 882. Wyngaerdt 618, 682.

# V

Yser-cruydt 220 , 221. Ysope 462.

Z

Zurinck 1012.

# TABLE DES CENRES LINNÉENS OU MODERNES.

GENRES LINNÉENS OU MODERNES	Pages des Pemp-	Amaranthus   185 617 618	<i>i</i>
	tades.	Ambrosia 3.	
		Amni	
Abies	863	702	
	866	Amygd: us	
Acacia	752	Anagallis 32	
Acanthus	719	Anagallis	
Acer	840	Anarhmum , ,   182	
Achillea	37	Anchusa 628	
	100	629	
	101	Androsamium 78	
	295	Anemone 438	
	710	430	
Acinos	280	Anethum 298	
Aconitum	439	Angelica 318	
	441	Antennaria 68	
	442	Anthemis 258	
	443	259	
Acorus	249	290	
Actæa	402	3.4	
Adenarium	30	Anthericum 100	
Adianthum	469	Anthriseus 700	
Adonis	260	Anthyllis 109	
	261	889	
Æseulus	814	Antirrhinum 185	
Ægilops	£39	Apium 69.	
Agave	359	69:	í
Agaricus	481	Aquilegia 18	
Agrimonia	28	Arbutus 80	4
Ajuga	135	Archangelica 313	
Alchemilla	140	Arctium 3	
Alisma	606	Arenaria 29	
Alliaria	685	Arnica 268	
Allium	682	Aristolochia 32.	
	685	Armeniaca   79'	7
	687	Armenia 56	Į.
	690	Artemisia 2	Ł
Alnus	839	20	
Aloë	359	2.	7
Alsine	29	39	3
Althæa	652	709	9
	655	Arum 328	
	656	529	)

Arundo	6
Asarum	1
Asparagen	
Asperugo	
Asperula 355 Cachrys	
Asphodelus 206 Aspidinm 462 Calendala	
A	
Asplenium 463 Calla 33	
466 Caltha	
467 Camelina 53	2
468 Campamila 16	3
470	5
Aster 266	6
Astrantia   387     16	8
Astragalus   323   Cannabis   53	3
	6
547 Capsella 10	
552   Capsicum 71	6
751	
Athanasia 267 Cardamine 59	
Atriplex 613 Cardiospermum . 45	
771 Carduns 72	
Atropa 486	
457 Carex	
Avena	
539	
Ballota 90 Carpinus 84	
Balsamina 671 Carthamns 36.	
Balsamita 255	
Barbarea	
Bellis	
Berberis	
Beta 620 Cassia	
Betula 839 Castanea 81	
Bidens	
Brassica 621 Celtis 84	
626 Celosia	
673 Centaurea 123	
674	
708	
Bromns 539	
540 789	
Bryonia 399 737	
Bubon 697 Cephalanthera . 241	
Bupleurum 104 Ceraminu 474	4

Cerastinm	29	1 802
Cerasus	777	
Cerusus	808	
43	4 11	Corydalis 60
Ceratonia	787	327
Cerinthe	682	Corylus 816
Cereis	786	Cotyledon 131
Ceterach	468	Cratiegus 751
Chamærops	820	801
Cheiranthus	160	Crepis 635
Chelidenium	48	636
Chenopodium	8.4	639
	101	641
	615	Critamus
	616	Croeus 213
	617	215
	631	
431	263	Croton
Chrysauthemum .		Crucianella 357
Chrysosplenium .	316	Cucumis 382
Cicer	525	662
Cichoriam	63.4	663
Cicuta	589	663
Cineraria	82	668
Cirsium	723	Cucurbita 665
	729	666
	737	668
	738	669
	739	Cucubalus 403
Cistus	191	
GISTRS	192	
6	791	Cupressus 856
Citrus	792	Cuscuta 554
	4 6	Cyclamen 337
Clematis	404	Cydonia 793
	406	Gynoglossum 54
Cneorum	353	Cynara
Cochlearia	594	Cynanchim 407
	677	408
Cochlearia	110	Cyperus 338
Coix	506	340
Colchicum	460	Cypripedium 180
Colutea	784	Cytisus 570
Conium	461	761
Convallaria	203	785
	391	
Convolvulus	To the state of th	Dapline 364
	303	363
	395	Datura 460
	393	Daucus 677
Conyza	51	Dentaria 162
Corallina	477	Delphinium 232
Coriandrum	302	366
Carnus	782	441

1.1						
Dianthus .			174	Festuca	.   5	59
			176	Ficaria		49
Dietamnus .			348	Fieus	R	
Digitalis .			169	1	0	12
Digitaria .			538	Ella ma		
Diplotaxis .	•	•	707	Filago		(5.5
Dines our	•	•	733	17		68
Dipsacus .			437	Foeuienlum .		97
Doronicum	•	•		Fragaria	. 6	72
Draba		•	112	Fraxinus	. 8	33
Drosera .			473	Fritillaria	. 1	02
Echinocidoa			538		2	20
Echinophora			703		6)	38
Echinops .			722	Fuens	4	79
Echium .			531			80
Elwagnus .			803	Fuligo		35
Elaterium .	•	•	382	Funaria	* 4	59
zaketorium ,	•	,	663	Galanthus		
Web alm			7.5			30
Ephedra .				Galega		48
Epilobium .			85			51
Epimedium			599	Galcopsis		ភូនិ
Epipaetis .			242	Galcobdolou .		53
			384	Gallium	. 3	53
Eranthis .			440			55
Erica			767			57
			768	Genista	-	59
Erigeron .			51		1	60
Eriophorum			562			63
Erodium .			63	Centiana		63
modium .	•	•	64	wondana	L.	
Enoul. Ha			112			42
Erophilla . Eruca	•	•		C		43
			608	Geum		57
Ervum		•	526	Gerauium	- 1	(; t
			542		1	62
Eryngium .			730			63
			782			64
Erysimum .			626	Gladiulse	(n)	09
Erythræa .			335	Glaucium	. 4.	47
Erythronium			303			48
Eupatorium			28	Glechoma		34
zoquator zam	•	•	31	Glycychiza		41
Euphorbia .			368	Guaphaliani .		68
majatorma .	•	•	378	with the state of		68
V1			1	Commi		
Euphrasia .	٠	•	54	Gossypium		88
Evonymus .		٠	783	Gratiola		62
Faba		•	513	Gyumadenia .		35
			513			40
Fagus			833	Hedera		13
Farsetia .			89	Hedysarum .		49
Fedia			647	llelianthennu .	. 19	).;
Ferula			321	Helianthus .	. 20	34
			1		*	

ffelleborus	385		79
	386		16
	440		05
Heliotropium	1.		5 <b>2</b>
Helminthia	70		
	643	11 1 11	65
Hemeroeallis	201		0.1
Hemionitis	467		37
llepatica	579	6	44
Heracleum	307	6	46
Herniaria	114	Lagorcia	00
			41
Hesperis Hibiscus	655	Lamium 1	53
ittbiseds	000	Lamium 13	92
11:			
Hiæracium			75
	635		68
Hippocrepis	546		09
Hippophaë Hippuris Hordeum	780	3	10
Hippuris	113	3	12
Hordeum	494	S	13
220,000	495		18
	501		$\frac{1}{2}$
Hottonia		Latifyids	23 23
	581	1	
Humulus	409		29
Hyacinthus	213	,	45
	219		50
Hydrocharis Hydrocotyle	583		49
Hydrocotyle	133	Lavendula 2	73
Hymenophellus .	483	ඉ'	75
Hyosevamus	448	Lavatera 6	53
Hypecoum			78
	TI TI	_	73
it i i i i i i i i i i i i i i i i i i	11		87
Umachania			
Hypochoeris	0.00		69
Hipnum			36
			94
lasminum	11		11
	571	7	12
Iberis	718	1 7	15
Iberis	103		16
Hex			80
Impatieus			11
infactors			75
Immonstavia			
Imperatoria			$\frac{97}{0.1}$
Inula	52		01
			42
	706		83
Ipomœa	896		84
liis	210	Linum   52	33
	243		3.4
			09
		1	

Lolium		Menyanthes   380
Louiecra		Mercurialis 658
Lotus	412	Мефлия 660 801
	373	Menn 205
Limaria	161	Molucella 92
	162	Mocordica 382
Lupinus		663
Laudani	530	670
Lychnis	170	Monotropa 553
	173	Morus
	177	Myosotis
	178	
Lycium		
Lycoperdon	484	Myrrhis
Lycopersieum	458	Aarcissus 223
Lycopodium	471	228
Lycopus Lygeum	395	Narthecium 203
Lygeum	763	Narturtisen . 592
Lysimachia		Neottia
	48	Nepeta
	203	Nerium' 851
	600	Nicotiana 448
Lathans	607	452
Lythrum Malaxis	242	Nigella 803
Malcomia	160	Number 583
Malus	789	2.11.
Malva	653	Nymphæa 573 583
	636	Ocymum 279
Mandragora	457	281
Marchantia	472	OEnanthe 579
Marrubium	87	584
	281	590
Matricaria	257	591
Matthiola	159	Olea 821
Medicago	569 575	Omphalodes 627
	576	Onobrychis . 548
Melampyrum .	541	Ononis
Melia	848	H-C 4
Melilotus	567	Onopordou
promotio · · ·	571	600
Melissa	91	Onosma
	9.5	Ophrys 234
Mentha	97	238
	98	Opuntia   813
	1 232	1

A. I. Ant	201
Orehis 284	Phytenma 163
23,	Picris 643
226	Pimpinella , 299
237	815
240	Pinus
241	862
Origanum 270	Pistacia 817
281	870
285	871
Ornithogalum 209	Pisum 520
221	521
9 1 2	Plantago 107
Ornithopus 544	109
Orobanche 552	111
Orobus	115
Osmunda 463	Platanthera 237
Osmunda 139	Platanus 842
Otanthus 65	Platyspermum 700
Oxalis 578	Poa
579	Polemonium 172
Oxycoecos 770	352
Paronia 194	Palygala 253
Paliurus 756	0
Paneratium 229	Polygonatum 345 346
1 anciation   229	
	Polygonium 113
	896
Panaran 507	512
Papaver 445 Parietaria 102	582
Paris 444	D-1 1
Parnassia 564	Polypodium 464
Pastinaca 680	Polytrichum 474
Pedicularis 56	Populus 835
550	836 631
Peganum 121	Portulaea 631
Periploca 408	Potamogeton   582
Persica	Potentilla , 116
797	118
Peucedanum 817	600
699	Poterium 105
Pezeza	123?
Phalangium 106	Primula 147
Phalaris 510	148
557	Prunella 136
Phallus 483	Prunus
Phaseolus 519	805
Philadelphus 777	Psoralea 566
Phleum 559	567
Phonix 819	Pteris 462
Physalis 434	Pulmonaria 135
435	Punica

Pyrethrum   83	Santolina 1 269
37	Saponaria 104
258	Saponara
Pyrola	
Pyrus 800	289
Pyrus 803	Satyrium 237
Quercus 823	Saxifraga 112
827	131
831	132
Ranonculus 425	316
429	Scabiosa 122
430	124
432	Scandix 701
443	Scilla 219
587	690
Raphanus 676	692
Reseda 80	
Rhamms	
756	Scolopendrium 467
784	Scolymus
Rhinauthus 556	Scopolina 456
Rhodiola 347	Scorpiurns 71
Rhus 779	Scorzonera 237
780	Scrophularia 50
Ribes 748	Scutellaria 93
749	Secale 495
Ricinus 367	Sedum 129
Rœmeria 447	130
Rosa 186	Sempervivum 127
187	Senebiera 110
Rosmarinus 272	Senecio 141
Rubia 352	641
Rubus	643
Rumex 648	Serapias 241
630	Serapias 384
	No. of the second
Ruscus	
Ruta	640
120	
Sagittaria 588	
Salicarnia 82	286
Salix 843	Silans 310
Salsona 81	Silene 176
Salvia 148	Silybum
290	Sinapis 673
294	706
Sambuens 381	707
845	Sison
Sangnisorba 105	320
Sanicula 140	

Sisymbrium	,	133	1 289
,		714	284
Sium		589	291
		681	Thalictrum 58
		697	Thansia
Smyrnium .		698	Thlaspi 105
Smilax		398	Thlaspi 712
Solanum .		402	Thlaspi
		453	Thymus 271
		459	270
		459	27
		718	Thuia 838
Solidago .		142	Tigridia 1 699
Souchus .		639	Tilia 838
		643	Tormentilla 118
Sorbus		803	Tordylium 31
		634	70
Sorghum .		508	Tragopagon 230
Sparganium	٠	601	Trapa
Spartium .		753	Tribulus
		761	Trifolium
		774	57:
Spergula .		537	570
Spliagnum .		471	Trigonella 386
Spinacia .		619	54'
Spirwa		56	57.
1		57	Triticum 489
Spiranthes >		239	49-
Stachys		90	Trollius 400
Staphylea .		818	Tropacolum 39
Statice		351	Tuber 480
Stellaria .		563	Tulipa 23
Stieta		473	23:
Stipa		765	Tussilago 596
and the second second		588	397
Streptopns.		346	Typha 604
Symphytum		134	Ulex
Syringa		778	tlmus 83*
Tagetes .		255	Ulva 477
		766	Uredo
Tamus		401	Urtica 151
Tanacetum		86	153
Taxus		859	Uvularia 340
Teesdalia .		103	Vaccinium 768
Tenoria .		312	Valeriana 349
Teucrium .		43	351
		44	Verbaseum 146
		46	Verbena 150
		47	
		126	
		1	

Veronica       31       Villarsia       886         40       Vinca       406         Viola       156         Viscum       826         Vitex       774         Vitis       415         Xanthium       39         Xeranthemum       710         Zea       309         Zizyphus       807         Zygophyllum       747	Feronica			
Viburuum       Vinca       406         Viola       156         Viscum       826         Vitex       774         Vitis       415         Vitis       39         Vicia       Xanthium       39         Vicia       Xeranthemum       710         Zea       509         Zizyphus       807         Zygophyllum       747	reromea , .			1 586
Viburuum       Viola       156         Viburuum       826         Vitex       774         Vitis       415         Vitis       39         Vicia       Xanthium       710         Zea       309         Zizyphus       807         Zygophyllum       747			Vinca	1
Viburuum       Viscum       826         Vitex       774         Vitis       Vitis         Vitis       Xanthium         Neranthemum       710         Zea       309         Zizyphus       807         Zygophyllum       747		41	Viola	
Viburuum       .       86       Vitex       774         Vitis       .       415         Xanthium       .       39         Vicia       .       .       .         Zizyphus       .       .       .         Zygophyllum       .       .       .		4.5		4
Viburuum       .                    593   781   Xanthium		86		
Viburuum       .       781       Xanthium       .       39         Vicia       . </td <td></td> <td>593</td> <td>372.4</td> <td></td>		593	372.4	
Vicia	Viburuum			1
Vicia       Zea       309         S13       Zizyphus       807         Zygophyllum       747		1 !!		
Vicia		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
515 Zygophyllum 747	Vicia		Zea ,	
1 44 8 0 10 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	71(71(			
1 916		11	Zygophyllum	747
		11		
524				
531		91		*^
542		542		*4

## TABLE DES GENRES LINNÉENS QU MODERNES.

	Pages	Amaranthus 185
GENRES LINNEENS	des	617
OU MODERNES	Pemp-	618
	tades.	Ambrosia 35
		Amni 301
Abies	863	702
	866	Amygda us 798
Acacia	752	Anagallis 32
Acanthus	719	Anagyris 785
Acer	840	Anarrhinum 184
Achillea	37	Anchusa 628
	100	629
	101	Androsæmium . 78
	295	Anemone 433
	710	436
Acinos	280	Anethum 298
Aconitum	439	Angelica 318
	441	Antennaria 68
	442	Anthemis 258
	448	259
Acorus	249	290
Actwa	402	347
Adenarium		Anthericum 106
	30	
Adianthum	469	
Adonis	260	Anthyllis 109
7F 1	261	552
Æsculus	814	Antirrhinum 182
Ægilops	539	Apium 694
Agave	359	695
Agarieus	481	Aquilegia 181
Agrimonia	28	Arbutus 304
Ajuga	135	Archangelica   318
Alchemilla	140	Arctium 33
Alisma	606	Arenaria 29
Alliaria	685	Arnica 263
Allium	682	Aristolochia   324
	685	Armeniaca   797
	687	Armenia 564
	690	Artemisia 21
Alnus	839	26
Aloë	359	27
Alsine	29	39
Althea	652	709
	655	Arum
	656	329
	000	1 0 20

	382	1 683
Arnado	602	Buplithalmum . 266
Asarum	358	Butomus 601
Asparagen	703	Buxus
Asperngo	356	Cacalia
Asperula	355	Cachrys 306
Asphodelus	206	705
Aspidium	462	Calendula 254
Asplenium	465	Calla
	466	Caltha 598
	1)	Camelina 532
	468	Campanula 163
	470	165
Aster	266	166
Astrantia	887	168
Astragalus	525	Cannabis 533
Astragatus	546	
	547	* 1
	1	Capsella 102 Capsicum 716
	552	Capsicum   716   717
4.7	751	
Athanasia	267	Cardamine 592
Atriplex	615	Cardiospermum . 455
	771	Carduus
Atropa	456	739
	457	Carex
Avena	511	Carlina
75 11 ·	539	729
Ballota	90	Carpinus 841
Balsamina	671	Carthamus 362
Balsamita	295	729
Barbarea	712	7.36
Bellis	265	Carum
Berberis	750	33.4
Beta	620	Cassia
Betula	839	Castanea 814
Bidens	595	Catananche 638
Blechnum ;	469	687
Boletus	486	Cathartocarpus . 787
Borago	627	
	139	Celastrus
Brassica	621	Celtis
	626	
	673	Centaurea 124
	674	123
	708	251
Bromus	539	934
	540	733
Bryonia	393	737
Bubon	697	Cephalanthera . 241
Bupleurmu	104	Ceramium 474

Committee	1 29		802
Cerastinm	il ii	Coronilla	546
Cerasus	808		
(3)		Corydalis	60
Ceratonia	787	63 1	327
Cerinthe	682	Corylus	816
Cercis	786	Cotyledon	131
Ceterach	468	Cratægus	751
Chamærops	820		108
Cheiranthus	160	Crepis	635
Chelidonium	48		636
Chenopodium	624		639
	101		641
	615	Critamus	732
	616	Crocus	213
	617		215
	651	Croton	71
Chrysanthemum .	263	Crucianella	357
Chrysosplenium .	316	Cucumis	882
Cicer	525		662
Cichoriam	634		663
Cicuta	589		663
Cineraria	82		668
Cirsium	723	Cucurbita	665
CHADICALL	729		666
	737		668
	738		669
	739	Cucubalus	403
Cistus	191	Cuminum	300
Cistiis	192	Cupressus	856
Citrus	791	Cuscuta	554
Citrus	792	Cyclamen	337
Clematis	404	Cydonia	793
Ciemans	406	Companies	
C		Cynoglossum	54   724
Cneorum	594	Cynara	
Cochlearia	677	Cynanchum	407
0.11.	110	C	408
Cochlearia	508	Cyperus	338
Coix		(1)	340
Colchicum	460	Cypripedium	180
Colutea	784	Cytisus	570
Conium	461		761
Convallaria	203		785
Convolvulus	891	Daphne	364
	393		363
	395	Datura	460
	398	Daueus	677
Conyza	51	Dentaria	162
Corallina	477	Delphinium	252
Coriandrum	302	*	366
Cornus	782		441
	**		*

Dianthus .			174	12	.1			I KPA
Diantinus .	•	•	176	1.6.	stuca	•	٠	559
This town			348		aria			49
Dietamnus .				F10	eus	•	•	811
Digitalis .			169					312
Digitaria .			538	Fil	ago			63
Diplotaxis .			707					68
Dipsacus .			733		eniculum -			297
Doronicum			437		agaria .			672
Draba			112		axinus .			833
Drosera .			473	F <sub>1</sub>	itillaria .			102
Echinochloa			558					220
Echinophora			703					283
Echinops . Echium . Elwagnus .			722	Fu	ieus			479
Echium .			531					480
Elæagnus .			808	Fu	ligo			485
Elaterium .			382	Fu	maria .			59
			663	Ga	lanthus .			230
Ephedra .			75	Ga	dega			548
Epilobium .			85		- C			551
Epimedium			599	j Ga	deopsis .			153
Epipactis .			242	Ga	leobdolon			153
- I - I			384	Ga	Hinm .			353
Eranthis .			440	i				355
Erica			767	ĥ				357
	•		768	Ge	enista			759
Erigeron .			51					760
Eriophorum	•		562					763
Erodium .			63	∥ Ge	entiana .			168
modium.	•	•	64					342
Erophilla .			112					343
Eruca	•	•	608	Ge	eum			137
Ervum			526	Ge	eraniuu .			61
in diff	•	•	542			Ť		62
Eryngium .			730					63
Erligium .	•	•	782					64
Erysimum .			626	GI	adiolus .			1
b		•	335	11				447
Erythræa .		•	<b>3</b> 03	1		·	·	448
Erythronium			28	G	cehoma .			394
Eupatorium		•	31		yeyrhiza .			341
F 1 1			368	11	iaphalium			68
Euphorbia .	•	•	373	01	in Principality	•	•	268
12 1			54	II G	assvpānus .			66
Euphrasia .		•	783	11	atiola .			362
Evonymus .		•	513		rimadenia		`	235
Faba	•	•	515		manema	•	•	240
12			883	11.	edera			413
Fagus	•	٠		11	edysarum			549
Farsetia .	•		89		enysarum elianthemur			193
Tedia			647	11.	rnammeman Hianthus	11 .	•	264
Fernia	-		321	116	. transmus	٠	•	1 20-1

Relicitors   386	Helleborus ]	385	Isatis	. 1 79
Heliotropium		200	Inglans	016
Heliotronium   70   Heliotronium   70   Heliotronium   852   161   101		2.10	Jugians	. 010
Relminthia		II.		
Hemionitis		1	Jumpers	
Hemionitis				
		201	Koehil	. 101
	Hemionitis	467	Lactuca	. 637
	Hepatica	579		644
Herniaria	2.5	U U		646
Hesperis			Lagacia	
Hibisens	(			
Hiseracium				
Hieracium		li li		
Hippocrepis	MAA A			
Hippophaë		67	Lapsana	. 075
Hippophaë		688	Larix	. 808
Hippuris	Hippocrepis		Lasorpitium .	
Hordeum	Hippophaë '	755		1
Hottonia	Hippuris	113		312
Hottonia	Hordeum	494		313
Hottonia		495		318
Hottonia			Lathyrus	. 522
Humnlus	1	11	d d	
Hydrocharis   218   219   350     Hydrocharis   583   Laurus   349     Hydrocotyle   133   Lavendula   273     HymenopheHus   483   275     Hypecoum   447   Lawsonia   776     Hypericum   76   Ledum   273     Hypochocris   639   Leontice   69     Hippum   472   Leontodon   636     Hysopus   287   Leontrus   94     Iasminum   409   Lepidium   711     571   Tis     Hex   758   Leucoium   230     Impatiens   659   Levisticum   211     Imperatoria   320   Lilium   775     Imperatoria   320   Lilium   197     Imperatoria   320   Lilium   363     Ipomera   398   184     Iris   210   Linum   353     Isia   353		II.		1
Hydrocharis	Hypointhus	1)		
Hydrocharis         583         Lauros         349           Hydrocotyle         133         Lavendula         273           HymenopheHus         463         275           Hyposeyamus         448         Lavatera         683           Hypecoum         447         Lawsonia         776           Hypericum         76         Ledum         273           Hypochocris         639         Leontice         69           Hipmm         472         Leontodon         636           Hyssopus         237         Leonnrus         94           Isaminum         409         Lepidium         711           571         712         712           Iberis         103         Lepidium         716           Iberis         103         Levidium         210           Impatiens         659         Levisticum         211           Impatiens         659         Levisticum         211           Impatiens         320         Lilium         197           Inula         52         201           344         Linaria         42           706         183           Ipomera         398	nyaeminas			
Hydrocotyle       133       Lavendula       273         HymenopheHus       483       275         Ilyoseyamus       448       Lavatera       683         Hypecoum       447       Lawsonia       776         Hypericum       76       Ledum       273         Ilypochoeris       639       Leontice       69         Hipmum       472       Leontice       69         Hyssopus       287       Leontodon       636         Hyssopus       287       Leonurus       94         Isaminum       409       Lepidium       711         571       712       715         Iberis       713       715       715         Iberis       103       Levisticum       230         Ilex       758       Levisticum       211         Ilex       758       Levisticum       210         Imperatoria       320       Lilium       197         Imperatoria       324       Lilium       42         706       183         Ipomea       398       184         Iris       210       Linum       539         Linum       539			Launus	
HymenopheHus       483         Hyoscyamus       448         Hypecoum       447         Hyperieum       76         T8       Ledum         Lemna       587         Lemna       587         Leontice       69         Hipnum       472         Hyssopus       287         Leontodon       636         Hyssopus       287         Leontrus       94         Leontrus       94         Lepidium       711         571       712         Iberis       713         Hex       758         Impatiens       659         Levisticum       211         Ligustrum       775         Lilium       197         Imula       52         344       Linaria       42         706       183         Ipomea       398       184         Iris       210       Linum       539         534				
Hypecoum			Lavendura	
Hypecoum       447       Lawsonia       776         Hypericum       76       Ledum       273         1 Hypochoeris       639       Leontice       69         Hipnum       472       Leontodon       636         Hyssopus       287       Leontrus       94         Lasuinum       409       Lepidium       711         Iberis       713       715       715         Hex:       758       Leucoium       230         Impatiens       659       Levisticum       211         Linum       775         Imperatoria       320       Lilium       197         Inula       52       201         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       533         534	HymenopheHus .	11	•	
Hypericum       76       Ledum       273         Hypochocris       639       Leontice       69         Hipnum       472       Leontodon       636         Hyssopus       287       Leontodon       636         Hyssopus       287       Leontodon       94         Lasuninum       409       Lepidium       711         571       712       715         Hberis       103       103       716         Hex       758       Leucoium       230         Impatiens       659       Levisticum       211         Ligustrum       775         Imperatoria       320       Lilium       197         Imula       52       201         344       Linaria       42         706       183         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       553         Linum       563	Hyoscyamus			
Total		4 4 7	Lawsoma	. 778
Total	Hypericum	76	Ledum	. 273
Hipmum		78	Leinna	
Hipmum	Hypochocris	339	Leontice	. 69
Hyssopus	J &			
Hasminum	Ł (			
1571   712   715   715   715   716	v 4			
Theris		11		
Iberis       103         Hex       758         Impatiens       659         Levisticum       211         671       Ligustrum       775         Imperatoria       320       Lillium       197         Inula       52       201         344       Linaria       42         706       183         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       563         243       Linum       533				
The content				
Impatiens       659       Levisticum       211         671       Ligustrum       775         Imperatoria       320       Lilium       197         Inula       52       201         344       Linaria       42         706       183         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       553         243       534				
Column   C				
Imperatoria       320       Lilium       197         Inula       52       201         344       Linaria       42         706       183         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       553         243       534		359	Levisticum ,	. 211
Inula       52       201         344       Linaria       42         706       183         Ipomera       398       184         Iris       210       Linum       553         243       534		671	Ligustrum	. 775
344   Linaria   42   183   184   Linum   539   Linum   539   184   185			Lilium	
344   Linaria				201
Ipomera		3.4.4	Linaria	. 42
Ipomera				183
Iris		I I		
243	, i		Linum	
249 Minospermun 1 03		li li	Lithosnorman	
		4.40	minospermum :	. 1 09

Lolinm	533	Menyanthes [	380
	340	Mercurialis	658
Lonicera	411	merchians	659
	412		660
Lotus	71	Mespifus	801
	373	Meum	305
Lunaria	161	Molucella	92
	182	Mocordica	982
Lupinus	820		663
	530		670
Lychnis	1.0	Monotropa	553
	171	Morus	810
	177	Myosotis	72 112
	178	Myosurus	780
Lycium	751	Myrica	701
Lycoperdon	484	Myrrhis	77.2
Excopersicum	488	Narcissus	223
Lycopodium	471	- accesses	228
Lycopus	393	Narthecium	208
Evgenn	763	Narturtium	392
Lysimachia	32	Neottia	553
•	48	Nepeta	99
	203	Nerium	851
	600	Nicotiana	448
	607		452
Lythrum	86	Nigella	\$03
Malaxis	242		304
Malcomia	789	Nuphar Nymphaa	585 573
Malus	653	Nymphica	585
_Mattrice	686	0	279
Mandragora	457	Ocymum	281
Marchantia	472	OEnauthe	579
Marenbium	87	Omation	584
	281		590
Matricaria	257		, 591
Matthiola	159	θlea	821
Medicago · · ·	569	Omphalodes	627
	575	Onobrychis	548
	376	Ononis	525
Melampyrum .	541		748 721
Melia	367	Onopordon	721
Melilotus	571		630
Mallon	91	Ouosma	139
Melissa ·	93	Ophroglossum	23.4
Mentha	97	Ophrys ·	238
agenera , , , ,	98	Onuntia	813
	282	Opantia	

Orchis	1 234	Phytounia 163
Orens	204	
	236	
		Pimpinella 299
	937	815
	240	Pinus
	9.41	862
Origanum	270	Pistacia 817
	281	870
	285	871
Ornithogalum	209	Pisum 520
	221	121
	999	Plantago 107
Ornithopus	544	109
Orobanche	552	111
Orobus	543	115
Osmunda	463	Platanthera 237
Osmunda	139	Platanus   342
Otanthus	65	Platyspermum 700
Oxalis	578	Foa
	579	Polemonium 172
Oxycoccos	770	\$52
Pæonia	194	Palygala 253
Paliurus	736	Polygonatum 345
Pancratium	229	346
	691	Polygonium 113
Panicum	508	333
	1 507	396
Papaver	445	512
Parietaria	102	532
Paris	444	603
Parnassia	564	Polypodium 464
Pastinaca	680	Polytrichum 474
Pedicularis	56	Populus 835
20020010110	550	836
Peganum	121	Portulaca 631
Periploca	408	Potamogeton 582
Persica	796	Potentilla , 116
3 6 1 5 2 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	797	118
Peucedanum	817	000
	699	Poterium 103
Pezeza	483	129?
Phalangium	106	Primula 147
Phalaris	510	148
¥ 17((1f(1) 1.)	557	Prunella 186
Fhallus	483	Primus
Phascolus	519	805
Philadelphus	777	1) 1
Phleum	359	I'soralea 566 567
Phonix	819	Pteris
Physalis	454	Pulmonaria
THYSAUS	435	Punica
	400	104

Saponaria   104   258   179	Pyrethrum	33	Santolina j 269
Pyrola         133         Saturcia         286           Pyrus         800         289           Pyrus         803         Satyrium         237           Quercus         823         Saxifraga         112           831         132         132           Ranoneulus         423         Scabiosu         122           429         Scabiosu         1224           430         124         432         Scandix         701           443         Scilla         219           887         690         692           Reseda         80         Scirpus         603           Reseda         80         Scirpus         603           Rhhamnus         755         Scleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolymus         725           Rhinanthus         556         Scopolina         456           Rlodiola         347         Scorpunus         71           Rhvs         779         Scorzonera         237           780         Scorpunlaria         50           Ribes         748         Scutellaria         93	•	1	
Pyrola         138         Saturcia         286           Pyrus         800         289           Pyrus         803         Satyrium         237           Quercus         823         Saxifraga         112           831         131         131           Ranoneulus         425         Scabiosu         122           430         429         Scabiosu         122           430         432         Scandix         701           443         Scilla         219           887         690         692           Reseda         80         Scirpns         603           Rhamnus         755         Scleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolymus         725           Rhodiola         347         Scolpendrium         456           Rhodiola         347         Scorpolina         456           Rhodiola         347         Scorpolina         456           Ribes         748         Scutellaria         93           Ricinus         367         Scalu         129           Ricinus         367         Sedum <td></td> <td></td> <td></td>			
Pyrus         800         Satyrium         237           Quereus         823         Saxifraga         112           827         131         132           Ranoneulus         425         Scabiosa         122           430         429         Scabiosa         122           430         432         Scandix         701           443         Scilla         219           587         690         690           Raphanus         676         692           Reseda         80         Scirpns         693           Rhamnus         755         Scleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         467           8 Scopolina         436           8 Scopolina         436           8 Scopolina         436           8 Scopolina         436	Dynala	1	0.00
Pyrus         803         Satyrium         237           Quereus         823         Saxifraga         112           821         827         131           831         132         132           Ranoneulus         425         Seabiosu         122           430         124         432         Seandix         701           443         Scilla         219           587         692         Readia         690           Reseda         30         Scirpus         692           Reseda         30         Scirpus         723           Resold         30         Scolpundium         467           756         Scolpunus         723           Rhinanthus         556         Scorpinrus         71           Rhus	D	1	
Quercus         823         Saxifraga         112           831         132         131           Ranoneulus         425         316           429         Scabiosa         122           430         124         429           431         Scilla         219           567         690         124           443         Scilla         219           567         692         124           443         Scilla         219           567         692         124           443         Scilla         219           660         692         128           Reseda         80         Scilla         219           Reseda         80         Scilla         219           756         Scolum         145           803         Scilla         467           84         Scolymus         723           84         Scolymus         723           84         Scopolina         456           Rhodola         347         Scorpintus         723           86         Scopolina         456           81         Scorpintus         50	ryrus		
Ranoneulus	Lyrus	- 1	
Ranoneulus	Quereus		Saxifraga 112
Ranoneulus         423         316           429         Scabiosa         122           480         432         Scandix         701           443         Scilla         219           587         690         692           Reseda         80         Scirpus         603           Rhamnus         755         Scleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolymus         723           Rhodiola         347         Scorpinus         71           Rhus         779         Scorzonera         257           760         Scrophularia         50           Ribes         743         Scutellaria         93           Ricinus         367         Sedum         129           Remeria         447         130         129           Romarinus         272         Senebiera         110           Rosa         186         Sempervivum         127           Rubia         352         641           Rubia         352         641           Rubia         352         648           Ruus         648         Serapi			
A29		1 11	
A	Ranoneulus	425	
A		429	
Raphanus		480	124
Raphanus		432	Scandix
Raphanus			
Raphanus         676           Reseda         80         Scirpus         603           Rhamnus         755         Scleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         456           Rhinanthus         556         Scolopendrium         456           Rhodiola         347         Scorplinus         71           Rhus         779         Scorzonera         2257           780         Scrophnlaria         50           Scrophnlaria         93         Scutchlaria         93           Ribes         743         Scutchlaria         93           Remeria         447         Scale         495           Rosa         186         Sempervivum         129           Rosa         186         Sempervivum         127           Rubia         352         Senecio         141           Rubia         352         Senecio         141           Rubia         742         Senecio         141           Rumex         648         Serapias         241           630		1	
Reseda         80         Seirpns         603           Rhamnus         755         Seleranthus         115           786         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         456           Rhodiola         347         Scopolina         456           Rhodiola         347         Scorpinrus         71           Rhus         779         Scorzonera         237           760         Seroplmlaria         50           Ribes         743         Seutellaria         93           749         Secale         495           Ricinus         367         Sedum         129           Rœmeria         447         Sedum         129           Rosa         186         Sempervivum         127           Rosa         186         Sempervivum         127           Rubia         352         Senecio         141           Rubia         742         Senecio         141           Rubia         742         Senecio         144           Ruscus         744         Serapias         241           Fall	Ranhanus		
Rhamnus         755         Seleranthus         115           756         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         467           784         Scolopendrium         456           Scolopendrium         427           Rhodiola         347         Scorpoliua         456           Rhodiola         347         Scorpinrus         71           Rhus         779         Scorzonera         237           780         Serophinlaria         50           Serophinlaria         50         Serophinlaria         50           Ribes         743         Seutellaria         98           Secale         495         Secale         495           Ricinus         367         Sedum         129           Rosa         186         Sempervivum         122           Rosa         186         Sempervivum         127           187         Senecio         141           Rubia         352         Senecio         141           Rubia         522         Senecio         144           Rumex         648         Serapias         241           44         Serapias	Reseda		
756			
Rhinanthus	raidillius	1	
Rhinanthus         556         Scopolina         456           Rhodiola         347         Scorpinrus         71           Rhus         779         Scorzonera         237           760         Serophnlaria         50           Ribes         748         Seutellaria         93           749         Secale         495           Secale         495         Sedum         129           Rœmeria         447         Sedum         129           Rosa         186         Sempervivum         127           187         Senebiera         110           Rosmarinus         272         Senecio         141           Rubia         352         641           Rubia         352         648           Rumex         648         Serapias         241           Rubia         742         Seamum         384           Ruscus         744         Serapias         241           531         Sesamum         531           Ruta         119         Setaria         50           Sajitaria         588         Sideritis         90           Salicornia         82         286		1	
Rhodiola         347         Scorpinrus         71           Rhus         779         Scorzonera         237           780         Serophularia         30           Ribes         748         Scutellaria         93           749         Secale         495           Ricinus         367         Sedum         129           Rosa         186         Sempervivum         127           Rosa         186         Sempervivum         127           187         Senebiera         110           Rosmarinus         272         Senecio         141           Rubia         352         Senecio         141           Rubus         742         Senecio         141           Rubus         742         Senecio         141           Ruscus         744         Serapias         241           630         Serapias         241           Ruscus         744         Serapias         384           Ruta         119         Setaria         507           120         Sida         636           Sagittaria         388         Sideritis         20           Salisona         31	70.1 * 41	3 H	
Ribes         779         Scorzonera         237           Ribes         743         Serophularia         50           Rieinus         367         Sedum         129           Rœmeria         447         130           Rosa         186         Sempervivum         127           Rosa         186         Senebiera         110           Rosmarinus         272         Senecio         141           Rubia         352         641           Rubus         742         648           Rumex         648         Serapias         241           630         Serapias         384           Ruscus         744         Serapias         241           630         Serapias         241           648         Serapias         241           80         Serapias         241           90         Sida         656           Sesamum         51           120         Sida         636           Sagittaria         588         Sideritis         20           Salicornia         82         Silans         310           Salvia         148         Silybum         722 </td <td></td> <td>1</td> <td></td>		1	
Ribes       748       Scrophnlaria       50         749       Secale       495         Ricinus       367       Sedum       129         Rœmeria       447       130         Rosa       186       Sempervivum       127         187       Senebiera       110         Rosmarinus       272       Senecio       141         Rubia       352       641         Rubus       742       648       Serapias       241         Rumex       648       Serapias       241         630       Serapias       384         Ruscus       744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       507         120       Sida       636         Salicornia       82       36         Salix       843       Silans       310         Salvia       843       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         294       Sinapis       673         294       Sinapis       706         Sambueus       381       Sison       301	21.2		
Ribes       748       Seutellaria       98         749       Secale       495         Ricinus       367       Sedum       129         Rœmeria       447       130         Rosa       186       Sempervivum       127         187       Senebiera       110         Rosmarinus       272       Senecio       141         Rubia       352       641         Rubus       742       Senecio       141         Rubus       742       Serapias       241         630       Serapias       241         630       Serapias       241         630       Serapias       241         630       Serapias       384         Ruscus       744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       507         120       Sida       656         Salicornia       82       286         Salicornia       82       286         Salvia       31       Silene       176         Salvia       148       Silphum       722         294       Sinapis </td <td>Klius</td> <td></td> <td></td>	Klius		
Rieinus         367         Secale         495           Ræmeria         447         129           Rosa         186         Sempervivum         127           187         Senebiera         110           Rosmarinus         272         Senecio         141           Rubia         352         641           Rubus         742         648           Rumex         648         Serapias         241           630         Serapias         384           Ruscus         744         Serratula         42           743         Sesamum         531           Ruta         119         Setaria         207           120         Sida         656           Sagittaria         588         Sideritis         90           Salicornia         82         286           Salix         843         Silans         310           Salvia         143         Silybum         722           290         Sinapis         673           294         Sinapis         673           294         Sinapis         673           294         Sinapis         301			
Ricinus       367       Sedum       129         Ræmeria       447       130         Rosa       186       Sempervivum       127         187       Senebiera       110         Rosmarinus       272       Senecio       141         Rubia       352       641         Rubus       742       648         Rumex       648       Serapias       241         630       Serapias       241         630       Serapias       384         Ruscus       744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       207         120       Sida       656         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salvia       148       Silybum       722         294       Sinapis       673         294       Sinapis       673         294       Sinapis       301         Sanguisorba       103       320	Ribes	1 11	111 11
Remeria       447         Rosa       186         187       Sempervivum         187       Senebiera         110       Senecio         Rubia       352         Rubus       742         Rumex       648         630       Serapias         844       Serapias         854       Serapias         82       Sesamum         831       Sesamum         82       Sida         831x       843         843       Sideritis         82       286         8alix       843         8alsona       81         8alvia       148         8alvia       148         8alvia       381         845       Sison         831       Sison         845       Sison         845       Sison			
Rosa       186       Sempervivum       127         187       Senebiera       110         Rosmarinus       272       Senecio       141         Rubia       352       641         Rubus       742       648         Rumex       648       Serapias       241         630       Serapias       384         Ruscus       744       Serapias       384         Ruscus       745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       207         120       Sida       636         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salvia       148       Silybum       722         294       Sinapis       673         294       Sinapis       673         Sambucus       381       Sison       301         Sanguisorba       105       Sison       301		12	
187	Rœmeria	447	
Rosmarinus	Rosa	186	Sempervivum   127
Rubia       352         Rubus       742         Rumex       648         630       Serapias         82       384         Ruta       119         120       Sida         120       Silans         120       Silans         120       Silans         120       Silans			
Rubia       352         Rubus       742         Rumex       648         630       Serapias         82       241         745       Seratula         82       Sesamum         81x       843         81x       843         81x       843         81x       843         81x       81x         81	Rosmarinus	272	Senecio 141
Rubus       742         Rumex       648         630       Serapias         Ruscus       744         743       Serapias         Ruta       119         120       Sesamum         Sagittaria       588         Salicornia       82         Salix       843         Salsona       81         Salvia       148         Salvia       148         Sambucus       381         Sambucus       381         Sanguisorba       381         Sanguisorba       381         Sanguisorba       381         Sanguisorba       381         Sanguisorba       381         Sanguisorba       3845         Sanguisorba       320	Rubia	352	6.41
Rumex       648       Serapias       241         630       Serapias       384         Ruscus       744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       207         120       Sida       636         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sison       301         Sanguisorba       105       320		742	648
Ruscus       630       Serapias       384         744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       207         120       Sida       636         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sison       301         Sanguisorba       103       320			Serapias 241
Ruscus       744       Serratula       42         745       Sesamum       531         Ruta       119       Setaria       207         120       Sida       636         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sison       301         Sanguisorba       103       320			1
Ruta       748       Sesamum       531         119       Setaria       207         120       Sida       636         Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sison       301         Sanguisorba       103       320	Ruseus	1 11	
Ruta       119       Setaria       507         Sagittaria       588       Sida       636         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sinapis       706         Sambucus       381       Sison       301         Sanguisorba       103       320	1113043		11.0
Sagittaria   Sida   S	Ruto	1	
Sagittaria       588       Sideritis       90         Salicornia       82       286         Salix       843       Silans       310         Salsona       81       Silene       176         Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       Sison       301         Sanguisorba       105       320	num		640
Salicornia       82         Salix       843         Salsona       81         Salvia       148         Silene       176         Silybum       722         Sinapis       673         294       706         Sambueus       381         Sanguisorba       103            Silans       310         Silybum       722         Sinapis       673         706       707         845       Sison       301         320       320	Canittania	1 11	
Salix        843       Silans        310         Salsona        81       Silene        176         Salvia        148       Silybum        722         290       Sinapis        673         294       Sinapis        706         707       845       Sison        301         Sanguisorba        103       320			
Salsona		1	
Salvia       148       Silybum       722         290       Sinapis       673         294       706         Sambucus       381       707         845       Sison       301         Sanguisorba       103       320		I II	
Sambucus     290     Sinapis     673       294     706       381     707       845     Sison     301       Sanguisorba     103     320		12	
Sambucus       .       294       706         381       707         845       Sison       301         320       320	Safvia	1	0=
Sambueus       .       381       707         845       Sison       301         Sanguisorba       .       103		1	
Sanguisorba		1	
Sanguisorba 103	Sambucus	11	
Sanguisorba 103			t result
Sanicula 140	Sanguisorba	I H	320
	Sanicula	1.40	

green green	l rea f	
Sisymbrium	133	283
	714	284
Siam	389	901
	681	Thalietrum 58
	697	iris .
C	698	(171.)
Smyrnium	1	Thlaspi 103
Smilax	398	Thlaspi
Solanum	402	Thymbra ?   288
	453	Thymus 271
	459	276
	439	
	718	Thuia
47 11 1	1 1	
Solidago	142	Tigridia   693
Solidago Sonchus	639	Tilia 838
	643	Tormentilla 118
Sorbus	803	Tordylium 314
	834	702
Canalina	508	Tue garages
Sorghum	11	Tragopagon 256
Sparganium	601	Trapa
Spartium	753	Tragopagon       .       256         Trapa       .       .         Tribulus       .       .
_	761	Trifolium 565
	774	575
Spergula	537	376
	471	
Sphagnum	1 12	Trigonella   536
Spinacia	619	547
Spiræa	56	573
	57	Triticum
Spiranthes	239	494
Stachys	90	Trollius 400
	818	
Staphylea	351	Tropacolum   397
Statice	I II	Tuber
Stellaria	563	Tulipa   231
Sticta	473	232
Stipa	765	Tussilago   596
Stratutes	588	597
	346	
Streptopus	134	V 1
Symphytum	1 11	
Syringa	778	Ulmus 837
Tagetes	255	Ulva 477
Tamarix	766	Uredo 542
Tamus	401	Urtica 151
Tanacetum	36	152
	859	
Taxus	1	Uvularia 346
Teesdalia	103	Vaccinium 768
Tenoria	312	Valeriana 349
Teucrium	43	351
	44	Verbaseum 146
	46	Verbena 150
	47	, or well we have
	, u	
	126	

Veronica	31	y Villarsia 1 8	386
	40	Vinca 4	106
	41	Viola 1	156
	45	Viscum 8	326
	86	Vitex	174
	593	Vitis	115
Viburnum	781	Xauthium	39
	846	Aeranthemum . 7	710
	830	Zea	609
Nicia	513	Zizyphus E	307
	515	Zygophyllum 7	147
	516		
	524		
	581		
	542		











